1103 con

PM40010387 R8560

THE EQUITY

THE VOICE OF THE PONTIAC SINCE 1883



Check out part 2 of our election coverage ... starts on page 7

More Halloween ghouls on page 3

Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • news@theequity.ca • prepress@theequity.ca • 122nd Year, No. 44 Wednesday, November 2, 2005 • 87 cents

Campbell's Bay on boil water advisory

By LEAH MILLER
Equity Editor

CAMPBELL'S BAY — A leaky valve on a water line drove the Municipality of Campbell's Bay to shut down some of its residential water lines in order to make the required repairs Friday.

Campbell's Bay Mayor Cletus Ferrigan said the municipality found the leak in a pipe in front of the Roman Catholic church early last week.

"We just have to dig and change the valve, and shut off the water to the main line," said Ferrigan. "We thought it would be better to fix it now before the cold weather sets in."

The line feeds most of Campbell's Bay and water was shut off for the day on all streets except for Leslie, Brown, Brabazon, Concession, John, Campbell, Borden, Elsie, Florence, Temperance and the west section of Hwy. 148.

Since the repair has been made, all residents have been asked to boil water for at least one minute before consuming.

continued on page 2

Lack of concern shown on Internet safety

By WILBUR MCLEAN
Equity Reporter

SHAWVILLE — The question of the amount of concern parents have for their children's Internet habits was seemingly answered at the Shawville-Clarendon Library on Saturday, Oct. 22.

Not a single parent showed up for an Internet Safety seminar that had been planned for weeks.

"I'm worried in the sense that its indicative of the fact that people aren't concerned with this problem," said Meghan Howard of unsupervised Internet use by children.

Howard was the invited guest who was to speak and provide information to concerned parents on ways to protect their children online in conjunction with Quebec Public Library Week.

She is vice-president of a website development and consulting firm and has taken a significant interest in Internet safety for kids.

Howard suggests the small-town mentality of perpetual safety may be impeding parents from opening their minds to the dangers of the Internet.

"You would never allow a stranger to come into your living room and talk to your children unsupervised," said Howard.

"It's called the World Wide Web for a reason. The whole world is on there."

The seminar's topic was prompted by a number of parents who questioned the library's policy of requiring permission slips for children to use the Internet.

"They have to understand that I'm not able to monitor every site they're going on while they're in here," said Librarian Jennifer Davies.

Davies says the library will get about three to four children per day looking to use the Internet, with those numbers rising during the summer.

continued on page 2

Slaughterhouse founding meeting packed

By WILBUR MCLEAN
Equity Reporter

SHAWVILLE — The parking lot was filled to the brim, a 20-minute wait was required for entrance and it was standing room only.

The founding meeting of the Outaouais Valleys Fine Meats Co-operative was a rousing success as both producers and supporters of the project filled the Shawville Lions Club from wall-to-wall.

Dozens of producers arrived at the meeting with cheques in hand, prepared to fork over the $500 to add their names to the list of founding members. The meeting's booming attendance curbed fears that support for the slaughterhouse wasn't as great as once perceived.

Alas, halfway through the event, it was announced to voluminous applause that the co-operative had 247 members, with about 70 of those signing up on that evening alone.

While the stated goal of the co-operative was to have 300 members by the meeting, Ivan Hale, director on the preliminary board of directors said the 247 members was more than they expected.

"We thought if we could come into the meeting with 150, we'd be happy," said Hale. "(This response) is saying this is long overdue."

The publicly stated goal of 300 was largely a strategy to encourage more people to join and, as such, an apparently successful one.

continued on page 2

HALLOWEEN HAUNTINGS



Leah Miller, THE EQUITY

A group of mismatched trick-or-treaters make their way down Main Street in Shawville during the first annual Halloween parade Saturday night. Many lined the streets to catch a look at some scary costumes as they duked it out for prizes. First place won $10,000 of Monopoly money.

New Halloween festivities spook up Shawville

By LEAH MILLER
Equity Editor

SHAWVILLE — For the first time in close to 75 years, Shawville welcomed ghouls and goblins from across Pontiac to its Halloween parade.

Organized Saturday by the Shawville and District Chamber of Commerce, the parade was preceded by various kids' activities throughout the day.

Archived in THE EQUITY's Oct. 23, 1930 issue, a story stated that people in the town wanted to reduce the amount of crime and destruction that took place around Halloween.

In an effort to save Halloween, the citizens of Shawville held a Community Halloween event on Oct. 31, 1930. There was a 'monster' parade that ran from the exhibition grounds, through the main streets and back to the grounds. Prizes were awarded for best costumes and a public wiener roast was be held free to children thanks to the Shawville Women's Institute.

This year, history has repeated itself, but in a new and better way.

A Creepy Crafters craft show was held at the Lions Hall Saturday. Many of the crafters dressed up for the occasion.

"The craft show went very well," said Shawville and District Chamber of Commerce organizer Betsy Farrell. "It was well-attended and there was a steady flow of people."

The snack bar at the event raised money for the Pontiac Snowsuit Fund. As well, a hay wagon took families in the back entrance of the Armstrong Heritage Farm to visit a Spook House.

"Two hundred and fifty kids went through," said Farrell. "The kids really enjoyed the hay rides."

Volunteers decorated the old farm house on the Armstrong Heritage Farm.

"We scared them," said Farrell. "We had people popping out and animators hiding in grottos. We had a homemade casket and there was a body in the casket. Sometimes it was alive and sometimes it wasn't."

Kids were also treated to a big bowl of eyeballs, made out of green jello and peeled grapes.

"It was pretty good," said Farrell. "They enjoyed the hay ride out the back road where it's overgrown with trees as much as the spook house."

Once back from the ride, kids were treated to free hot dogs cooked by the Rotary Club.

continued on page 3

Business Week event a success

By WILBUR MCLEAN
Equity Reporter

BRYSON — The "inspiring" speech of farmer turned business mogul, Jim Lorraine, held the crowd captive at the Sociétés d'aide au Développement des Collectivités (SADC) Small Business Week event on Tuesday, Oct. 18.

The event, which attracted 120 small business owners, politicians and interested citizens from across the Pontiac was designed to help entrepreneurs improve the success of their business.

Originally scheduled to be held at a smaller venue, the affair was moved to the Forest Inn in Bryson due to the demand for tickets.

"We were expecting 50 or 60 people," said Luc Dubois, development officer of the SADC.

"We moved it because the number of people doubled. We didn't want to refuse anybody."

A light dinner of sandwiches, crackers and cheese was also served.

Lorraine's presentation focused on the changes he made to his own farm in Truro, Nova Scotia and how other business owners could apply the same ideas to their establishments.

In 1997 he converted his failing beef farm into a family entertainment complex, replete with corn mazes, a pick-your-own strawberry patch and petting zoo.

Lorraine discussed a myriad of topics in his hour long speech, including marketing, staff satisfaction and media relations.

His effectiveness was evidenced by the crowd, most of whom took notes steadily throughout Lorraine's talk.

"He was very inspiring," said Dr. Martin Benfey of BZD Enterprises, which sells herbs.

"He had a lot of interesting points."

Grant Rogers, who chairs the board of directors of Armstrong Heritage Farm, agreed that Lorraine was a strong guest.

"He's very dynamic," said Rogers, who noted "we'll probably have a corn maze."

In previous years, the SADC celebrated Small Business Week with a number of sparsely attended events over a number of days.

This year, the Forest Inn evening was the only event held the entire week.

Dubois said he was "pleased" with the change, considering the turnout.

The SADC provides assistance for businesses. While they're predominantly known for their loans, the group also aids with business plans, marketing and other related commercial ventures.

Events like Small Business Week helps boost the camaraderie between Pontiac's businesses.

"They realize they have the same constraints and obstacles," said Dubois.

"They see they're not the only ones that have problems."

Break-in, attempted arson at Luskville

By WILBUR MCLEAN
Equity Reporter

LUSKVILLE — A convenience store in Luskville was broken into early Sunday morning.

The perpetrators stole cigarettes and an automated teller machine before unsuccessfully attempting to burn down Depanneur Poirier, located at 1866 Hwy. 148.

While police and a forensic investigator were still examining the scene Monday, it is known that the looters accessed the establishment from the roof and then tried to burn it down.

MRC des Collines police said the store owner discovered the crime on Sunday morning and called police at 7:55 a.m.

"After they had taken what they decided to take, they tried to set the place on fire," said Const. Martin Fournel, spokesperson for the MRC des Collines police, who indicated that there were likely two culprits. "A combination of oil and paper were used to set the fire."

While the fire burned for a short time, it eventually fizzled, leaving the store unharmed.

Police have been investigating the crime since, and have reason to be optimistic.

"We have some leads," said Fournel.

This break-in is the latest in a string of thefts that have occurred at local businesses along the same corridor on Highway 148 in Luskville.

Across the street, the owner of Royal Burger says he's had his restaurant broken into three times in the past year, with the thieves taking money and food each time.

"I'm not surprised," said Michael Gagne of the robbery at Depanneur Poirier.

Gagne has since purchased a security system and no longer keeps cash overnight on the premises as safety precautions.

"There have been quite a few lately in the (municipality of) Pontiac, more towards Quyon," said Fournel.

Yet Fournel concludes that police have reason to believe the break-and-enter at Depanneur Poirier is not affiliated with other property crimes in the area.



Wilbur McLean, THE EQUITY

Police officers investigate the break-in and attempted arson at Depanneur Poirier, located on 1866 Hwy. 148. Cigarettes and an automated banking machine were stolen from the premises early Sunday.

RE/MAX

MLS

Bryson – Large 3 bedroom bungalow with 1 acre lot, garage + carport. Ideal for first family home, only 10 minutes to Shawville. $115,900.

Bryson – Completely renovated 2 bedroom bungalow with private yard, only 10 minutes from Shawville, all for a great price $74,900.

Pontiac – On the Outaouais River with spectacular view. 2 bedroom bungalow can be 4 season cottage or year round residence. $99,900.

Otter Lake – 2 storey home, 2+1 bedrooms on 2.5 acre lot. Partially finished basement with wood-stove. Large garage. Private yard with lots of trees. $72,500.

Luskville – Revenue potential!! Mostly renovated 2 bedroom bungalow on a large fenced lot. 2 bdrm apt. in basement. Only 10 minutes from Aylmer. $150,000.

Thorne – Construction in 2001. 2 bedroom bungalow with large garage on 1 acre lot. Enjoy your privacy and the Quyon River, only 10 minutes from Shawville. $88,000.

Lafleurs
Carlen 759-0699
James 719-4729
Terence 274-9357
Agents immobiliers affiliés

181, rue Principale, Aylmer, Québec 684-9054 E-mail: tlafleur@magma.ca 320 Main Street, Shawville, Québec 647-6996

REFLECTIONS: 122 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER ALBERTI DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago

November 5, 1980

Pontiac County election results: Councillor election results from the following municipalities were received by THE EQUITY prior to press-time. Municipality of Pontiac - Eddie McCann; Clarendon Seat 5 Claude Richardson; Bryson Seat 1- Brian Stanton; Bristol Seat 4 - Leonard Roy; Campbell's Bay Seat 1 - Larry Black; Allumette Island East Seat 6 - M J Gallagher; Shawville Seat 6 - Royce Richardson, Seat 4 - Everett Arthurs; Mansfield Seat 6 - Rodique Belec; Thorne Seat 1 - Sam Hodgins; Litchfield Seat 4 - Charles Moore, Seat 5 - John Clarke, Seat 6 -Cletus Frost; Alleyn & Cawood Seat 1 - Andrew S Milfour, Seat 2 - Percy Milford and Seat 3 - Dale Milford; Calumet Island Seat 1 - Joseph Lagarde, Seat 5 - Gabriel Mantha.

Gatineau claims part of Pontiac: As part of their plan to comply with Bill 125, a committee of Gatineau residents have proposed that Gatineau County be enlarged at the expense of Pontiac County.

They hope to acquire several of the bordering municipalities as well as several thousand square miles of unorganized territories and La Verendrye Park. Although these plans are only the first step in the process of changing the counties Municipal Regional Counties as required by Bill 125, they elicited quite a strong reaction from most Pontiac mayors at the meeting last week in Campbell's Bay to discuss the new law.

• • •

50 Years Ago

November 3, 1955

Three recent deaths shock Norway Bay: It is with sincere regret that we have to record the passing of three residents of the Bay, Mr Frank G Bower who passed away in the Pontiac Community Hospital, after a few days' illness. Mr Bower has been a summer resident for more than 40 years. He was one of the oldest Bank Note engravers with the Company.

The second was the shocking death of Mrs J J Sullivan who was the victim of being hit by a car on Wellington Street, Ottawa while on the way to church with her sister.The third passing we have to record is Miss Grace L McKechnie of Seattle, Wash, formerly of Bristol.

Request for hike refused by court: Judgement has just been rendered by the Provincial Electricity Board of Quebec dismissing the application made by the Gatineau Power Company for an increase in rates. The application if it had been approved would have been a general hike in power rates in this locality of about 18 percent.

• • •

75 Years Ago

October 30, 1930

Missing from our files

• • •

100 Years Ago

November 2, 1905

Local news: The hunters are returning home after a very successful fall's hunt.

Thursday, Thanksgiving, was a holiday here consequently everything was at a standstill.

Very startling indeed was the telegram Sunday from Toronto to Kenneth bearing the sad news that William McLean, on Saturday at 5:30 p.m. tried to board a fast moving streetcar at the corner of Parliament and King streets. He got on to the rear step of the motor car but was thrown off and fell under the trailer. He died two hours later. He was well known here, having lived some years in this section. His brother Kenny lives at Mr Thos McDowell's.

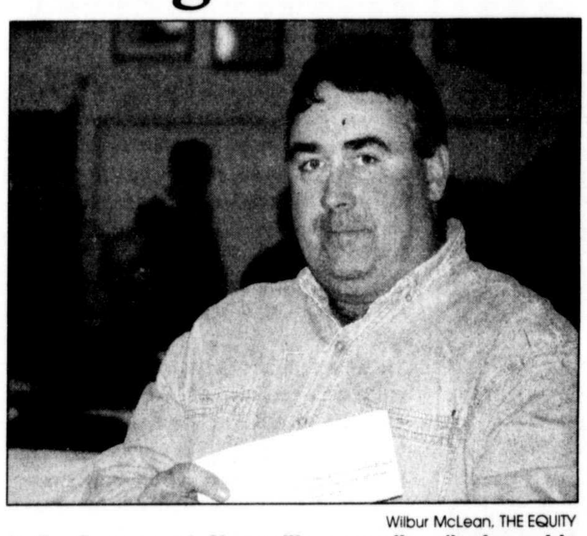
A very strong west wind blew here on Friday evening, accompanied by a goodly share of Jack Frost, which had the appreciative effect of drying the muddy roads.

Sudden death of Mr John H Armstrong: About 9:30 on Sunday morning last this village was suddenly cast into gloom when it became known that Mr John H Armstrong had been suddenly called away.

Mr Armstrong had gotten up on Sunday morning, well as usual, and was out doing the morning chores, when his wife, thinking his absence long, went in search of him, and low she found him dead in the yard, where he had fallen, a victim of heart trouble. He was coming in from feeding the calves oats.

FROM THE FRONT

Slaughterhouse founding meeting packed



Wilbur McLean, THE EQUITY

Kelly Tanner of Shawville proudly displays his membership ticket for the Outaouais Valleys Fine Meats Co-operative. Tanner was one of the beef producers who filled the Shawville Lions Club for the co-operative's founding meeting.

continued from page 1

"I've since talked to three or four people willing to pitch in and I'm sure plenty of others have talked to three or four others as well," said Roy Perrault, mayor of Sheen and beef producer.

A proud speech upon the commencement of the meeting, which began 45 minutes late due to the number of people still filing in, by Gibb Drury, president of the interim board of directors was poignant in its delivery.

"The turnout we've got here tells us the message we want to hear. We're going to get this thing and nothing's going to stop us."

While the meeting itself was largely filled with bureaucratic measures and corporate jargon, the buzz never seemed to leave the room during the three-hour long event.

Of significance, the producers elected the co-operative's first official board of directors. The chosen board members then later divided up positions amongst themselves.

Elected were Bob Griffin, who was later named president, Hale, vice-president, Hubert McClelland, secretary and Drury, the treasurer.

Other directors chosen were Garfield Hobbs, Ralph Lang, Elwyn Lang, John Lapierre, John Sullivan, Mike Layer and Perrault. They are directors-at-large.

With the formalities of the founding meeting completed, coupled with newfound enthusiasm, the co-operative will now continue to sell memberships and begin making plans for the physical site of the co-operative.

"We've talked to producers in Ontario and they're ready to come on board," said Griffin.

Producers in Eastern Ontario are expected to be amongst those using the slaughterhouse once it opens and the co-operative will begin hawking shares to interested Ontarions.

A decision on the site of the building will also be taking place in the near future.

Six different sites have currently been shortlisted for the slaughterhouse.

The identity of those sites, however, are currently not being released publicly, according to Griffin.

The co-operative hopes to begin construction of the building come spring and have the slaughterhouse operational by fall 2006.

Campbell's Bay residents on boil water advisory

continued from page 1

"We chose to repair it on Friday when it would cause the least inconvenience," said Ferrigan, who said that day cares and washrooms along the streets turned off wouldn't be as affected.

"It's part of new regulations that we have to sample the water after any type of water repair and have it tested."

The line was dug out Friday morning and repairs were made in the late afternoon. He said since the repairs were done on Friday, the earliest a sample could get sent out would be Monday.

"We'll pick up the sample Monday and get the results by Wednesday," said Ferrigan last week. "When it's okay, we will tell the people."

The boil water advisory is in effect until the municipality notifies residents.

Lack of concern shown on children's Internet safety

continued from page 1

She worries that children are using the Internet at the library so they can use it for activities their parents would prohibit.

"If your kids start to sneak, it's time to ask the question 'why?'," said Davies.

In conjunction with the Ontario Provincial Police, Howard provided a list of questions parents should ask themselves regarding their child's Internet use. They include:

• Do you know how to log your child's chats?

• Do you know what a blog is? Does your child have a blog?

• Do you know how to check websites that your children have been visiting?

• Do you know what cookies are? Trojans? Spyware? Adware?

• Do you know your child's computer passwords?

Howard suggests investigating the answers to those questions parents may not know.

She also stresses the importance of communication with children.

"Parents don't know what their kids are doing," said the Renfrew native.

"If you just ask, most of the time kids will answer."

For more information on protecting children on the Internet, visit: www.bewebaware.ca

Legion prepares for poppy campaign

CAMPBELL'S BAY — It's that time of year again when our main interest is centered on the Legion's annual poppy campaign and Memorial Day parade. So to all of you out there, we thank you in advance for the wonderful support we receive from the sale of poppies, donations or through social activities such as darts, walk-a-thon nights, bake sales, golf tournaments, etc.

It has been a busy time — being the Year of the Veteran and the 60th anniversary of the end of WWII — so for all our readers, this year's annual memorial parade will be held in Bryson on Sunday, Nov.r 6 at 2 p.m. Also, our veterans and Legion members will be set up at various stores, so buy and wear your poppies with pride, remembering those that gave up their tomorrow for our today! I wish also to remind you that the membership early bird campaign is on and will end Nov. 30, so do come into your Legion Branch 162 and renew your membership.

The John Godin memorial golf tournament, now in its fifth year, was again a success; enabling the family to present the Legion with a cheque for $966.25. Thank you to our friends and families who, each year, help make it a fun day, knowing the proceeds are going for such a good cause.

Also, the Legion's annual President's Trophy golf tournament was held at Mickey Creek Golf Club and winners this year were Simon Ladouceur and Karl Kaptes in the two best ball tournament.

At our last meeting, a motion was passed that a $500 donation from the Poppy Fund be given to each of the four major palliative care units: the long-term care centre in the Shawville Hospital, the Pontiac Reception Centre, the Manoir Sacré Coeur in Fort Coulonge and the Centre de Répit Serge Bélair in Campbell's Bay. These funds are to be used for the personal benefit and enjoyment of the residents.

You will soon be given an updated version of how the Legion serves your community by assisting veterans, seniors and other worthy causes.

In parting, have a thought and a prayer for our military D.A.R.T. troupe in Pakistan, and for my grand-daughter Mishka Kucharik, who is a member of the team.

Laura Godin is a member of the Campbell's Bay Legion Branch 162.

Shawville Ladies Hospital Auxiliary meets

The Shawville Ladies Hospital Auxiliary meeting was held at Lorna Dagg's on Oct. 11 with a good attendance.

The meeting opened with a prayer by Margaret Willis. President Lucy Hamilton thanked Lorna for having them in her home and welcomed all for attending the meeting.

Elaine Beck read "Autumn Morning." Ina Kilgour read "Count Your Blessings." Helen Towell gave the secretary's' report and Pauline Grant gave the treasury report and Margaret Willis gave the central auxiliary report. They had a successful bring and buy sale. Their plans now are how they will find new ways and means to make more money for the hospital.

Meeting was adjourned by Eileen Smith and the closing prayer was by Pauline Grant. Followed by a delicious harvest supper served by the hostesses Lorna Dagg, Elaine Beck and Lucy Hamilton assisted by Lila Dale and Elaine Palmer. The November meeting is to be held at Eileen Smith. New members are always welcome.

Liana MacDougall, Hair Stylist



is excited to join Krista and Melissa at

Hair Reflections

306 James Street, Shawville, Quebec

(819) 647-1942

Former and new clients are invited to walk-in or phone for an appointment



Happy 40th "Brenda"

November 5, 2005

Love from all your family

Thank you

A sincere thank you to all the loyal and dependable customers who shopped at my store during the past 9 years. Your business and support have been deeply treasured and appreciated. It is my hope that you will continue to support Tony and Kashif the new owners in the coming years. It has been a privilege to serve you!

Donna Presley

You are invited to celebrate

Dorothy Cowley's

90th Birthday

Sunday, November 13, 2005

2:00 - 4:00

at Bob Cowley's

3 Graham Street, Norway Bay

Hope you can join us!



The JUNCTION

McLellan St., Campbell's Bay

648-2400

Book your Christmas Party with us!



SUNDAY BRUNCH 10 am - 2 pm

DAILY LUNCHEON SPECIALS

ALL OCCASION PARTIES

(hiring part-time help now)

Please support

La Maison de la Famille

with their goal to keep our children warm this winter.

They are taking over the role of the

Pontiac Snowsuit Fund

Call Nicole at 683-1337

if you wish to donate or if you are in need of assistance for your child.



Donations can be mailed to:
La Maison de la Famille
Att'n: Snowsuit Fund, Ft-Coulonge, QC J0X 1V0
Charitable receipts available.
Sponsored by Pontiac Snowsuit Fund members
Carole Valin and Valerie Mulligan
Please continue to support this worthy endeavour

PC4KIDS

November Super-Savings Sale - 130 Arthur Avenue, Renfrew
432-8200 Open Monday - Saturday and Shop On-line @ www.pc4kids.ca Sale ends: November 26, 2005
M-F 9 am - 5 pm, Saturday 10 - 4

All monies raised support the PC4Kids Loanation Program where moderate means families can receive a free computer system, complete with warranty and support.

Refurbished Computers:

P2/300+/64MB/3GB/CD - $49

P3/DT/600-/128MB/4GB/CD - $99
P3/TW/600-/128MB/4GB/CD - $119

P3/DT/600+/128/4GB/CD - $169
P3/TW/600+/128/4GB/CD - $179

P3/DT/800+/128/4GB/CD - $199
P3/TW/800+/128/4GB/CD - $209

TW – Tower / DT – Desktop
128 – 128 MB Ram / 4GB – Min. Harddisk
All include CD-Rom, Video, LAN, Sound.

New Hardware:

Labtec USB Webcam - $29
Linksys Wireless Router - $49
Wireless Network Adapter - $29
Stereo Speaker System - $32
56k V.92 PCI Modem - $19
USB Optical Mouse - $12
50 Pak 8x DVD-R Discs - $24
52x32x52 CDRW - $39
(Free Installation & Nero 6)

LG 16x DVD ReWriter - $62
256MB DDR400 - $35
512MB DDR400 - $68
7-In-1 USB Card Reader - $29
USB Hub - $10

Promotions:

Purchase any Refurbished Computer System and receive a Labtec Webcam for just $15

Purchase any PC priced at $169 or higher before taxes, and receive a CD-ReWriter for just $15.

PC4Kids offers an unbeatable warranty & dedicated technical support package with all systems & hardware.

Paroles d'histoire! Automne 2005 - Série de présentations sur notre histoire
History Talks! Autumn 2005 - Series of presentations on our history

Daniel Arsenault, archéologue / archeologist

Rocher-à-l'Oiseau
10h, 5 novembre, Maison Bryson, 314, rue Principale, Mansfield

Oiseau Rock
2 pm, November 6, St-Alphonsus of Ligouri Church, 104 Notre-Dame, Chapeau

Anna Babinska, historienne de l'art / art historian

Understanding the Architectural Heritage of the Pontiac
7pm, November 12, Oddfellows Hall, 24 Alfred, Shawville

Comprendre le patrimoine architectural du Pontiac
19h, 19 novembre, Maison Bryson, 314, rue Principale (Route 148), Mansfield

Manon Leroux, historienne / historian

Churches of the Pontiac
1 pm, November 19, Shawville United Church, 410 Main St., Shawville

Les églises du Pontiac
13h, 20 novembre, église St-Pierre, 527, rue Baume, Fort-Coulonge

Ce projet a été rendu possible grâce à l'entente de développement culturel entre la MRC de Pontiac, le ministère de la Culture et des Communications et le CLD de Pontiac.

This project was made possible through the Cultural Development Agreement between the Pontiac MRC, the ministère de la Culture et des Communications and the Pontiac CLD.

Info: Ben Kuhn, (819) 648-5217
bkuhn.cld@mrcpontiac.qc.ca www.mrcpontiac.qc.ca/~culture

The War Amps

Who Speaks for Them?

Whether a child is born missing an arm, or loses a leg in an accident or for medical reasons, The War Amps can help.

With programs like Operation Legacy, graduates of the CHAMP Program for child amputees are able to continue the tradition of "amputees helping amputees."



To see a listing of our Canadian Military Heritage documentaries, visit our Web site at www.waramps.ca. Documentaries can be borrowed free-of-charge or purchased at cost-recovery prices. To order a pamphlet that lists our Canadian Military Heritage documentaries, contact The War Amps. E-ZEE ACCESS: Tel.: 1-800-250-3030 Fax: 1-800-219-8988
Charitable Registration No.: 13196 9628 RR0001

A Horrific Hallowe'en



All photos by Leah Miller, THE EQUITY

Clockwise from top left: Creepy ghouls and a Kelly Osbourne strut down the darkness of Main Street Saturday night during the first annual Halloween parade. Many lined the streets to catch a look at some scary costumes as they duked it out for prizes. First place won $10,000 of Monopoly money; These glow-in-the-dark horsemen won third place in the parade; A group of mismatched trick-or-treaters make their way down Main Street in Shawville; Stop! I'm scary!; This cowgirl has her pony well-trained; Another zombie from Palmer's Boutique greets parade watchers;.

Atkinsons Bar
Hwy. 148, Shawville 647-2526
So you think you can play pool!
Come beat the champ for the belt!
Every Sunday at 11 a.m.

COME ON DOWN TO THE
M & R CORRAL
- GATES - CHUTES - HAY FEEDERS
- CORRAL PANELS - CREEP FEEDERS
- CREEP & PRE CON FEED
- HYDRANTS - WATER BOWL
- HEADDGATES - MORE
WE GOT IT!
M&R FEEDS
MICKSBURG 735-3689
PEMBROKE 732-2843
QUYON 458-2023

Halloween festivities well-received

continued from page one

Proceeds from the barbeque went to the palliative care project at the Pontiac health centre.

Visitors were also welcomed to visit Cedar Creek fish farm, where there were "Fishy Going's On".

"Not too many stopped by — they must have been in town," said owner Laura Palmer Thomas. "People were able to trout fish and tour the barn."

Cedar Creek is open until the end of November on the weekends.

The parade itself started at 6:30 p.m. from The Garage youth centre and, because the weather was not too cool for the young kids, worked its way down King Street and down the full length of Main Street to the arena.

First place went to a float carrying two witches and a dead guy entered by Palmer's Boutique. They were awarded $10,000 of framed Monopoly money.

H.Y.M. won second place for its *Rocky Horror Picture Show* tribute. Third place was won by four glow-in-the-dark horsemen.

Most honourable mention went to a float called Riff and Raff (an undertaker dragging a dead body). Dr. Grant Rogers judged the parade.

"Shawville loves parades," said Farrell. "Lots turned out to watch it."

Farrell said for the first parade, expectations of organizers were met.

"We had a few people who joined in at the last minute," she said. "We hope to do it again next year."

After the parade, a masquerade ball was held at the Lions hall to raise funds for the heritage farm and the chamber of commerce.

"We had a small, but enthusiastic crowd," said Farrell, who added that the only fundraiser for the day ended up losing money due to low turnout.

Jill Smith, who dressed up as an inflatable Sumo wrestler won the best overall costume prize of a 66-ounce bottle donated by John Atkinson.

The Lionettes provided the luncheon and any profit made from the bar was donated to the heritage farm and chamber of commerce by the Lions Club.

The Phantom Poles for Prizes contest was judged Thursday. The most spooktacular pole was called Horsing Around by Lucca Equestrian Centre, the zaniest pole was called Something Fishy by Cedar Creek Farm, the most festive pole was called Farmer Ed by Lyse Lacourse and Elaine Telford, the most creative pole was called A Hoot Of A Night by Angela Sally, the best harvest pole was called Munici Pal Pole by the Municipality of Clarendon, the scariest pole was called Leticia With A Bad Hair Day by Lyse Lacourse and the craziest pole was called Hallows Eve 3 by Jason and Lorna Yereck.

Hydro poles will be up for viewing in the area until Nov. 7.

CASH & CARRY PRICE BUSTER
Timberlock Laminate Flooring
• 7 mm High Density plank
• Click system. No glue required.
• Tough, durable and easy to maintain.
• Cover 25.80 sq. ft. per box.
25 year limited warranty.
In-stock colours only.
Limited quantities.
Available in American Oak and Tundra Maple
pi.ca. sq.ft. .89
CGC WESTROC 4'x8'x1/2" DRYWALL $9.88 sheet
ALLIANCE VINYL SIDING
$49.97 square
White Dutchlap D-4 Style
CASH and CARRY PRICES in effect until November 12/05
Home hardware building centre
DALE'S HOME HARDWARE BUILDING CENTRE
Hwy. 303, Otter Lake, Quebec
Phone (819) 453-7621 or 7631
DELIVERY 453-7621 or 453-7631

SHAWVILLE 4-H CLUB by Kalie Dufault

Shawville 4-H Royal-bound



A select few members of the Shawville 4-H Club will be leaving for the Royal Winter Agriculture Fair (RWAF) in Toronto on Nov. 4 and 5.

There will be approximately 900 4-H members competing in different areas from across Canada. In order to be Royal-bound members worked very hard competing at numerous local fairs with their animals throughout the year. There will be four beef and two dairy members going to strut their stuff. Members are excited to participate as the RWAF is the show of all shows.

Each member went out and talked to potential sponsors to help them offset the cost of their trip and as a result they will have matching jackets (beef members) and vests (dairy members); stall cards; and their accommodations paid for by their sponsor.

The members would like to thank the following sponsors for their generous donations: Jeremy LaSalle - Rath Farm Equipment, Denis Rath, Arnprior; Kalie Dufault - Northern Lights Simmentals, Pat and Clem O'Rouke, Perth; Kylie Beck - Beckcrest Farms, Jackie and Les' Beck, Shawville; Meredith Closs - Harolyn Farms, Carolyn and Harold Closs, Shawville; Robert Szymanski - Sudbury; and Scott Stephens - Clover Leaf Farms, Garnet and Lynn Stephens, Shawville.

The above sponsors have allowed these members to participate with their animals, make new friends and greet their old ones.

There will be eight members representing Quebec in Showmanship on Nov. 7 and Confirmation on Nov. 8. The other two members are Emily Grey of Cookshire and Pat Sullivan of Kazabazua.

Jenn Russell and Wendy Dufault will be their chaperones and John Kilgour will be transporting their animals, feed and supplies.

The Equity
"The Voice of the Pontiac since 1883"

"Proudly Serving The Pontiac and The Valley Since 1967"
GIANT TIGER
YOUR FAMILY DISCOUNT STORE®
WITH PRESENTATION OF THIS COUPON
SAVE 60¢
White Swan Tissues
With coupon 2/94¢ Without coupon 2/$1.54
GTH0610605 Valid until Tues. November 8, 2005
REDEEMABLE AT THE FOLLOWING GIANT TIGER LOCATIONS ONLY: 80 ELGIN STREET WEST, ARNPRIOR, HWY. #148 SHAWVILLE, 171 ALEXANDER STREET, PEMBROKE
WITH PRESENTATION OF THIS COUPON
SAVE 59¢
Fruité Drinks
With coupon 98¢ Without coupon $1.58
GTH0620605 Valid until Tues. November 8, 2005
REDEEMABLE AT THE FOLLOWING GIANT TIGER LOCATIONS ONLY: 80 ELGIN STREET WEST, ARNPRIOR, HWY. #148 SHAWVILLE, 171 ALEXANDER STREET, PEMBROKE
WITH PRESENTATION OF THIS COUPON
SAVE $1.00
Black Diamond Cheddar 24 Pkg of 24
Black Diamond Cheese Slices
With coupon 2.97 Without coupon $3.97
GTH0630605 Valid until Tues. November 8, 2005
REDEEMABLE AT THE FOLLOWING GIANT TIGER LOCATIONS ONLY: 80 ELGIN STREET WEST, ARNPRIOR, HWY. #148 SHAWVILLE, 171 ALEXANDER STREET, PEMBROKE
WITH PRESENTATION OF THIS COUPON
SAVE $3.00
Seasoned, Boneless Chicken Breasts
907g
With coupon 5.97 Without coupon $8.97
GTH0640605 Valid until Tues. November 8, 2005
REDEEMABLE AT THE FOLLOWING GIANT TIGER LOCATIONS ONLY: 80 ELGIN STREET WEST, ARNPRIOR, HWY. #148 SHAWVILLE, 171 ALEXANDER STREET, PEMBROKE
Clip out these Coupons and Save
at the following locations ONLY: 80 Elgin Street West, Arnprior; Hwy. #148, Shawville; 171 Alexander Street, Pembroke
WE RESERVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES. ALL PRODUCT DESCRIPTIONS ARE BASED ON MANUFACTURER'S REPRESENTATIONS. GIANT TIGER, TIGRE GÉANT AND VARIOUS TIGER'S HEAD DESIGNS ARE REGISTERED CANADIAN TRADE-MARKS OF GIANT TIGER STORES LIMITED AND ARE LICENSED TO ITS FRANCHISEES. DUE TO ADVANCED PREPARATION OF THIS CIRCULAR AND DELIVERY PROBLEMS THAT MAY OCCUR FROM OUR SUPPLIERS, ALL ITEMS MAY NOT BE AVAILABLE IN ALL OUR STORES. WE APOLOGIZE FOR ANY INCONVENIENCE THIS MAY CAUSE OUR CUSTOMERS. • PRICES STATED IN THIS CIRCULAR ARE OUR EVERYDAY LOW PRICES UNLESS OTHERWISE INDICATED. * INDICATES A REDUCED PRICE UP TO AND INCLUDING THE SALE ENDING DATE.

A savings account at 2.40%
Rate subject to change.
Call now!
647-2953
1 888 292-2953
Everything starts with trust
PROMUTUEL LA VALLÉE VALLEY MUTUAL

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

• • •

Publishers, Ross Dickson, Heather Alberti Dickson
News Editor, Leah Miller
Reporter, Wilbur McLean
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Digital darkroom, Dave Moore
Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

• • •

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
http://www.theequity.ca/
email: prepress@theequity.ca
news@theequity.ca

• • •

Subscription rates (tax included):

Pontiac County	$29.91
Quebec	$41.41
Canada	$38.52
outside Canada	$54.57

2003 BLUE RIBBON

• • •

Publication Mail Reg. No. 08560,
Shawville

Contents copyright 2005

Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of *ABC, CCNA, QCNA & Hebdos Sélect*
"We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."

EDITORIAL

Sunday's the day

It's not a joke, make sure to get out to the polls this Sunday. Ladies, in particular, need to go, if anything, as a way to repay those before us who paved the way for us to have equal rights and universal suffrage — the right to vote for all adults, without distinction as to race, sex, belief or social status.

We need to vote. We simply owe it to those before us who fought and died for our continued freedom and life of democracy. They have given us the gift to be an elector, someone who plays a leading role in elections as they turn their opinions on political life into votes that determine who governs them.

We need to vote because many of us weren't always able to. In Québec, the electoral system has only been based on the principle of universal suffrage since 1940. Until that time, women could not exercise their voting right freely and secretly.

Before that time in Québec, politics was seen as a dirty man's game where participants were often literally bruised and hurt. To protect themselves, women were told to keep out of politics. Over time, women who owned property began to press for women's right to vote. For most of the first half of the 19th century, female property holders in Québec had the right to vote in elections.

Finally in 1940, an act granting women the right to vote and to be eligible as candidates was passed and gave women the right to vote in Québec elections.

We need to vote to honour Pontiac's history. Elsie Gibbons, a previous mayor of Portage du Fort, was the first female mayor elected in Québec. She held her position from 1953 to 1971 and was re-elected from 1975 to 1977. Gibbons was also the warden of Pontiac from 1959 to 1961. She showed us that not just men were adept at municipal politics.

Some still don't get it. The right to vote is a freedom, not a burden. While only a small percentage of people were entitled to vote at the end of the 18th century, almost 93 per cent of Québec's population aged 18 or over was on the list of electors for the 2003 election. But we have not seen this same amount of representation at the polls. Out of 11 Pontiac municipalities that had seats up for election in 2003, five municipalities had the seats filled by acclamation. Of the remaining six that held elections, the highest percentage of participation was listed at 62 per cent in Fort Coulonge. The lowest percentage of voter participation was 25 per cent in Otter Lake, which was at the time called Leslie-Clapham-Huddersfield.

It's easy to vote. There are laws ensuring the easiest access to the polls. Even if you are working this Sunday, your employer must ensure that you have four consecutive hours to go and vote during polling hours, between 9:30 a.m. and 8:30 p.m., not including the time normally given for meals.

So to the lady of the house, set aside some time to grab all the eligible voters you know and head down to the town hall and exercise your sacred right to vote.



Leah Miller, THE EQUITY

Trick or treat!

YOUR OPINION

Passing the torch

Dear Editor

Once again it is that time of year when kids start looking forward to the first snowfall of the season. Plans for snowmen and ice rinks in the back yard start to replace dreams of bikes and sandboxes. Unfortunately not all kids are able to enjoy winter's pleasures because they lack good, warm winter wear such as snowsuits, hats and mitts.

For the past 15 years the Pontiac Snowsuit Funds has done its best, with the help of many in our community, to supply snowsuits, and often hats and mitts as well, to as many kids in need as we could. We are truly grateful to all the wonderful people in the Pontiac, and beyond, who have contributed to the fund over the years. Be it service club, school, church group, corporate or small business donations (often through fundraisers), the consistent yearly cheques, to cover the cost of a snowsuit or two, from individuals, or the tireless knitting of local guilds we have always been able to fulfill our commitments to the children each year. Events and fundraisers at both area high schools have always been successful and some service clubs and businesses, like the Bryson Lionettes with their penny drive or the Royal Bank with their craft sales, have made it an annual tradition to raise funds for us.

As well, we have been able to buy our snowsuits locally through the generosity of the Meisners of Stedmans V & S, the Packs of Giant Tiger and on a couple of occasions from Place Cartier of Campbell's Bay. All of these businesses have given us great service, wonderful discounts and much needed support over the years. Stedmans has been on board since the beginning and Giant Tiger gladly joined us shortly after they had opened. It was always very important to us to spend the money in the communities that supported us.

We would also like to acknowledge the business that gave us space to store our suits, Smith and Associates for so many years and most recently Valley Mutual. As well, a note of thanks to the Wesleyan Church who allowed us space in their basement when we had nowhere to go. To all of you, thank you for your support.

This year we have reached a turning point for the Snowsuit Fund. Carole Valin and myself, with the help of La Maison de la Famille who distribute most of the suits for us now, have been the only members of the Snowsuit Fund of the last several years. The burden of verifying requests, ordering and transporting suits, and fielding dozens of calls each year has fallen mostly on Carole's shoulders as I no longer live in Shawville. I have continued on in the role of treasurer and helped out when I could but it was not enough. Therefore we have decided to end the Pontiac Snowsuit Fund, as such, while passing on our mission to La Maison de la Famille of Fort Coulonge.

For this year, and hopefully for many years to come, la Maison de la Famille will fundraise, accept donations (charitable receipts will be given on request), screen request and distribute snowsuits (through Le Comptoir St-Pierre in Fort Coulonge). In essence they will pick up where we are leaving off to ensure that the kids of the country do not go without snowsuits. Rest assured that all monies left from last year and any we have received up to now this year will all go to purchase the first order for snowsuits, which has already been placed as you read this. Also, all the snowsuits we had in storage have been passed on and will be distributed as well. An ad in this issue, and the next, of the paper will repeat the details of when you can send donations and how to contact La Maison de la Famille.

Fifteen years ago, Tom McCann and Eddie Jean-Marie had an idea that they hoped would make children's lives a little warmer. It has. For many years Carson Hodgins, whom we all miss every day, was the driving force behind the Snowsuit Fund, tirelessly fundraising and putting our message out there, Today we pass the torch on knowing that the people of the Pontiac will continue to support the original goal of the fund, to keep our children warm!

Valerie Mulligan, Carole Valin
The Pontiac Snowsuit Fund

Campbell's Bay potable water project

Dear Editor,

I refer to the article of Oct. 26. I would like to assure everyone that the referred to problems will be resolved in due time and the Municipality of Campbell's Bay will take the water from Litchfield territory as described.

The problems are not recent problems. They go back to at least Feb. 5, 2003 when Litchfield Council began passing resolutions to try and dissociate themselves from any responsibility towards the existing or potable water system that provides a dependable and safe water supply to its own residents.

Cletus Ferrigan
Mayor of Campbell's Bay

Election rhetoric

Dear Editor,

To the ratepayers and residents of Litchfield, recently you have been made aware of some election rhetoric concerning your Litchfield Council.

Firstly, concerning medical calls performed by the fire department, Litchfield was advised by the municipality's insurance company about two weeks after the suspension of service that we (Litchfield) had always been and still are covered by our insurance policy. We advised Campbell's Bay right away and offered to cover them under our insurance but they did not respond for two months. We were trying to "work together."

As for the water project, we asked numerous times for information about this project and every time we were told "It is none of your business." The last time that we had written correspondence from Campbell's Bay it was May 2005 telling us their business is not our business. All of a sudden now they want our by-law changed. Also we have been presented with a contract of agreement to pay 15 per cent of the cost of a $1.8 million project ($270,000) for which we have never seen a copy of the said project even after four years. We do not write blank cheques.

We asked Municipal Affairs and the Ministry of Environment to give us guarantees in writing that would protect the interests of Litchfield relating to this project but they have not responded.

As for the fire department, both councils met in 2004 and advised them we were preparing for the fire safety cover plan and we invited them to share our costs and we would share theirs. They listened but they were non-committal. We went looking for a tanker truck and found a great deal on a pumper (ladder) truck so now we don't need to invest in a pumper (ladder) truck, but Campbell's Bay does.

In closing please do not be worried about gossip coming from outsiders, if curious please contact the Mayor of Litchfield or one of the councillors.

Litchfield Council

Persuasions électorales

Cher editeur,

Aux contribuables et residents de Litchfield, récemment vous avez soumis à des persuasions électorales concerant votre conseil de Litchfield.

Premièrement, concerant les appels médicaux auxquels ont répondus le service des incendies; Litchfield a été avisé, environs deux semaines suite à l'arrêt du service, par la compagnie des assurances municipales, que nous (Litchfield) étions et sommes toujours couvert par notre police d'assurance. Nous avons immédiatement avisé Campbell's Bay et avons même offert de les couvrir sous notre régime d'assurance. Mais, ils n'ont pas répondu depuis deux mois. Nous avons essayé de « travailler ensemble. »

À propos du projet d'eau, nous avons demandé à plusieurs reprises des informations sur ce projet et chaques fois nous nous sommes vus dire que ce n'était pas de nos affaires. La dernière correspondence reçue de Campbell's Bay fut en mai 2005 et disait que leurs affaires ne sont past nos affaires. Maintenant, soudainement, ils veullent nos règlements municipaux changés. Aussi, nos a-t-on présenté un projet d'accord où nous devons payer 15% d'un projet total de 1.8 millions de dollars (270,000.00$) pour lequel nous n'avons pas vu, même après 4 ans, une copie du dit projet. « Nous ne signons pas de chèque en blanc. »

Nous avons demandé aux Affaires Municipales et à le ministere de l"Environnement de nous donner des garanties écrites concernant ce projet, afin de protéger les intérêts de Litchfield. Mais aucune réponse ne fut obtenue.

Maintenant, concernant le département des incendies, les deux conseils se sont rencontrés en 2004 et nous leurs avons fait part de nos préparations pour le Plan Sécurité en matière d'incendies. Nous leur avons offert de partager nos coûts et en échange de partager les leurs. Ils ont écouté, mais ne sont pas engagés. Nous sommes allés à la recherche d'un camion citerne et nous avons trouvé à la place, une offre intéressante sur un camion à pompe (échelle). Maintenant, il n'est plus nécessaire pour nous d'investir sur tel camion. Cependant, Campbell's Bay doit, elle, investir.

Pour terminer, s'il-vous-plait, ne vous préoccupez pas des histoires, des racontars. Si des questions vous préoccupant, contactez directement el Maire de Litchfield ou bien un de ses conseillers.

Conseil de Litchfield

Municipal elections

Dear Editor,

On Sunday, Nov. 6 many municipalities across MRC Pontiac will be holding municipal elections. In the upper Pontiac region, the municipalities of Allumettes Island and Chichester have many candidates seeking election or both the mayor's chair as well as councillors. There are always issues of concern expressed by ratepayers and these are points to be taken note of for those seeking election. Many of the candidates in this election are known to the voters. The most important point is to treat the ratepayers with courtesy even if their point of view differs from that of your own. Everyone has a right to express their opinion.

Informing ratepayers of the candidates seeking election is an excellent idea, however telling or suggesting to those voters for whom they should vote should never be considered. Come election day, trust the ratepayers to make up their own mind. By working together, much can be achieved.

Peter Smith
Chichester

Chichester voters

Dear Editor

Over the past several months a lot of time was taken to inform and encourage citizens to become interested in the affairs of their municipality. Unlike the last election where all councillors and mayor were acclaimed, you will have this year nine new people wanting to serve you as well as many others who have offered their time to head-up much needed community activities.

Congratulations to all of the citizens of Chichester, your cooperation was very much appreciated. May I take this opportunity to encourage all of you to vote. Regardless of the final outcome I am sure you will have voted for those who in your judgment will best serve the interest of the community.

John Richard Cavey
Chichester

Overwhelming support

Dear Editor,

I'd like to take this opportunity to thank farmers and supporters for the overwhelming support you've shown for our Outaouais Valleys Fine Meats Cooperative Slaughterhouse. By the time our founding Annual General meeting rolled around we had raised almost $200,000 and sold 247 social shares. These are two very significant numbers, and demonstrate that we are well on our way to our goal of $500,000 and 300 shares.

Our next steps are to recruit the remaining agricultural producers and to approach area businesses. We are confident this project twill be successful and are looking forward to brighter days ahead in the agricultural industry.

If there are any questions about the project, please don't hesitate to contact the directors Gib Drury 459-2991, Robert Griffin 648-2230, Ivan Hale 459-2264, Garfield Hobbs 458-2823, Elwyn Lang 647-3372, Ralph Lang, 647-3607, John Lapierre 689-2164, Mike Layer 459-2003, Hubert McClellan 827-1793, Roy Perrault 689-2795 or John Sullivan 467-2713.

Bob Griffin,
President of OVFMC

ENVIRONMENTAL FORUM by Katharine Fletcher

Part 1: Gatineau Park, living research station

Friends of Gatineau Park presented their first Research Day, at park headquarters, on Saturday, Oct. 22. The maximum number of participants – 20 – filled the room, listening to researchers who explained projects that are being conducted in the park.

Presenters were: Michel Viens, Senior Manager, Natural Resources and Land Management; Dr. Douglas King, professor at the Department of Geography and Environmental Studies at Carleton University; Justin Peter, a National Capital Commission (NCC) Nature Interpreter; Dr. André Martel, malacology expert and aquatic ecologist with the Canadian Museum of Nature and his assistant, Jackie Madill; Louis Harvey, Forestry Technician with the Quebec Ministry of Natural Resources; and Denis Messier, Gatineau Park's Manager of Historical Interpretation Services and Events.

Living research station

Speakers agreed that Gatineau Park provides an invaluable living research "station," where rare and endangered species can be studied, as well as such things as forest canopy and woodland health.

Gatineau Park is particularly important because of its accessibility to Ottawa and Gatineau universities. Such proximity means the park can benefit from projects designed by specialists who are well-qualified to keep the NCC informed about the status and health of the park and its denizens.

Friends of Gatineau Park consider research one of their main priorities. Their fundraising efforts – such as a canoe raffle this summer which netted $1,600 – help assist research to continue.

Park protection

Michel Viens started the agenda with a presentation of the context in which Gatineau Park is managed – the Natural Resources Management Program Framework. The park is a federal preserve which falls under various legislative frameworks, including laws defined by international conventions such as Ramsar, Biodiversity, Migratory Birds and Kyoto. Canadian federal laws and acts also apply, such as the Canadian Environmental Protection Act, Fisheries Act and others, including the Canadian Biodiversity Strategy.

For years there have been often acrimonious debates about whether Gatineau Park should become a national park. So far, it remains a federal park whose status is unique in Canada. Viens explained that although the Federal National Capital Commission Act relates to the capital, the park is protected. He noted that in the act, "There is no direct link to Gatineau Park. However, Chapter 1004, for example, protects the park because it states persons cannot build fires or hunt on federal lands. Our conservation officers apply this. In fact, the whole park is a wildlife sanctuary."

In May 2005, Viens said that the Master Plan was approved (it is expected to be released before Christmas). Because he also worked on the previously published 1990 Master Plan, he is well-placed to comment on the evolution of Gatineau Park. "Definitely conservation is a main thrust for us. There is 20-25 per cent more conservation in the new plan, and we'll be conducting more research. Activities in the park need to be compatible with the Master Plan. Many of you know that we've had ongoing discussions regarding snowmobiling: by 2010 snowmobiling will not be permitted in the park."

What types of activities are considered compatible – or not – is a highly contentious issue. Motorized vehicles are deemed incompatible, as are horses. Only one stable located at Luskville is licensed to offer trail rides in the park, and these are not permitted during "mud season" when trails are particularly fragile. Ongoing debates rage on mountain biking and rock climbing.

Environmental issues

Viens acknowledged that habitat fragmentation is a serious issue for the park. Hydro corridors and roads such as the new work being done on the McConnell-Larimee road create a patchwork quilt effect on the park's landscape.

"However, the McConnell-Larimee is the last road that the Master Plan allows," he said, adding, "What people may not realize is that the park is also growing. We have 800 hectares more in the Park today than 25 years ago."

"Another very real threat to us is invasive species. We're studying this, because their introduction means a loss of native biodiversity. We're also looking at the increase in nutrients in the watersheds, atmospheric pollution, and the effects of climate change. All of these affect species – plants, animals, and fish – that live in the park."

High number of users

Many people love Gatineau Park, which is often called the "jewel in the crown" of the NCC's properties. Whereas Banff National Park has an estimated 500 visits per square kilometres, Gatineau Park has 4,000 visits per sq km. And the past few years has seen a noted increase in users, a fact Viens says is expected to continue, particularly because of increasing suburban development around the park.

In fact, the park is increasingly becoming an "island" – and pressures upon it are mounting. Viens said, "As subdivisions increase (around the park), municipalities are requesting we provide such things as soccer fields. Uncontrolled access is also increasing."

Guardian neighbours

Frequently in this column, I've urged property-owners whose farms and residences border the park to take a leadership role in guardianship of the park. We don't need research scientists or park management to tell us how precious a resource we have here in the Pontiac. That being said, this research day gave participants fascinating insights into how the park is being used by the scientists.

Part 2: next week: Review of Gatineau Park research reports

Katharine Fletcher is a freelance writer and author based north of Quyon.

CORRECTIONS

Incorrect information was given in the story "Municipal Elections" on page nine of the Oct. 26 issue. Clarendon's mill rate has remained at 50 cents during the last 28 years.

Clarendon seat 3 councillor Terrence Elliott said since water and sewage are not priorities in the rural municipality, roads and keeping taxes down are important.

The story "Picabou holds harvest dance, features local band" on page seven of the Oct. 19 issue failed to mention that Beverly Lepack decorated the hall, Marthe Drolet donated a gift certificate from Extreme Physique Plus in Vinton, Wendy Stewart and Denis Dufault donated meat, Henry and Pauline LaSalle of Las-Beau Meats will be cutting and wrapping the meat and Les amis du Manoir in Campbell's Bay made a cash donation.

The story "Contestants idol-ized in Pontiac singing competition" printed in the Oct. 26 issue failed to name Campbell's Bay Idol contestants: Erin St. Jean, Joey Vaillincourt, Casey Belanger, Vanessa Romain, Kellie Shea, Alison Belanger, Eric Belanger, Billie-Jean Sauriol and Stephanie Kluke.

Incorrect information was given in the article "Campbell's Bay water project faces problems", printed on the cover of the Oct. 26 issue. Campbell's Bay will be implementing a groundwater potable water project; Campbell's Bay will have their water cleaned by a natural filtration system; Campbell's Bay will in the future install metres to measure the amount of water being used by the municipality of Litchfield.

Incorrect information was given in the column "Katherine Fletcher's environmental forum" in the Oct. 26 issue. Randy Labadie supports the conversion of the rail line into a recreational trail. Rather, he is opposed to the expropriation of land for the creation of a bike trail.

SPORTS & RECREATION

Pontiacs cushion two losses with exciting victory

By WILBUR MCLEAN
Equity Reporter

SHAWVILLE — The high of a spectacular 7-6, come-from-behind victory over the Clarence Creek Beavers on Saturday was dampened by the lows of the two losses that flanked it for the Shawville Pontiacs Junior 'B's last weekend.

The Pontiacs avenged their embarrassing early season 9-0 loss to Clarence by storming back from a 4-2 deficit, handing the Beavers only their second loss of the season.

Pontiacs	**7**
Clarence Creek	**6**

"The first time we played them we didn't have a full lineup," said Head Coach Daryl Faught.

That victory came on the heels of another road loss for the Junior 'B's, as they fell 4-0 on Friday to Ottawa West. The Pontiacs record at other team's rinks stands at 1-6.

In Sunday's matchup, again at Shawville, the Pontiacs suffered a letdown following their exciting victory over Clarence, suffering a 4-1 defeat to Perth in a game where a victory would have vaulted the squad into second place in the Valley Division.

Revenge victory

In Saturday's win, Shawville scored five goals within 10 minutes in the third period, a furious rush of action that led to their eventual victory against Clarence's championship-form squad.

The goals came in pairs for the Pontiacs as Max Rusenstrom, Marc André Canon and Yancey Thusky each had two markers, with Rusenstrom's second goal proving the game-winner.

Chad Schroeder was the other goal scorer.

Faught said Goalie Francis Bourgeois "saved the game for us again", posting a few big glove saves with the game winding down and Shawville up by a goal.

The fact that the Pontiacs managed seven goals against Clarence is even more impressive considering the Beavers have been the league's stingiest team this season, giving up an average of only two goals per game.

Alas, penalties were almost the undoing of the Junior 'B's once again, who gave up three goals while a man down.

The Pontiacs' penchant for penalties have truncated the team's ability to win games throughout the season and that fact was once again shown in Sunday's loss to Perth.

Mental mistakes

Against Perth, three of the first four Shawville penalties resulted in goals for the Bluewings and, subsequently, a 3-1 deficit after the first period.

Perth	**4**
Pontiacs	**1**

"We just didn't play good against Perth," said a disappointed Faught, who believes the goals given up were a result of mental mistakes and not an incapability to kill penalties.

"As far as positioning went, the guys were in the right place, they just didn't make the plays."

Chad Schroeder opened the game's scoring with his sixth goal of the year, assisted by Matt Collins and Ryan Rees, who was making his return to the team last weekend after missing some time due to a death in his family.

Though the game began promisingly, Schroeder's goal was the only one Shawville managed in defeat.

That single goal was one more than what the Pontiacs were able to muster on Friday's occasion, a 4-0 shutout at the hands of defending league champions, Ottawa West.

Of note in the loss to Ottawa West was the goalie change made by Faught.

After conceding the fourth goal early in the third period, Faught replaced starting goalie Mathieu Labelle with newcomer Francis Chantigny.

Ottawa West	**4**
Pontiacs	**0**

Chantigny, a Juvenile player, was making his first Junior appearance and Faught decided to give him a look after it became clear the Pontiacs wouldn't be making a comeback in the Ottawa West game.

Chantigny's addition further confuses the Junior 'B's goaltending situation.

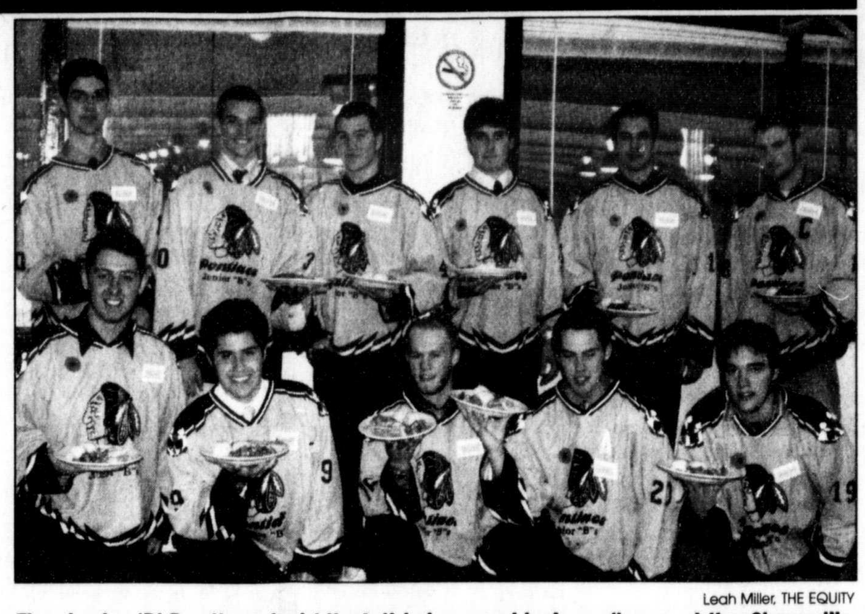
The team's official stance is that Matthieu Labelle remains the starting goalie, despite Bourgeois looking more and more like the de facto starter. Both goalies have split time over the last month.

Questions arise then of where Chantigny will fit in with the team if indeed he manages to catch on full-time.

Upcoming week

The team will reconvene for another three-game weekend, a punishing back-to-back-to-back string.

The Pontiacs travel to Gatineau this Friday before returning home to host the Carleton Place Kings on Saturday at 7:30 p.m. Finally, the team will travel to Arnprior on Sunday.



Leah Miller, THE EQUITY

The Junior 'B' Pontiacs held their third annual turkey dinner at the Shawville Lions Club before Sunday night's home game. About 150 guests were served a turkey dinner with all the trimmings by players, and were then treated to watch the game against the Perth Bluewings.

Pontiac minor hockey roundup

Equity Reporter

Midget 'A'

The Fort Coulonge Draveurs, which features players from Fort Coulonge and Shawville, won both of their weekend's games.

The team defeated the Gatineau Chevaliers 2-0 on Saturday with goals being scored by Scott Danis and Serge Duval.

On Sunday, the team topped the Buckingham Castors 6-3. Duval netted a hat trick and Danis added two more to his total. Also scoring was Ben Labine.

Bantam 'BB'

In a wild affair, the Maniwaki Forestiers tied the Aylmer Mariniers 6-6 on Saturday.

David Hobbs had a pair of goals while Jason Bédard, Nicolas Francoeur, Dylan Wisotzki and Matthew Alexander each added markers.

On Sunday the team was less fortunate, falling 5-3 to the Gatineau Ambassadeurs.

Francoeur had two goals and Bédard added another

Bantam 'B'

The Shawville Pontiacs thrashed Loups La Peche 10-0 over the weekend.

Matthew Hickey netted a hat trick for the Pontiacs. Jeremy Campbell and Ross Coté had a pair of goals each while Logan Greer, Michael Baker and Ryan Miller also scored.

Peewee 'BB'

The Aylmer Mariniers won both of their weekend games, defeating Gatineau 2-1 and then Hull by a score of 3-1.

In the win over Gatineau goals were scored by Antoine Parent and Nico Nolet.

On Sunday's match-up, Colton Keon scored two goals while Parent added his second of the weekend.

The Mariniers outshot the Hull Olympiques 18-9 in the game.

Peewee 'A'

The Pontiac Lions tied their weekend game against the Aylmer Voiliers 2-2. Owen Teevens scored a shorthanded goal, assisted by Brett Nugent while the notched by Taylor Orr with Haydon Moore picking up the assist.

Peewee 'B'

Two close games greeted the Shawville Pontiacs last weekend.

On Saturday, the team drew 3-3 with the Gatineau Voyageurs.

Casey Henderson scored two goals while Gabriel Carriere added the other for the Pontiacs.

On Sunday, the team defeated the Maniwaki Braves 5-4.

Branden Alexander scored the team's first and last goals. Brett Yach and Henderson also added markers in the victory.

Atom 'B'

Shawville's team defeated the Gatineau Barons 4-1 on Saturday.

Riley Young had two goals while Chris Hearty and Nathan Graham each had one.

More lineup changes for Junior 'B' team

By WILBUR MCLEAN
Equity Reporter

SHAWVILLE — The Pontiac Junior 'B's have made more changes to their roster during the past week.

The team added Alex Taschereau to the lineup, a player they'd been chasing for almost two months.

Taschereau, a former Outaouais Midget AA player, was cut by the Halifax Mooseheads of the Quebec Major Junior Hockey League this past fall.

Despite harbouring further hopes of playing Major Junior, the Pontiacs were able to coax the left winger to play Junior 'B'.

The other concern with Taschereau was his work schedule, which often requires him to work evenings.

"He didn't know if he'd be able to juggle both," said Chris Young, president of the Pontiacs.

After some talks with Young, however, Taschereau decided to join the team and alter his work schedule around games.

"He's a very good hockey player," said Head Coach Daryl Faught after seeing Taschereau play in two of three weekend games.

Another addition who was expected to join the team yesterday for practice was winger Guy Belisle.

Belisle had played a few games for the Chicoutimi Saguenéens of the QMJHL this season but was cut in recent weeks.

The Hull native will join the Pontiacs for a practice, after which the two sides will decide whether Belisle will join the team.

"It'll very much be a tryout for him and a tryout for us," said Young.

"We very much interview them. We don't just look at what they can do on the ice."

With the recent additions, some personnel losses were inevitable as well.

John Ross Weizineau's days as a Pontiac may be numbered.

The defenceman was recently added after he, like Belisle, was cut by the Q's Chicoutimi.

However, personal reasons led to Weizineau being unable to join the team for last weekend's trio of games and those same reasons may lead to Weizineau sitting out the rest of the season, which could be a hit to the Pontiacs' defensive corps.

Despite expressing some frustration with continually adjusting lineups, Faught doesn't see a problem with the constant lineup alterations.

"I really don't think it's a problem. You get a lot of movement in Junior 'B'," said the second year bench boss.

Faught thinks the team is about done making moves for the season, however.

"We won't be making any more changes, I don't think," said Faught, who quickly altered that statement by adding, "Unless I get a defenceman."

SCHEDULE CHANGE
PONTIAC JR. B
VS
CARLETON PLACE KINGS
7:30 p.m. SATURDAY, NOV. 5
"Dash for Cash"
up to $300.00

Annual General Meeting
Quyon Sports and Recreation
Wed., Nov. 9 - 7:30 p.m.
Quyon Women's Institute Hall
Everyone Welcome

REMOTE CAR STARTER
Starting at $159.95* installed
*parts and features extra
• 1/4 Mile Range
• 3 Year Warranty
Get a Jump on Winter
Beat the Rush
Call NOW
Available at
STATION de SERVICE BEANS SERVICE STATION
Hwy. 148, Shawville 647-2545

Pre-Fabricated
GARAGE PACKAGE
Comes with
• Prefabricated wall panels
• Pre-cut rafters
• 1/2" plywood for roof
• 25 year asphalt shingles
• 1 - 8' x 7' garage door
• 1 - 32" steel insulated side door
$3,999*
Delivered to your site
* Price guaranteed for 2 weeks only.
* Siding packages optional.
16' x 24'
647-2312

DRIVE IN AND WIN is back
and every card's a winner!
Take advantage of any one of our Fall Service Specials below and you'll receive a "Drive In and Win" contest card. Scratch the box and instantly win a prize.

Maintenance Service Package
Multi-point Peace-of-Mind Inspection including:
☑ Check Brakes ☑ Check Exhaust System
☑ Check Electrical System
☑ Check Cooling System ☑ Check Suspension
☑ Top-up of Washer Fluid and Check other Fluid Conditions
☑ Written Report on Findings and Much More
PLUS
☑ Tire Rotation
PLUS
☑ Lube, Oil and Filter Change
On now for only $49.95† Environmental handling charge will apply.

Buy 3 tires* Get 4th tire FREE!
BFGoodrich Momentum™ GOODYEAR
See retailer for additional qualifying brands.
*Must be dealer installed and excludes tires sizes 18 inches and over. Balancing and installation extra.

GRAND PRIZE
MSRP $38,105
One of three 2006 Dodge Magnum R/Ts△
Details in store.

Convenient. Affordable.
Chrysler Jeep Dodge SERVICE
We're better. We'll prove it.
ONLY AT YOUR NEIGHBOURHOOD CHRYSLER • JEEP® • DODGE RETAILER
•,† While supplies last. Maintenance offer, prices and incentives applicable only at participating Chrysler, Jeep®, Dodge dealers. Taxes not included. The maintenance service includes up to five liters of Mopar oil. Some exceptions apply. †Additional fees may apply for diesel, V10 and V8 HEMI® engines, the fluid waste disposal and synthetic or semi-synthetic oils. Taxes not included. Dealers can sell for less. This offer expires on January 21, 2006. △ No purchase necessary. Prizes offered: discount on maintenance services invoice, snow broom, flashlight/tool kit for the car, glass cleaner and windshield fluid (value from $3.35 to $100.00 maximum) and three (3) Dodge Magnum R/T vehicles (approximate value of $38,105 each), one (1) Dodge Magnum R/T awarded in each of those regions: East (Ontario (except Thunder Bay), Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island, Nova Scotia and New Brunswick), West (British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba and Thunder Bay region) and Quebec. The winners must answer a mathematical skill-testing question. Contest rules available at your participating dealer or at www.driveinandwin.ca. ® Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation, used under licence by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly-owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation.

CSHBO

Plan d'action 2005-2006

FORT COULONGE — Le conseil des commissaires de la Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais a tenu une assemblée régulière le mercredi 26 octobre dernier et voici un aperçu des principales discussions et décisions survenues lors de cette rencontre.

Le conseil des commissions a donné son accord au plan d'action 2005-2006, dans le cadre de la planification stratégique que la commission scolaire s'est donnée sur une période de trois ans (2003-2006). Ce plan d'action était contenu dans un tableau de bord qui recensait aussi les actions réalisées au cours des deux premières années du plan stratégique.

Au niveau des effectifs scolaires, le recensement officiel du 3 octobre 2005 a permis de chiffrer la clientèle de l'année 2005-2006 à 3 457 élèves (préscolaire, primaire et secondaire), soit 84 élèves de moins que l'an dernier (3 541 élèves). Au 3 octobre, on comptait 258 élèves au préscolaire (10 de moins), 1 659 au primaire (60 de moins) et 1 540 au secondaire (14 de moins).

En y allant établissement par établissement, il est possible de voir que certains sont plus touchés que d'autres.

Ainsi, Primaire Pontiac compte 36 élèves de moins que l'an dernier, alors que Le Rucher (les écoles primaires de la Haute-Gatineau) en ont 27 de moins. L'école secondaire Sieur-de-Coulonge (Fort-Coulonge) doit composer avec 19 élèves de moins, tandis que l'établissement du Cœur-de-la-Gatineau en a 8 de moins. Par contre, la Cité étudiante de la Haute-Gatineau recense 6 élèves de plus que l'an dernier.

Au niveau du projet Villages branchés, la construction du réseau de télécommunication à large bande par fibres optiques se poursuit et la mise en service est prévue à la fin novembre ou au début décembre.

«Les contracteurs nous disent que la forte cohésion des partenaires impliqués a permis d'accélérer la construction du réseau. Il a fallu huit mois ici pour construire le réseau, comparativement à dix-huit mois pour des réseaux semblables ailleurs au Québec», a commenté la directrice générale, Mme Marlène Thonnard.

Suite au bilan des négociations dressé par le directeur du service des ressources humaines, M. Michel Houde, les commissaires se sont dits déçus de la rupture des pourparlers au plan provincial, étant donné la tournure favorable que semblaient prendre les choses. Ils ont souligné leur regret de voir se prolonger ce conflit patronal/syndical.

Par ailleurs, une trentaine d'enseignants et enseignantes ont aussi participé à l'assemblée du conseil des commissaires. Lors de la période de questions, ils ont exprimé, à l'aide de gestes symboliques, leur mécontentement quant aux coupures salariales découlant de la journée de grève du personnel de soutien qui a eu lieu le 30 septembre dernier et quant au climat difficile qu'entraîne le prolongement du conflit.

Association des femmes parlementaires du Commonwealth

Une députée de l'Assemblée nationale est élue au Comité directeur

CAMPBELL'S BAY — Le président de l'Assemblée nationale du Québec, monsieur Michel Bissonnet, est heureux d'annoncer l'élection de la députée de Pontiac, madame Charlotte L'Écuyer, au sein du Comité directeur de la Commonwealth Women Parliamentarians (CWP).

Le 22 juillet dernier, madame L'Écuyer a été élue à titre de membre substitut de ce Comité par les présidents des Parlements des assemblées canadiennes réunis à Terre-Neuve. Cette élection assure à l'Assemblée nationale la présidence de la région canadienne au sein du Comité entre 2008 et 2011.

«Je me réjouis de l'élection d'une députée de l'Assemblée nationale à cette instance de l'Association parlementaire du Commonwealth, qui effectue la promotion d'idéaux qui me sont chers, ceux de la démocratie parlementaire et de la reconnaissance des institutions qui l'incarnent», a déclaré monsieur Bissonnet.

«La Commonwealth Women Parliamentarians constitue un lieu de concertation sur les questions relatives à la condition féminine pour les femmes parlementaires du Commonwealth, en plus de promouvoir la participation des femmes au processus décisionnel de leur société», a ajouté madame L'Écuyer. «Comme députée, je suis particulièrement sensible à cet objectif.»

L'Assemblée nationale s'engage activement au sein de l'APC depuis 1933. Le vice-président de l'Assemblée et député de Viau, monsieur William Cusano, assume actuellement la présidence déléguée de la section Québec de cette organisation, tandis que la députée de Marie-Victorin, madame Cécile Vermette, en est la vice-présidente.

Plus de 2,300 citoyens prêts à vivre une expérience unique en son genre

PONTIAC — Le ministre responsable des Affaires inter-gouvernementales canadiennes, de la Francophonie canadienne, de l'Accord sur le commerce intérieur, de la Réforme des institutions démocratiques et de l'Accès à l'information, M. Benoît Pelletier, se réjouit du vif intérêt démontré par les Québécois et les Québécoises pour la question de la réforme du mode de scrutin. En effet, plus de 2300 citoyens et citoyennes ont posé leur candidature, au cours des dernières semaines, afin de devenir membres du comité citoyen, composé de quatre hommes et de quatre femmes de tous les groupes d'âges et en provenance de toutes les régions du Québec, qui accompagnera les neuf députés membres de la Commission spéciale dans la tournée de consultation sur la réfor ne du mode de scrutin.

« Je remercie tous ceux et celles qui ont pris le temps de soumettre leur candidature. Cela témoigne d'un intérêt majeur pour la question.

C'est réjouissant, à titre d'élu, de voir que des citoyens de tout le Québec veulent aussi avoir leur voix au chapitre en participant activement à la vie démocratique », a affirmé le ministre Pelletier.

L'ajout d'un comité citoyen aux travaux d'une commission parlementaire représente une première dans l'histoire de l'Assemblée nationale.

« La présence de ces huit citoyens aux profils très diversifiés, en provenance de partout au Québec, permettra très certainement d'enrichir les débats et les points de vues entendus à la Commission », a noté M. Pelletier.

Rappelons que la Commission spéciale sur la Loi électorale aura comme but d'étudier différentes questions liées au mode de scrutin, à la tenue des élections et aux mesures favorisant la représentation des régions, des femmes, des jeunes, des minorités ethnoculturelles et des autochtones à l'Assemblée nationale.

Dans un souci d'ouverture encore jamais vu, les députés et le comité citoyen se déplaceront à travers le Québec au cours des prochains mois afin d'entendre le plus grand nombre de citoyens sur le sujet.

De plus, même ceux qui n'auront pas déposé de mémoire pourront se présenter et faire valoir leur point de vue devant la Commission. Celle-ci utilisera également des nouveaux moyens de communication comme la vidéoconférence et la consultation par Internet afin d'entendre des citoyens qui ne pourraient se présenter en personne.

« Pour la plupart des Québécois, le scrutin demeure le lien le plus concret qui existe entre eux et leurs élus. Le débat en cours touche chacun d'entre nous et, pour cette raison, il est d'autant plus important que la consultation que nous entamerons bientôt soit la plus inclusive possible », a conclu M. Pelletier.

OFFRE D'EMPLOI/ JOB OFFER

Animateur en maison de jeunes :
Shawville (Le Garage)
Temps régulier (30hrs/ sem.)

Personne dynamique et bien organisé, diplôme d'études secondaires, expérience en loisirs, animation, travail social ou éducation, bilingue anglais-français, permis de conduire valide et accès à un véhicule, RCR et premiers soins (disponible après l'embauche).

Faites parvenir votre CV : Les MdJs du Pontiac
3, rue McCuaig, C.P. 128, Campbell's Bay, QC J0X 1K0
fax : (819) 648-2539
courriel : mdjpontiacadm@hotmail.com

JOB OFFER

Youth animator for the maison des jeunes:
Shawville (The Garage)
Regular (30hrs / week)

Dynamic person, well organized, high school diploma, working experience in recreation, animation, social work or education, bilingual french-english, valid driver's licence and access to a car, RCR and first aid (can be obtain after hiring).
Send your resume to the address written on top.

Demande de service : Coordination de projet

La CEDEC de l'Outaouais est à la recherche d'une personne qui coordonnera un projet pilote en développement dans le Pontiac. La personne ressource idéale devra :

- ✓ Assurer sa disponibilité à temps plein pour les 5 prochains mois
- ✓ Bien communiquer dans les deux langues officielles
- ✓ Connaître la région du Pontiac
- ✓ Démontrer ses expertises et son expérience en
  - • Gestion de projet
  - et
  - • Organisation communautaire

Votre offre de service devra contenir :

- ✓ Curriculum vitae
- ✓ Détails par rapport à vos expertises en gestion de projet et en organisation communautaire
- ✓ Attentes par rapport à la rémunération

Veuillez soumettre votre offre de services avant ce 11 novembre à :
infopontiac@commercepontiac.ca
ou
C.P. 425, Campbell's Bay, QC J0X 1K0
À l'attention « CEDEC »

À VENDRE



- **Camion 1984**
- **Marque : Kenworth**
- **Modèle : W900**
- **Chargeuse à bois 1989**
- **Marque : Serco**
- **Modèle : 200TM/S Boom 30**

Le camion et la chargeuse à bois sont à vendre strictement tel quel.
L'acheteur doit déménager l'équipement dans les 10 jours suivant l'achat
Vous pouvez prendre un rendez-vous pour visiter le camion et la chargeuse à bois.
Un dépôt de 10% est exigé avec la soumission.
Les soumissions scellées seront acceptées jusqu'à 16h00 le vendredi 25 novembre 2005.
Faire parvenir votre soumission à :
Rhonda Perry, Analyste financière
SADC Pontiac CFDC
C.P. 425, 1409, Route 148
Campbell's Bay (Québec) J0X 1K0
La plus haute ou aucune offre ne sera nécessairement acceptée.
Pour plus d'information contactez Rhonda Perry au 819-648-2186 ou 800-665-5217 ou rperry@commercepontiac.ca



Le Député annonce une subvention de 257 979 $

LA PECHE — Les personnes âgées du territoire des Collines pourront maintenant bénéficier d'une offre de services de santé et de services sociaux accrue, dans leur milieu de vie, ce qui leur évitera de quitter leur communauté pour recevoir les soins requis par leur condition de santé. C'est ce qu'a annoncé aujourd'hui le député de Gatineau, monsieur Réjean Lafrenière, au nom du ministre de la Santé et des Services sociaux, monsieur Philippe Couillard.

Les services aux aînés en perte d'autonomie seront offerts à la résidence Le Manoir de Wakefield, grâce à une subvention de 257 979 $, versée sur une base annuelle à l'Agence de santé et de services sociaux de l'Outaouais. Dispensés à la résidence sous la responsabilité du Centre de santé et des services sociaux des Collines, les nouveaux services profiteront à dix personnes âgées en perte d'autonomie.

Cette initiative vise à offrir aux personnes des milieux de vie qui s'apparentent à ce qu'elles ont connu au cours de leur existence, tout en mettant à leur disposition les services de santé et les services sociaux nécessaires, selon leurs besoins.

De nombreux partenaires municipaux et locaux sont mis à contribution dans la réalisation du projet. Ils offrent des services de transport collectif, réalisent des visites religieuses ou planifient des activités récréatives pour les résidents, ce qui contribue à enrichir leur vie collective.

«Le fait de pouvoir demeurer au coeur de sa région contribue à la qualité de vie d'une personne âgée en perte d'autonomie. Vivre dans des lieux familiers, auprès d'une communauté significative, tout en ayant l'assurance de recevoir les soins de santé requis, constitue un scénario des plus favorables au bien-être et à la sécurité de nos aînés. Je suis heureux que les aînés de ce secteur puissent maintenant bénéficier d'un lieu qui leur offre la possibilité de combler ces deux besoins, sous la vigile du réseau de la santé et des services sociaux», a déclaré monsieur Lafrenière.

Cette subvention s'inscrit dans la troisième phase de l'initiative pour un nouveau partenariat au service des aînés, qui vise à soutenir le développement de modèles alternatifs et complémentaires d'hébergement répondant aux besoins des personnes en perte d'autonomie. Neuf nouveaux projets dans huit régions différentes bénéficieront du soutien financier du ministère de la Santé et des Services sociaux, qui totalisera cette année 4 221 554 $. Les deux premières phases du programme débuté en 2003 ont permis la concrétisation de 22 projets, grâce à un financement s'élevant à 7 310 054 $.

Cette troisième phase mène à 11 531 608 $ la contribution financière totale du ministère aux projets régionaux.

Trois organismes recevront 56 000 $

PONTIAC — Le ministre des Ressources naturelles et de la Faune, M. Pierre Corbeil, et le député de Gatineau, M. Réjean Lafrenière, sont heureux d'annoncer une aide financière totalisant 56 893 $ à trois organismes de la région de l'Outaouais.

Cette aide financière est allouée dans le cadre des programmes « Développement touristique des zecs 2005-2006 » et « Faune-Forêt 2005-2006 ». Les bénéficiaires sont : la Zec Bras-Coupé-Désert, l'Association de la réserve Pontiac et la Corporation de Gestion de la Forêt de l'Aigle.

Ainsi, dans le cadre du Programme Développement touristique des zecs 2005-2006, la Zec Bras-Coupé-Désert recevra 6 911 $ pour l'aménagement d'un système de fosses septiques au camping de la baie Fournier et un montant de 12 191 $ pour l'aménagement d'un camping semi-aménagé au lac Croche.

De son côté, l'association de la réserve Pontiac Inc. obtiendra une aide financière de 9 305 $ pour la mise aux normes des campings rustiques de la Zec Pontiac.

La Corporation de Gestion de la Forêt de l'Aigle recueillera pour sa part 15 000 $ pour la stabilisation de la berge de la rivière de l'Aigle et 13 486 $ pour la protection des sites de ponte de tortue des bois, grâce au Programme Faune-Forêt 2005-2006.

« En 2005-2006, une aide supplémentaire a été accordée à la MRC ressource Gatineau.

«Les projets s'inscrivent dans la mise en œuvre des plans de développement récréotouristiques des zecs de cette MRC, » de dire le ministre Pierre Corbeil.

« Les projets de Faune-Forêt, quant à eux, seront l'occasion de réaliser des projets concrets d'aménagement intégré des ressources de la faune et de la forêt », a-t-il ajouté.

Pour le député de Gatineau, M. Réjean Lafrenière, « cette aide viendra développer et améliorer les infrastructures d'accueil dans les zecs de la Vallée de la Gatineau en plus de favoriser le partenariat entre les organismes fauniques et forestiers. »

Canada

PRÉSENT PARTOUT POUR MIEUX VOUS SERVIR!
ALWAYS IN THE THICK OF THINGS TO SERVE YOU BETTER!



DAVID SMITH, DÉPUTÉ M.P. PONTIAC
CAMPBELL'S BAY · GATINEAU · SECTEUR BUCKINGHAM SECTOR
MANIWAKI · OTTAWA
1.800.263.1807 SMITHD1@PARL.GC.CA

Centre de santé et de services sociaux du Pontiac

IMPORTANT

AUX RÉSIDENTS D'OTTER LAKE

Le *Centre de santé et de services sociaux du Pontiac* désire vous aviser que le point de service CLSC Otter Lake sera ouvert en raison de une (1) journée par mois à compter du 25 novembre 2005 de 8h00 à 16h00 avec la présence d'un médecin. La prise de rendez-vous sera effectuée par la médecine familiale à Fort-Coulonge; composez le 683-3000 ou 1-800-567-9625 pour un rendez-vous.

La direction

RESIDENTS OF OTTER LAKE

The *Centre de santé et de services sociaux du Pontiac* wishes to inform you that the CLSC Otter Lake will be open one (1) day a month effective November 25, 2005 from 8:00 a.m. to 4:00 p.m. with the presence of a Doctor. The appointments will be taken by the Family Medicine in Fort-Coulonge: dial 683-3000 or 1-800-567-9625 for an appointment.

The Management

AVIS/NOTICE

LA RADIO DU PONTIAC INC.
PONTIAC COMMUNITY RADIO
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE
ANNUAL GENERAL MEETING

833, rue Principale, Bryson, QC
Jeudi, le 17 novembre 2005 à 19 h 00
Thursday, November 17, 2005 at 7:00 P.M.

N.B. Vous devez être membre pour avoir le droit de vote. Les cartes ne seront pas vendues à l'assemblée.

Please note: In order to vote, you must have your membership card. Membership cards will not be sold at the meeting.

Ordre du jour / Agenda

1. Constatation du quorum et lecture de l'avis de convocation. *Reading of notice of meeting and recording of quorum.*
2. Présidence et secrétariat d'assemblée. *Appointing of a president and secretary for the meeting.*
3. Order du jour / *Agenda.*
4. Acceptation du procès-verbal de l'assemblée générale annuelle du 28 octobre 2004. *Adoption of minutes of October 28, 2004 AGM.*
5. Rapport du président / *President's report.*
6. Rapport du directeur général / *General Manager's report.*
7. Approbation des états financiers 2004-2005. *Adoption of financial statement for 2004-2005.*
8. Approbation des prévisions budgétaires 2005-2006. *Adoption of the budget projections for 2005-2006.*
9. Nomination d'un comptable pour l'année 2005-2006. *Naming an accountant for the year 2005-2006.*
10. Élections Zones: Zone 1. Allumette Island
    Zone 3. Alleyn & Cawood, Thorne.
    Zone 5. Campbell's Bay, Litchfield
    Zone 7. Clarendon & Bristol
    Zone 8. Pontiac, Luskville.
    Zone 9. Chichester, Waltham, Rapids.
11. Période de questions / *Question period.*
12. Levée de la réunion / *Closing of the meeting.*

Les Amputés de guerre

Qui parle en leur nom ?

Qu'un enfant soit né avec un bras en moins, ou qu'il ait perdu une jambe dans un accident ou pour des raisons médicales, il peut compter sur l'aide de l'Association des Amputés de guerre.

Opération « héritage » compte parmi les programmes de l'Association et permet aux doyens du Programme pour enfants amputés (LES VAINQUEURS) de poursuivre la tradition « les amputés s'entraident ».





Pour consulter la liste des documentaires de l'Association relatifs à l'héritage militaire canadien, visitez le site Web www.amputesdeguerre.ca. Vous pouvez emprunter gratuitement ces documentaires ou les acheter au prix coûtant. Pour commander un dépliant énumérant les documentaires portant sur l'héritage militaire canadien, communiquez avec l'Association des Amputés de guerre.
TÉL. : 514 398-0759
TÉLÉC. : 514 398-0699 (MONTRÉAL)
« ACCÈSFACILE! » : TÉL. : 1 800 250-3030
TÉLÉC. : 1 800 219-8988
N° d'enregistrement d'organisme de charité : 13196 9628 RR0001

Business directory

FIREWOOD PROCESSING - SALES - DELIVERY

PONTIAC FIREWOOD PROCESSORS
Wood/Logs Processed into Firewood Quickly!
Come to us or WE CAN COME TO YOU!!
Why Break your back, save time and energy with our Firewood Processor.



HARDWOOD FOR SALE
Please call (819) 647-5730
Toll Free: 1-866-878-5730

TASTE THE DIFFERENCE!

Rolling Acres
C260 Heath Rd. Shawville, QC
Local Beef
Hormone-free



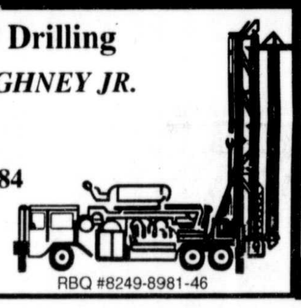
STORE HOURS
Mon.-Fri.: 11-4 • Saturday: 9-4
819-647-3540

SATELLITES

Electronique Krisstessa Electronics
Satellite Programming, Sales and Service
Give us a call:
Tel: (819) 647-2241 Fax: (819) 647-2240

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.
Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.
Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0



RBQ #8249-8981-46

INTERNET SERVICES

KEYNETZ 613-829-9539
DIAL UP: $16.95 / month
WEB HOSTING: From $49/year
DSL SERVICE: Residential $29.95 Business $59.00
1128 - 2720 Queensview Drive, Ottawa, K2B 1A5
Hours Mon – Fri 8:00 am to 4:00 pm
www.keynetz.com

GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE

R. PECK CONSTRUCTION INC
Licenced General Contractor - Since 1980
Guildcrest Factory Built Homes & Cottages
Drop-off or Turn-key packages available
Randy Peck
135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0
819-459-2424 (Call for appointment)
819-459-3098 (Fax)
www.rpeckconstruction.com RBQ: 8007-5393-95

LARGE ANIMAL VETERINARY SURGEON

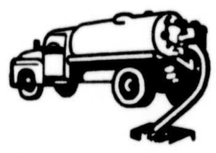
Dr. ETIENNE PALERME
Gros animaux
Chirurgien vétérinaire
Large Animal
Veterinary Surgeon
On Farm Visits and Emergency Service
Service à la ferme et services d'urgence
Pontiac, Quebec (819) 210-7210

CLEANING SUPPLIES

Products for
• Hotels • Restaurants
• Super Markets • Food Service
Floor Maintenance
General Sanitation
Disinfection & Biotechnology
Choisy
Steve or Janey 819-647-2204
Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St., Shawville

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)
Messages
647-5306



Ladysmith, Qué. J0X 2A0

MONUMENTS



NOTAIRE - NOTARY

JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE-NOTARY
C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751
Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

VETERINARY SERVICES



Dr. Alida Jong M.V.
Dipl. Homeopathy
435 Highway 148
Shawville, Quebec
Tel: (819) 647-3945
Small animal veterinary services
Traditional and complementary medicine
Service available by appointment
Emergencies

CONSTRUCTION

R. Larose Construction eng.
Membre A.P.C.H.Q. Licence R.B.Q. 8275-1934-55
Excavation
Construction général et rénovation
Location d'équipement lourd
Champs septique • Fosse sceller
Réparation de fondation sous-sol
Revêtement extérieur, toitures, etc.
Excavation
General construction and renovation
Heavy equipment rental
Septic systems • Holding tanks
Foundation repair and basements
Siding, roofing, etc.
Info: (819) 458-2233 • Cell: (819) 923-8720

SEPTIC TANK PUMPING



SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE
Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459
MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

REAL ESTATE

RE/MAX Re/Max Direct Inc., Realtor
Courtier immobilier agréé franchise indépendant et autonome
Lafleurs
Carlen 759-0699
James 719-4729
Terence 274-9357
Call someone who cares
181, rue Principale
Aylmer, Québec J9H 6A6
684-9054
320, rue Main Street
Shawville, QC J0X 2Y0
647-6996
E-mail: clafleur@magma.ca
or tlafleur@magma.ca
Agents immobiliers affiliés



TREE REMOVAL AND TRIMMING

S & J TREE REMOVAL
Experienced Tree Removal & Trimming
Free Estimates
Fully Insured
Call Jim
Home: (819) 648-2020
Cell: (613) 880-4960



NOTAIRES - NOTARIES

PME INTER NOTAIRES
Gagné Isabelle Patry Laflamme & Associés
Notaires & conseillers juridiques
Notaries & legal counsels
Me Mireille Alary malary@gipl.qc.ca
Me Guy Lesage glesage@gipl.qc.ca
131A, rue Victoria, CP 569, Shawville (QC) J0X 2Y0
Tél. : (819) 647-6300 Fax. : (819) 647-7004

WOOD-FIRED HOT WATER HEATING

DAVID M. ROY
Authorized Dealer for:
WOOD DOCTOR
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING
OUTDOOR FURNACES
491, chemin Pierre Laporte
Buckingham, Quebec J8L 2W7
Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260
E-mail: david837@videotron.ca

Réélisez — Re-elect
ROGER LAROSE
District 1
Municipalité de Pontiac
Municipality of Pontiac
Novembre 6 November

VOTE VOTE
X Joe MORRIS X
Seat #3, Municipality of Bristol
"Respect of the past ...
Service for the future"
Election Day - Sunday, November 6, 2005
10 a.m. - 8 p.m. at the
Bristol Town Hall and Community Centre

Gardez la bonne traque
Expérience
Compétence
Service
Réélisez
JACK

Stay on the right track
Experience
Competence
Service
Re-elect
JACK
Vote le jour de l'élection
le 6 novembre 2005 – 10 h 00 à 20 h 00
à l'hôtel de ville et centre communautaire de Bristol
Vote Election Day
November 6, 2005 – 10:00 a.m. - 8:00 p.m.
Bristol Town Hall and Community Centre
VOTEZ VOTE
Jack GRAHAM X

IN THORNE...
Elect People
who care more about you!
Listen to your concerns
Honest Dependable Knowledgeable Accessible
Supporting Recreation for all ages
Careful management of your money
Keeping spending within reason
VOTE
Lillian Pasch (Zimmerling)
Election Day Nov. 6, 10 a.m. to 8 p.m.
Your support is greatly appreciated.
Merci - Thank you

Rapides des Joachims

Mayor

Dale Lévesque

Previously the seat 3 councillor, Lévesque got interested in the political side of the small community when not too many other people seemed interested.

"We've got to have a mayor," she said.

Her main goals are to create more recreation for the kids in the area.

"We don't have enough here," she said.

She also thinks it's time to have the municipality recognized as an isolated part of Quebec.

"We're so far away from any part of Pontiac," she said.

She also has ideas about developing tourism in the area.

"There's not a lot of industry here, so tourism seems to be the way to go," she said. "There are about 200 people here — we have hunting and fishing, but it doesn't bring people into the town."

Levesque said she enjoys meeting and being with people, and enjoys being part of a small community.

Roger Paquette

Paquette jumped at the challenge of running for mayor to help develop the area.

"We have a small market," said Paquette, who has experience working in business. "We have nothing downtown, so we need something."

His main initiative is to work with the youth of the area.

"We can maybe try to put another rink up for the kids," he said.

He also mentioned constructing a fence around the park for added safety.

"It's best when the community works together," he said.

Seat 1

Jim Gibson (acclaimed)

Before being acclaimed, Gibson was in charge of writing a local newsletter after attending each bimonthly council meeting for the past few years.

"I'd like to look at getting the children more involved by way of activities and fun stuff to do to entice them," he said.

He would also like to focus on care of roads, tourism, opening up crown land and keeping taxes down.

"I'm looking forward to working with a new mayor," he said.

"We also need a new hockey rink," he said. "The one we've got is shot."

He hopes to build a new one with a roof and an asphalt base that can be used in both the summer and winter. He would also like to cut some trees nearby to create a snow slide for kids in the winter.

Seat 2

Lucie Rivet (incumbent)

"I enjoy being on council," said Rivet who has been on council four years.

She said she wants to give the town 100 per cent and help people become more aware of Rapides des Joachims.

Anne Butler

Butler said she was interested in running for a council that would have so many new faces on it.

"It would be nice to see if we can do a bit more for kids," said Butler. "There are quite a few younger children here."



Dale Lévesque Roger Paquette

Seat 3

Danielle Flamand

Flamand is running for council for the first time and hopes to focus on issues of importance such as activities for youth, beautifying the village and attracting tourists to the area.

Johann Lallier

"The main thing is to create some change and get some new faces on council," said Lallier. "I ran to get involved more and be able to learn and impact the community in a positive way."

She is anxious to see how the municipality operates, but is big on building community pride.

"If you can change a mindset, you can change a village," she said.

She wants to get people in the municipality on the same page, as far as to feel that the town is everyone's personal space.

"They might water the garden or pick up the garbage even if it's beyond their yard," she said.

She would also like to see some sort of health care upgrade.

"The CLSC services are bare bones skeleton here," she said. "And it's sad to see older people have to leave here when they can't care for themselves."

Seat 4

Mary Lynn Daly

"I am willing to learn and try something different," said Daly, who ran four years ago and didn't get elected. "I didn't get in so I decided I'd run for the town and the people."

Shirley Lallier

"I just like to be in tune with my town," said Lallier. "I think there's going to be a lot of new people this year on council and a few from before.

I hope the ones who will (make council) do something for our little town."

Wilfred Levesque

Could not be reached by press time.

Seat 5

Carole Desnoyers (a)

"It's good to promote and have a vision in the community," she said.

"I'm here so I might as well participate in the community."

Desnoyers would like to focus the municipality's vision on tourism development.

"We are aware the wood is getting low and we've been living from forestry but we have to change," she said.

Seat 6

Gail Leclerc (a)

"I'm quite happy," she said on her acclamation. "I've always thought it was nice for a challenge."

She wants to continue projects already progressing.

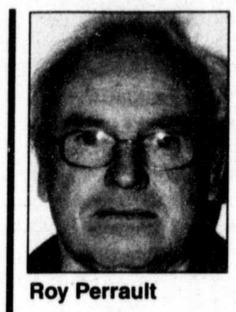
"I'm going to continue doing the hard work I've done," she said. "I've had four beliefs in my life: dedication, persistence, determination and hard work pays off."

She added that it has been very challenging and rewarding working with council for the past four years.

"Working together for me, means a good council," she said.

Elections 200

THE EQUITY asked elected council and candidates the same set of que to gain a better understanding of their visions for each municipality. The remaining municipalities were covered in last week's issue.



Roy Perrault

Sheenboro

Mayor

Roy Perrault (incumbent) (acclaimed)

The six-year mayor says this term will be "my last go of it".

Perrault is disappointed that there "wasn't much interest" in people running for council.

The fire safety cover plan and garbage dump are his major priorities as there is a deadline set by the government to have those in place.

Perrault would like to begin working on a walking path from the municipality to Rapides des Joachims, which he thinks will aid with the number of tourists the area attracts.

Perrault also thinks he's "a bit of a negotiator" and capable of ensuring the municipality gets what it needs.

Seat 1

Carole Nevills (a)

Nevills will be joining council for the first time.

The relatively new resident of Sheenboro thought "we needed a voice to represent people who are relatively new to the Pontiac" though she contends she's "not there to represent my own agenda".

Seat 2

John Brennan (i)(a)

Brennan rejoined council two years ago after spending time as mayor and a councillor of Sheenboro in the 1970s.

He wants to cut back on expenses because he believes "all councils waste too much of other people's money".

Seat 3

David Prentice (i)(a)

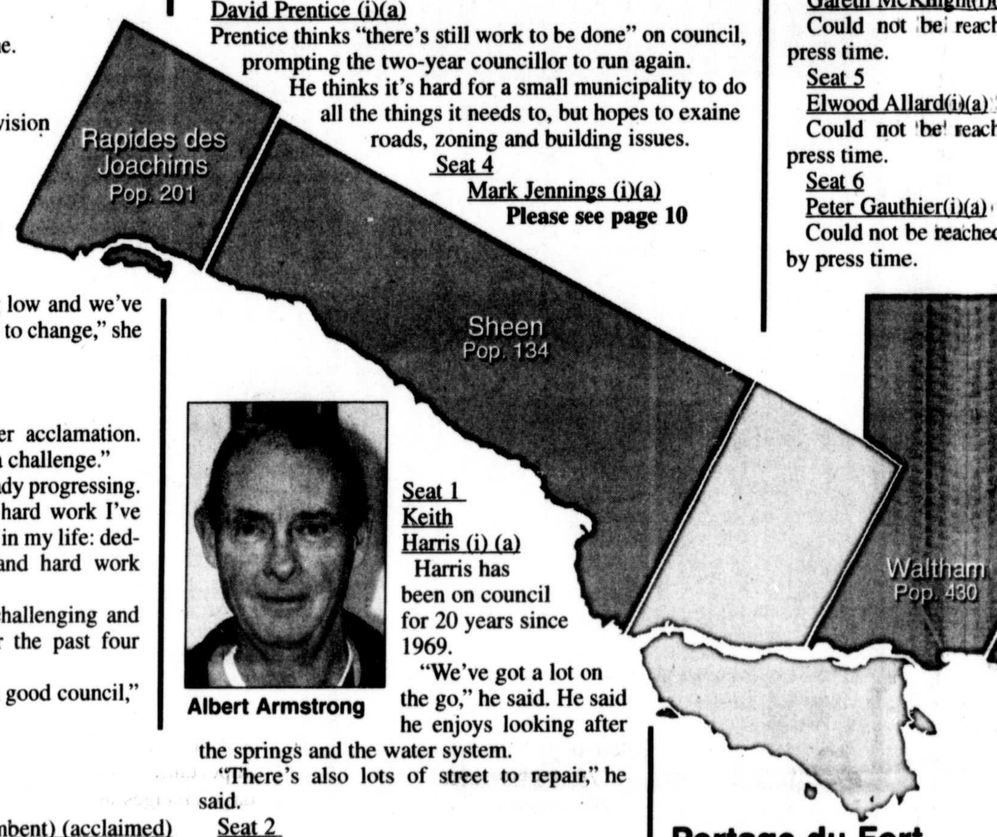
Prentice thinks "there's still work to be done" on council, prompting the two-year councillor to run again.

He thinks it's hard for a small municipality to do all the things it needs to, but hopes to exaine roads, zoning and building issues.

Seat 4

Mark Jennings (i)(a)

Please see page 10



Waltham

Mayor

Paul Ryan (incu (acclaimed)

Could not be reac press time.

Seat 1

Wayne Venne(i)(a)

Venne has been on for eight years and h interest in my comm causing his decision councillor once more.

Recycling and the e ment are two of his co He'd also like to get "f for upgrading some roads" in the municipa

Seat 2

David Rochon(i)(a)

Could not be reac press time.

Seat 3

Yvan Pelletier(i)(a)

Pelletier enjoys "he build up" the municipa

He hopes to "get money to fix roads" fr provincial governme increase the tourism in the area.

Seat 4

Gareth McKnight(i)(

Could not be reach press time.

Seat 5

Elwood Allard(i)(a)

Could not be reach press time.

Seat 6

Peter Gauthier(i)(a)

Could not be reached by press time.

Albert Armstrong

Shawville

Mayor

Albert Armstrong (incumbent) (acclaimed)

On for another term, one of Armstrong's main priorities is to attract new businesses

"We've been dealing with this for the last eight years — attracting businesses unrelated with the businesses we already have," said Armstrong, who has been on council for 10 years and mayor for 12. "We're certainly going after small industry — it's at the top of the list."

Armstrong says council has been working with a high-tech group for the past six months, encouraging them to set up shop in Shawville in the new year.

"Nothing is finalized, but people have taken into consideration what we have here," he said.

Armstrong said Shawville is also fully supporting the slaughterhouse project.

"People in the community, including myself, are hoping the slaughterhouse will come to Shawville," said Armstrong. "A location has been offered, a group put in a tender and council worked with that committee."

He said it would only be a matter of a few weeks before they would find out if Shawville would be a suitable place to build a slaughterhouse, as the location would need water and sewage.

He said council plans on revitalizing Main Street next year by installing ornamental lighting along the sidewalks of Main Street from Victoria Avenue to Princess Street.

"We've applied for a grant to upgrade our water system," said Armstrong. The new system will be able to constantly adjust the amount of chlorine in the water filtration system, and provide constant monitoring of bacteria in water.

Council is also active on the Armstrong Heritage Farm development, and is helping it organize its upcoming summer jamboree.

"We're definitely going to keep taxes where they are," Armstrong announced. "The government keeps putting more responsibilities on the municipalities, so we've got to find money in other areas."

Shawville is applying to use its gas tax money to work on the municipality's water and sewage plant upgrades.

"I had some things I would like to spend another four years doing," he said. "But this could be it."

Seat 1

Keith Harris (i) (a)

Harris has been on council for 20 years since 1969.

"We've got a lot on the go," he said. He said he enjoys looking after the springs and the water system.

"There's also lots of street to repair," he said.

Seat 2

Sylvia Poisson Hodgins (i) (a)

Poisson Hodgins said she ran again because she likes to be involved in the community.

"I feel I can contribute to this municipality and I enjoy it," she said. "It's great to communicate with the public, great to work with the team on council."

She said she is always very happy to be there for her fellow citizens.

"I enjoy working on council with dynamic and energetic councillors and mayor," she said.

Seat 3

Royce Richardson (a)

"I thought I should do something," said Richardson, 71. Richardson has 18 years of council experience, and has never lost an election.

"I like to save taxpayers money," said Richardson. "I've always been known as a Scrooge."

He said he helped the municipality pay off its debt after installing its first water works and sewage system.

"Everyone knows I'm my own man," he said. "I speak my own mind and I know I can't be everything to everybody."

He also wants to bring new businesses to town.

"I want to make it the best town in the Pontiac, which it has always been," he said.

Seat 4

John Campbell (i)

"I enjoy working for the taxpayers in the community," he said.

Campbell has been on council for two years.

"Probably my biggest goal is to do what I can to keep the taxpayers happy."

Frank Stafford Jr.

"I have the time, I want to see how my tax money gets spent," said Stafford. "I've lived here for 12 years now, everybody should have input."

He says that when he believes in something he sticks to it.

"I am going to do the best I can. I only have one vote," he said.

Stafford has worked on the fire department for nine years and worked between the municipality and the fire department on its budget. He stepped down from that post in

Please see page 10

Portage du Fort

Mayor

Gérald Manwell (incumbent) (acclaimed)

Manwell said he would like to co focusing on the water system.

"I am proud of the fact people fi could carry on for another while," who has been mayor for about 20 y council for close to 30.

"I love the town, I love the peopl God's help I will try to do the best council for the interest of everyon co

Seat 1

Bruce Elliott (i)

Elliott says he wants to focus on

"We're going to stay with it," sa three years.

Céline Maisonneuve

"I wanted to get more involved i do about it as a council," said Mais a councillor and see what we can do

Seat 2

Janis Thompson (i) (a)

"I'm just interested in the town Thompson, who has been on counc ways to make things better."

Thompson said she would like to ject.

Seat 3

Neil Farrell (i) (a)

Right now Farrell says his prioritie ject.

"We still have to sort out what th has been on council for over 12 yea seems to drag on forever."

He said the municipality has to co

"The federal and provincial gover tic," said Farrell.

Seat 4

Cécile Essiambre (i) (a)

Essiambre has been on council for

"The secretary told me she would ran again. "I was hoping someone w

But he said he was willing to fill th body.

"I do anything to save taxpayers m

Seat 5

Lynn Cameron (i) (a)

Cameron said the main priority fo as it is for most municipali- ties, regardless of its size.

Please see page 10

VOTEZ - VOTE
EDDIE McCANN

ENSEMBLE, SOYONS SÉRIEUX!

OBJECTIFS POUR LES QUATRE PROCHAINES ANNÉES EN TANT QUE MAIRE DE PONTIAC (2005-2009)

1. Assurer le respect de la réglementation municipale dans le but de regagner notre fierté pour notre municipalité;
2. Promouvoir la conservation du caractère rural de notre municipalité en tant qu'atout au maintien d'une belle qualité de vie pour nos résidents;
3. Favoriser la saine gestion des finances publiques en respectant notre capacité de payer ainsi que la transparence dans la prise de décision;
4. Mettre en oeuvre un plan stratégique d'amélioration du réseau routier municipal;
5. Entreprendre les démarches requises afin de fournir à la population de Quyon une qualité d'eau potable acceptable ;
6. Doter notre municipalité d'une infrastructure culturelle et récréative pour assurer l'épanouissement des jeunes et des moins jeunes;
7. Se donner des objectifs clairs en matière de développement et d'aménagement stratégique du territoire.
8. Poursuivre les travaux d'amélioration des chemins de tolérance.

RÉALISATIONS EN TANT QUE MAIRE DE PONTIAC (1990-1994)

- Soutien financier réseau routier prive (chemins de tolérance) de la municipalité
- Rénovations majeures de l'hôtel de ville;
- Rénovations majeures de la caserne de pompier de Luskville;
- Amélioration de l'équipement de la caserne de pompier;
- Travaux d'amélioration du réseau routier.

PROJETS DÉMARRÉS DURANT MON MANDAT

- Bibliothèque de Quyon;
- Construction d'une nouvelle caserne de pompier à Brenckenridge;
- Système de traitement des eaux usées Quyon.



MAIRE
Municipalité de Pontiac
MAYOR
Municipality of Pontiac

TOGETHER, LET'S GET SERIOUS!

OBJECTIVES FOR THE NEXT FOUR YEARS AS MAYOR OF PONTIAC (2005 - 2009)

1. Ensure that municipal regulations are respected for the purpose of re-instating a sense of pride in our Community
2. Promote the preservation of our rural settings as an asset to attaining a quality lifestyle for all residents of our municipality
3. Emphasize the healthy management of public funds by close control of our expenditures in accordance to the budget as well as transparency in our decision making process
4. Implement the required actions to obtain proper drinking water for the village of Quyon
5. Define a strategic plan pertaining to the improvement of our road system and implement its execution.
6. Endow our municipality with a solid cultural and recreational infrastructure
7. Clearly define objectives regarding the strategic development of our territory through public consultation and the C.C.U.
8. Continue on improving private roads (beaches).

ACCOMPLISHMENTS AS MAYOR OF PONTIAC (1990-1994)

- Financial & technical support program for the private roads (beaches) allowing residents to benefit from year round services.
- Major renovations of the Town Hall
- Major renovations of the Luskville fire hall
- Enhancement of the Firefighter's equipment
- Improvement of our roads

PROJETS INITIATED DURING MY MANDATE

- Quyon library
- Construction of the Breckenridge fire hall
- Quyon waste water treatment.

RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES / CONTACT INFORMATION
Vous pouvez me rejoindre au... / I can be reached at...
1103, rue Clarendon St, Quyon Tél.: (819) 458-2376 Fax: (819) 458-1565
Courriel / E-mail: emccann@vicwest.com

Votez Siège #5
Vote - Seat #5
JEAN-PIERRE (PETE) BEAUCHAMP
4 ANS D'EXPÉRIENCE
Je serais trés fier de continuer de vous représenter pour un prochain mandat.
Municipalité d'Otter Lake Municipality
4 YEARS EXPERIENCE
I will be very happy to continue to represent you for the next mandate.

Pour tout les résultats dans les municipalités de Pontiac, écoutez CHIP 101,7 FM dès 20 heures dimanche le 6 novembre 2005.
ÉLECTION MUNICIPALE 2005
MUNICIPAL ELECTIONS
For complete Municipal Election results from the Pontiac and surrounding areas, tune-in to CHIP 101.7 FM on Sunday, November 6, 2005 starting at 8 p.m.

Place your vote

PONTIAC — To make sure that your vote is heard this election, THE EQUITY has complied a list of the polling stations across the Pontiac. Polls open this Sunday, Nov. 6 from 10 a.m. to 8 p.m. If you are interested in finding out who is elected, stick around the polling stations because ballots will be counted after the polls close at 8 p.m.

Remember to bring two pieces of identification when voting. Voters must present one of the following: health insurance card; driver's license; or Canadian passport.

If you have no identification, go to the polling station's identity verification table where you can state that you are in fact the elector named on the list of electors and sign a register.

Then you can either present two documents bearing your name, with one bearing your photo, or at least two documents which together verify your name, date of birth or address. Or you can be accompanied by a person who is not their spouse or relative and can establish your identity and address. They must present proper identification (driver's licence, health insurance card, Canadian passport), and sign an oath.

Allumettes Island

To vote for mayor and seats 1 through 6, voting sections one through four go to the municipal office in Chapeau at 75 Rue Notre Dame. Voting sections five through seven go to St. Joseph municipal hall in St. Joseph at 6 St. Joseph St.

Bristol

To vote for mayor and seats 1 and 3, go to the Bristol Town Hall and Community Centre at 32 Aylmer Rd.

Please see page 10

Mansfield-Pontefract

Mayor

Ricky Romain (incumbent)

"I want my kids to stay in the Pontiac so I am going to work hard to create jobs in the Pontiac to give them a chance to carry on," he said. "Municipal government is the last level and the most important level of government for the citizen. We're the closest to the citizen and have to answer."

Romain has been on council since 1987 and mayor for two years. "I have a chance for a four-year term to make a difference."

Romain said the municipality needs someone on council with experience.

"With the economic situation in Pontiac, and the trouble with the forest, we need to do something pretty soon," he said. "People are leaving to go to the cities. We need to get our act together and get industries to the area."

He says he also has a regional vision, and that any new industry in the Pontiac would also benefit Mansfield.

"The MRC plays a great deal in economic development, so it's a perfect opportunity to develop tourism in the area," he said, stating the municipality's waterways, numerous lakes and bike trails just waiting to be developed.

"We need to open both saw mills," he said of Tembec and PFC. "We need to work hard and try to attract second and third transformation — we have lots of space."

He said investors are the key to establishing the area.

"There is no reason why we can't get industry here," he said. "We are close to Montreal, Ottawa and Toronto ... it's a matter of selling our area."

He also promotes sending the warden out to study new areas.

"We have to spend money to make money," he said.

His other priorities include maintaining affordable tax rates, reopening saw mills and creating infrastructure that will attract tourism.

"I have lots of experience, I am very implicated in the community," he said, stating his involvement with the regional library board and the Chutes Coulonge, as well as his experience working in saw mills, the health system and public security.

"We also got a contract signed to start working on a road this fall to connect the Chute Coulonge with Leslie Park."

He said there is lots to do with tourism, as three main Pontiac tourism attractions — the Red Bridge, the Coulonge Chutes and the Bryson House — are all located in Mansfield.

"The falls have a five-year plan to try to bring in more tourism and possibly build a cultural centre," he said.

Under his mandate, Mansfield became the first municipality to put together ministry of transportation-approved ATV trails. These trails allowed ATVers to travel from the bush to businesses in town. He also mentioned completed projects such as wharfs in Davidson for the waterway, road systems and paving.

"I'm not a quitter — I have a vision for the next four years," he said.

Leslie Bélair

Bélair says the municipality needs leadership

"We need to keep the public informed and promote transparency," he said.

Please see page 10

Otter Lake



Terry Richard

Mayor

Terry Richard (incumbent) (acclaimed)

Richard will be entering his third term as mayor of Otter Lake.

For him the implementation of the water system is "a big thing" and he'd also like to oversee the corridor between Leslie Park and the Coulonge Chutes. Adding on to the veterans' monument is also a priority for him.

Richard feels he has a good rapport with the people in his municipality and tries to make himself "always available" for his constituents.

Richard is enamoured with the "growth in the summer months" that Otter Lake sees.

"You have to welcome the tourists."

Seat 1

Vital St-Aubin (i)

Aubin has been councillor for four years and wants to see the municipality "keep improving".

He hopes to "keep taxes at the same rate".

George Lafleur

Could not be reached by press time.

Seat 2

Daniel Ladouceur (i)(a)

Could not be reached by press time.

Seat 3

Vicky Dubeau (i)(a)

Dubeau is a 13-year councillor and believes "my job isn't done yet".

She'd like to examine water and the dump site and hopes to "keep everything under control".

Seat 4

Jerry Dubeau (i) (a)

Could not be reached by press time.

Seat 5

Jean-Pierre Beauchamp (i)

There are "things I'd like to finish", which prompted the four-year councillor to run again.

Projects he hopes to look at include fixing up the R.A., the potable water project and the dump.

Claude Piché

Piché thinks he can make a difference in council. He works at the MRC Pontiac and believes he has "a lot to offer" to the municipality.

Please see page 10

Municipalité d'Ile-du-Grand-Calumet Municipality

VOTEZ SIÈGE #3 - VOTE SEAT #3

PHILIPPE RICARD

- 16 ans d'expérience
- Toujours disponible et responsable
- Intéresser à vous servir

Votre appui sera grandement apprécié

JOUR D'ÉLECTION
6 NOV. - 10 h - 20 h

- 16 years experience
- Always available and dependable
- Interested in serving you

Your support would be greatly appreciated.

ELECTION DAY:
NOV. 6 - 10 AM - 8 PM

ELECT

DALTON HODGINS X



CLARENDON COUNCIL SEAT 1

I have the time and am prepared to serve with other councillors in the best interests of the community. Your trust will be respected.

Election Day - November 6 - 10 a.m. - 8 p.m.
For transportation call 647-2146

Re-elect

John Campbell

Seat #4

Municipality of Shawville

I will work in the best interest of our taxpayers

Election Day: November 6

I am willing to listen and work hard for the people of Thorne.
I would appreciate your support.

Votez pour change – Vote for change



Siège / Seat #3

Essie Dagenais Schwartz

6 NOV. 2005
VOTE-Z
JEAN-PIERRE LANDRY
X
SIÈGE / SEAT #5
CAMPBELL'S BAY



Ross Vowles

Thorne

Mayor

Ross Vowles (incumbent) (acclaimed)

Vowles, a seven-year mayor, will continue into an additional term because he enjoys the job and "people treat me well".

Vowles' goals for the coming term are to "keep things running smoothly." He notes that there isn't as much infrastructure in Thorne as in other municipalities because there is no water or sewer systems. "The biggest item is roads."

Vowles notes Thorne's budget is relatively small and working within it is important. No large changes are planned.

"We're mostly administrators here." Vowles thinks his listening skills make him a good mayor.

"I like to make sure I get all my councillors to have input as much as possible."

Seat 1

Brent Krose (i)

Krose, an eight-year councillor, "enjoys meetings and listening to people's questions."

He has no specific initiatives he wants to promote but, rather, hopes to "deal with the problems as they arrive."

Dennis Thrun

Thrun was a 16-year councillor in Thorne until he was defeated in the most recent election.

"I had a lot of people that called me and they persuaded me to try again."

Thrun's priorities include improving roads and bridges and promoting tourism.

"We have the potential for more tourism."

Seat 2

André Chartrand Jr. (i) (a)

Chartrand originally ran for council two years ago because "Some of the decisions from before I didn't agree with."

This term he wants to help improve Thorne's road and bridges, look at recycling and "keep taxes low".

Seat 3

Janis Schock-Pulley (i)

Pulley is a 10-year councillor who "likes the work" and "likes helping the people".

Her big issue this term will be "helping with roads".

Essie Schwartz

Schwartz has been involved heavily with local committees despite never having been on council before.

Schwartz wants to make the regulations on lakefront property exchanges more lenient and "keep taxes down."

"It's time for a change."

Robert Charette

Charette has "20 years of experience with municipal affairs", time spent as secretary-treasurer of the municipality.

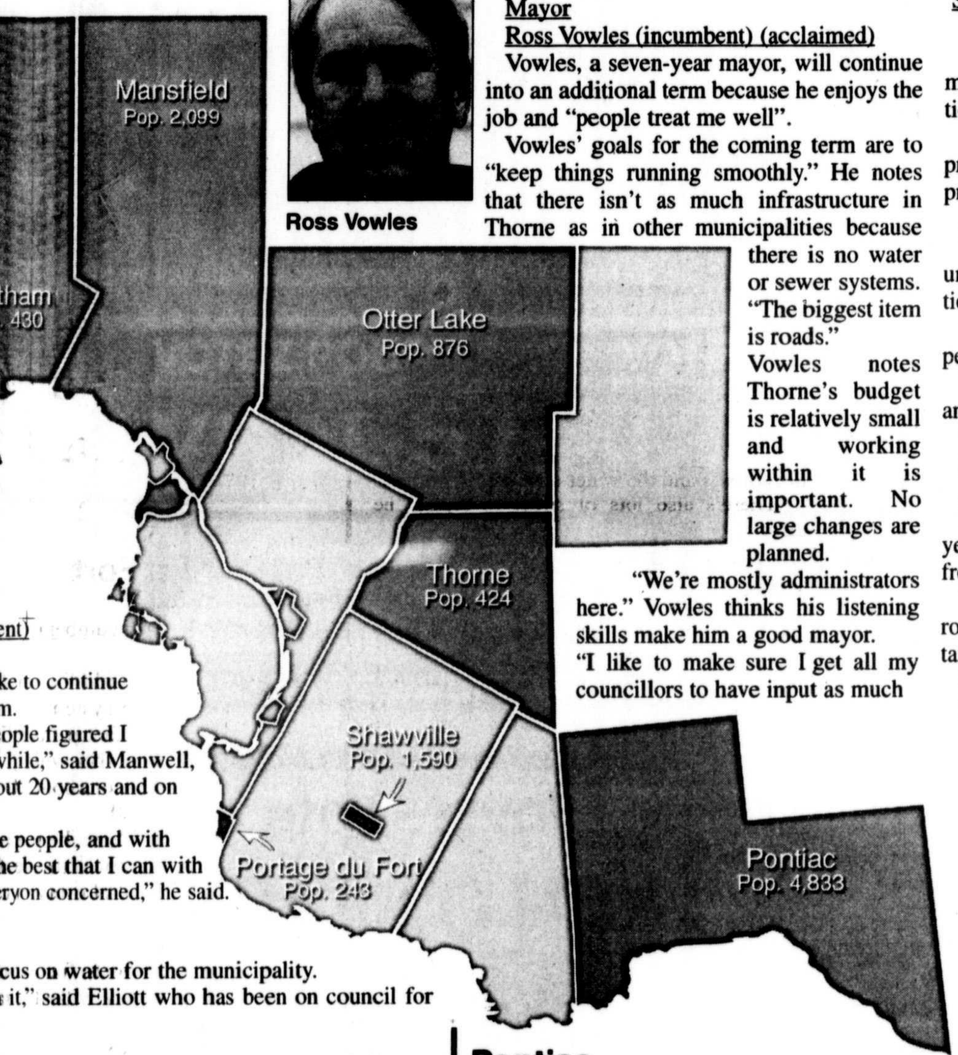
Charette hopes to make environmental issues and recycling his priorities.

Seat 4

Michel Guitard (i) (a)

Guitard will be entering his fourth term as councillor for Thorne and he wants to "look more at the dump situation" and examine "how to recycle more".

Please see page 10





Randy Labadie Eddie McCann William Twolan

Pontiac

Mayor

Randy Labadie

Labadie would like to be mayor because "I care about how taxes are being spent."

Labadie's background is in financial planning, experience he believes would make him an ideal candidate for budget management.

He emphasizes communication and "find(ing) out what the people want" in the municipality.

He hopes to repair roads and "do them right" instead of using a "band-aid" solution.

Labadie also hopes to emphasize that he supports the recreational corridor but, rather, is opposed to the expropriation of land for the corridor.

Edward McCann

McCann was mayor of Pontiac between 1990 and 1994, and he'd like to return to the post he previously held.

"It's something I've always enjoyed doing and that I'm good at."

McCann believes his council experience will help him in making good decisions.

McCann wants to "give (the people) better respect and service for their tax dollars" to instill more pride in the municipality, which he currently sees as a problem.

He also thinks the roads system needs an overhaul in Pontiac.

Bill Twolan

Twolan has spent five years as the councillor for ward seven in Pontiac and thinks it's time to "move up the ladder or get out".

Twolan professes to being "the only fully bilingual candidate", which he thinks will help with communication and at MRC des Collines meetings.

He thinks "there's so much we're missing out on compared with other municipalities" and would like to fix that.

He wants to ensure the Pontiac's gas tax money is used for roads and provide more activities for youth and seniors and work with the NCC for a direct route from the Gatineau Park to the Pontiac.

Environmental issues and "major improvements to highways and roads" are also on his agenda.

Ward 1

Roger Larose (incumbent)

"There is still lots that's got to be done in the municipality," said Larose, who has been on council seven years.

Larose, who is currently pro-mayor, said many people recommended him to run as mayor, but his limited schedule prevented him.

"The recycling project is a big thing that we've got to get going," said Larose. "As well as the bike trail and the Quyon water."

He says that Quyon will also be seeing some of the Municipality of Pontiac's share of gas tax refund.

"I think I did a pretty good job — that's why I ran again," he said.

Lawrence Tracey

Tracey will be trying to get back onto council after spending three terms as a councillor between the late 80s and early 90s.

"A lot of people said they wanted agricultural experience back on the board."

Tracey's emphasis will be roads – "in bad shape"– and the landfill– "an eyesore".

Please see page 10

Elect

John Armstrong

for councillor in Seat #5

Municipality of Clarendon

Election Day - November 6, 2005

10:00 am - 8:00 pm

I am approachable, energetic and interested in the future of our community.
Given the opportunity I will work for the population of Clarendon.
For further information, or if you need a drive, please call 647-2801.

SCOTT WILSON (X)

FOR MAYOR

MUNICIPALITY OF BRISTOL



8 years municipal experience
No fancy slogans
Just common sense

Everyone's opinion will be considered in the decision making process

Questions/Concerns: **647-6163 (Work)**
647-3658 (Home)

VOTE Bristol Town Hall and Community Centre
October 30 - 12 p.m. - 8 p.m.
November 6 - 10 a.m. - 8 p.m.

VOTEZ POUR **VOTE FOR**

VITAL ST-AUBIN

SIÈGE # 1	SEAT # 1
✓ 4 ans d'expérience comme conseiller	✓ 4 years experience as councillor
✓ Toujours disponible	✓ Always available
✓ Entrepreneur autonome	✓ Self-employed

Municipalité d'OTTER LAKE Municipality

Une fois de plus, votre soutien serait grandement apprécié. ***Once more, your support would be greatly appreciated.***

ELECT SEAT #1
Municipality of Bristol
Steve Forbes

- Coordinator of Neighbourhood Watch
- Former Bristol Fire Chief
- Former liaison to Bristol Council for the Norway Bay Municipal Assoc.

Voting Day - Sunday, Nov. 6 - 10 am - 8 pm

Municipalité de BRYSON Municipality

POUR BÂTIR UN ENVIRONNEMENT SAIN ET SÉCURITAIRE EN MÊME TEMPS
VOTEZ POUR
MAIRE

TO BUILD A SAFE AND HEALTHY ENVIRONMENT TOGETHER
VOTE FOR
MAYOR

FRANCIS (Frankie) CAHILL ✓

VOTE
Colette O'MALLEY X
Seat #3
Municipality of Bristol
Vote Bristol Town Hall and Community Centre
Election Day
November 6, 2005

VOTEZ - VOTE
Claude PICHÉ X
Siège #5 - Seat #5
Mun. d'Otter Lake Municipality
6 novembre 2005

VOTE
BARRY HORNER X
for Seat #1
Municipality of Clarendon
Your vote is appreciated
Election Day:
November 6 - 10 a.m. - 8 p.m.

Municipalité de Thorne
Municipality of Thorne
VOTEZ VOTE
ROBERT CHARETTE
CONSEILLER / COUNCILLOR
SIÈGE / SEAT #3
Jour du scrutin / Polling Day
776 Route 366, Ladysmith, QC
Nov. 6, 2005 - 10:00 à/to 8:00 p.m.

Vote for Change
Edward Walsh
Seat #4
Municipality of Clarendon

Motivated, hard working and willing to bring your voice and concerns to the table.
Election Day
November 6, 2005
10:00 a.m. to 8:00 p.m.
Call for transportation if required 647-3695

Municipality of Shawville
Votez / Vote
Frank Stafford X
Siège #4 / Seat #4
12 year resident
9 years volunteer fire fighter
Dedicated Hard Worker
Help me to help you
Election Day
Shawville R.A. Centre
10 a.m. - 8 p.m. - November 6

Make the right Choice
November 6, 2005
Faites le bon Choix
le 6 novembre 2005
Le bon sens / Commonsense
Experience Service

RÉÉLISEZ -RE-ELECT
JANIS
SCHOCK PULLEY
Conseillère Thorne *Councillor*

Place your vote

From page 9

Bryson
To vote for mayor and seats 1, 2, and 5 go to the Havelock building at 833 Rue Principale.

Calumet Island
To vote for mayor and seats 1, 3, 5 and 6 go to the municipal hall at 8 Montée Mgr Martel.

Campbell's Bay
To vote for mayor and seats 1, 2, 4, 5 and 6 go to the RA centre at 2 Second St.

Chichester
To vote for mayor and seats 1 to 6, go to the Chichester Fire Hall at 1513 Chapeau-Sheenboro Rd.

Clarendon
To vote for seats 1, 2, 4 and 5, go to the municipal office at C427 Hwy. 148.

Fort Coulonge
To vote for seat 6, go to Ecole Poupore at 25 Coulonge St.

Litchfield
To vote for seats 1, 4 and 6, go to the Lions Club Hall in Campbell's Bay at 6 Borden St.

Mansfield
To vote for mayor and seats 2 and 6 go to Ecole Secondaire Sieur de Coulonge at 250 Chemin de la Chute.

Otter Lake
To vote for seats 1 and 5 go to the municipal office at 15 Palmer Ave.

Pontiac
To vote for mayor and seats 1, 2, 3, 5, 6 and 7, voting section two go to a private home at 341 Hwy. 366 West. Sections one and three through seven go to the Lions Hall in Quyon at 2 Ferry Rd. Sections eight through 13 go to the community centre at 2024 Hwy. 148. Sections 14 and 15 go to the Caserne de Breckenridge at 1491 Hwy. 148.

Portage du Fort
To vote for seat 1, go to the Portage du Fort Town Hall at 22 Church St.

Rapides des Joachims
To vote for mayor and seats 2, 3 and 4 go to the Town Hall at 48 rue de l'Église.

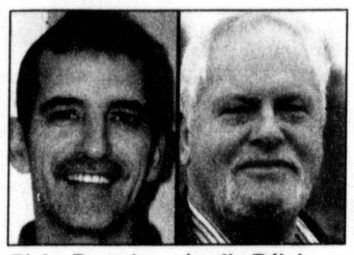
Shawville
To vote for seat 4, go to the RA hall at 461 Hillcrest Ave.

Thorne
To vote for seats 1, 3 and 5, go to the Municipal Hall in Ladysmith at 775 Hwy. 366.

Elections 2005

Mansfield-Pontefract

From page 9


Ricky Romain Leslie Bélair

"That is missing here."

Bélair was on council four years between 1995 and 1999, acting as pro-mayor to Bobby Ladouceur.

"So many people asked me to run because some people are not satisfied with the present administration," he said.

He said he didn't want to make too many promises, but he will work towards a bette administration.

The envirnonment, recycling and the dump are also items of priority.

"We'll have to go with the budget, we can't make more expenses to raise taxes," said Bélair, who worked as a police officer in Hull for 25 years and as a QPF Minister of Justice before retiring.

"We're 2,300 people here — it's rural," he said. "But we've got a residential project there and it's a nice place to live with the lakes and tourism."

Seat 1
Jerry Lavigne (i) (acclaimed)

"I care for my municipality," said Lavigne who was on council for four years in the past. "There's a lot to do but considering the situation, it is harder to do what we want to do."

He said there is always room for improvement.

"I like to work for the municipality," he said.

His priorities include dealing with recycling, the dump and roads.

Seat 2
Pierre Beaulieu

"I am looking for some change," said Beaulieu, who is running for council for the first time. "I have two young daughters and I want to have a say in the environment they live in."

He wants to become stricter on recycling and encourage better upkeep of gravel roads.

Jacques Gervais

Gervais decided to run for council on account of the shape of local roads and dumps.

"The landfills are getting full," he said. "We have to do something about it."

Potable water is another priority for him.

Seat 3
Gino Dionne (i) (a)

Dionne said he ran again because he didn't finish off what he started.

"We started a lot of projects," he said, and he intends on completing them.

Some projects include working on the entrance to the town, the road joining Litchfield and Mansfield and other tourism prospects.

"Besides that I spend a lot of time working with the sports and recreation in the town," he said, adding he's looking forward to the new term and working hard at it.

Seat 4
Garry Ladouceur (a)

Before moving to Mansfield, Ladouceur was a councillor for 10 years in Fort Coulonge.

"I have interests for municipal politics," he said.

He wants to do something about the struggling economy as the mills have only been closing down.

"I would like to see Tembec start up again and the PFC mill will hopefully reopen as talks start up again," he said.

He is also adamant on working with surrounding municipalities and organizations to offer the best services at the best possible tax rates that can maintain the services.

Seat 5
Kathleen Bélec (a)

"I have always been interested in the municipality," said Belec. "A lot of people are leaving and we need people to get interested in the municipality."

Seat 6
Neil Gervais (a)

"I've been interested in that for awhile now," said Gervais who was acclaimed after fellow seat 6 candidate Elwood Francouer backed out. "I am interested in the way we spend money on roads."

He is also keen on installing recycling bins at the dump.

"We should be doing that already, but we don't do that now," he said.

Thorne

From page 9

"I enjoy (being a councillor). I like helping the community."

Seat 5
Ernest Pasch (i)

Pasch is a 10-year councillor who wants to "keep doing what I can" for the community.

He'd like to "work on problems as they show up", but does mention skating rink maintenance and road work as two priorities.

Walter Leger

Could not be reached by press time.

Lillian Pasch (Zimmerling)

Pasch is looking to provide "good services but maintain low taxes" for the municipality.

She's also "concerned about the environment" and hopes to "keep good roads".

Pasch was a seven-year councillor until 2003.

Seat 6
Susan Pasch (i)(a)

Pasch said of her two years' experience as councillor, "the whole thing has been very positive".

She wants to "keep (the municipality) running effectively and hopes council can "work as a team" to "better the community".

Sheenboro

From page 9

Jennings believes "keep(ing) the community going is always a challenge" but is up to the task. He wants to look at "maintaining, improving and creating tourism" for the area and continue to provide services to the municipality's residents.

Seat 5
Larry Gleason (i)(a)

Gleason believes "there are a few things we haven't completed yet" as a council and would like to help oversee them.

He thinks the municipality has "a lot of roads considering the amount of taxes we collect" but believes "roads are a priority".

Seat 6
Andrew Perrault

Could not be reached by press time.

Shawville

From page 9

April when he decided he would be running in this fall's election.

Seat 5
Sandra Murray (i) (a)

"I enjoy it," said Murray on why she ran again. "I like to think I'm contributing by being on council."

Seat 6
James Hodgins (i) (a)

"I like working for the betterment of the municipality," said Hodgins, who has been on council for 10 years. "I enjoy it."

Hodgins said that he's been volunteering for 35 years in the municipality; whether it be for the Recreation Association, hockey, ball or junior ball.

"I've done it all," he said.

Hodgins said he would like to see more industry in the area.

"We worked quite hard to get Maibec and it ended up in Clarendon, but we need more of that," he said. "We need more jobs to attract young people because young people have children and make businesses prosper. It looks after itself."

Portage du Fort

From page 9

"The waterworks is a big concern as with all municipalities," Cameron said, who is entering into her third term.

Seat 6
Robert Essiambre (i) (a)

"My biggest concern is the water in the town," Essiambre said, who has been on council for one year. "It goes with what the government changes — they don't want us to take water from the river, which is understandable."

Otter Lake

From page 9

His strategy for getting himself up-to-speed on coucil's activities would be to "go through the files one-by-one and take care of them".

Seat 6
Wilfrid Lavigne (i)(a)

Lavigne returns to his seat, two years after his initial election.

He says most of the projects to be undertaken by the municipality are mandated by the provincial government and, therefore, a priority.

These include the water system and dump.

Pontiac

From page 9

Leonard Lloyd

Lloyd's major problem he'd like to see addressed is the fact that "there's nothing in Quyon for the children."

He also thinks his ward needs garbage trucks and he is "there for good water and good roads."

Ward 3
James Coyle (i)

Four years ago, Coyle won the election for his ward by one vote.

He'd like to do more substantial work on roads and "identify some arteries that need to be paved".

He'd also like to aid with the beach associaton's roads and make spending cuts.

André Richard

Richard was president of the Urban Renewal Committee for "eight or nine years" and is running for council "to instill more pride in the municipality".

Richard also sets out to "clean up the municipality" of junk and garbage.

Ward 4
Garry Dagenais (i)(acclaimed)

The three-year councillor believes there's "still lots to do" in his position.

He'd like to look at new laws for the fire department and roads in the coming term.

Ward 5
Raymond Gougeon

Though never a councillor before, Gougeon believes his experience as president of the Optimists' Club and Arts and Recreation will help him.

"I have a lot of experience on a lot of committees."

He wants to "implement higher quality of services" and look at "road maintenance.

Marcel Sigouin

Sigouin wants to "try to service the people" and refuses to make promises because "I can promise the moon but it doesn't mean a thing if the other councillors don't agree."

He hopes to work with the people to better the municipality.

Ward 6
Brian Middlemiss (i)

Middlemiss is a three-year councillor and hopes to continue to "help the community".

He wants to "keep up good services" and look at recycling and the fire department in the coming term.

Denis Papineau

Papineau thinks recent tax increases and the poor shape of the roads means "administration is not doing a very good job".

Papineau wants to "keep taxes as low as possible" and initiate more "activities for the people".

Ward 7
Jean R. Amyotte (i)

Could not be reached by press time.

Russell Allen

Allen spent "six or seven years" as a director for the Eardley Recreation Association.

"I have what our municipality needs: devotion."

Allen thinks the roads are "terrible" and wants to make that his top priority.

Municipality of Clarendon
Re-Elect
Keven Knox
Seat 4
Your support would be appreciated
Election Day: Sunday, November 6

VOTE
CHARLES BELSHER X
Seat #1
Bristol Municipality
Voting Bristol Town Hall
November 6, 2005

X RE-ELECT X
ERNEST PASCH
FOR SEAT #5
MUNICIPALITY OF THORNE
ELECTION DAY - NOVEMBER 6

Farmers Supporting Farmers
RE-ELECT
Cedric JUDD
Seat #5
Municipality of Clarendon
Election Day - November 6

Votez Albert Davis pour maire
Honesty Service Planning
Si vous plaît venez votez!
Honnête Service Planning

Oct. 30 oct. — Nov. 6 nov.
Please come out and vote!
Vote Albert Davis for Mayor

Votez - Vote
KEN O'LEARY
Litchfield
Siège #6 - Seat #6

Votez / Vote
RANDY LABADIE X
pour / for
MAIRE/MAYOR
Municipalité de
Municipality of
Pontiac

« Donne-moi la chance de faire la différence. »
"Give me the opportunity to make a difference."
Jour d'élection - novembre 6
Election Day - November 6

November 6, 2005
VOTE
Jean
Landry
Seat #2
Campbell's Bay
Municipal Council



Up to $7,000 in dealer discounts.*

AND 0% purchase financingΔ up to 60 months on select remaining '05 Chrysler, Jeep., Dodge vehicles.

LEASE FOR **$219**† per month. 60-month lease.
$0 down payment. $0 security deposit.



2005 PT CRUISER

2.4-L engine, 150 hp • 5-speed manual transmission
• AM/FM radio with CD player, 6 speakers

Highway fuel consumption: 7.5 L/100 km (38 mpg)ᵒ

LEASE FOR **$329**† per month. 36-month lease.
$0 down payment. $0 security deposit.
Or get 0% purchase financing for up to 60 months*



2005 DODGE RAM 1500 QUAD CAB® ST 4X4

• Magnum 4.7-L V8 engine, 235 hp • 5-speed automatic transmission
• Trailer tow group • Anti-spin differential rear axle • Under rail box bedliner
• Air conditioning • 4-wheel disk brakes

Highway fuel consumption: 12.1 L/100 km (23 mpg)ᵒ

LEASE FOR **$329**† per month. 36-month lease.
$0 down payment. $0 security deposit.



2005 JEEP LIBERTY 4X4

• 3.7-L V6 engine, 210 hp • 4-speed automatic transmission
• Trailer tow group • 16-inch aluminum wheels • Selec-Trac™ full-time 4WD

Highway fuel consumption: 9.9 L/100 km (29 mpg)ᵒ

LEASE FOR **$279**† per month. 48-month lease.
$0 down payment. $0 security deposit.
Or get 0% purchase financing for up to 60 months*



2005 DODGE DAKOTA CLUB CAB® 4X2

• Magnum 4.7-L V8 engine, 230 hp • 5-speed automatic transmission
• Trailer tow group • Anti-spin differential rear axle
• 16-inch aluminum wheels • Air conditioning

Highway fuel consumption: 11.1 L/100 km (25 mpg)ᵒ

LEASE FOR **$449**† per month. 36-month lease.
$0 down payment. $0 security deposit.



2005 JEEP GRAND CHEROKEE 4X4

• PowerTech 3.7-L V6 engine, 210 hp • 5-speed automatic transmission
• Trailer tow group • Aluminum wheels • 4-wheel antilock braking system
• Power driver's seat • Electronic stability program • Air conditioning

Highway fuel consumption: 10.3 L/100 km (27 mpg)ᵒ

CHRYSLER Jeep® DODGE

VISIT YOUR PARTICIPATING CHRYSLER • JEEP® • DODGE RETAILER OR DAIMLERCHRYSLER.CA

FINANCING EXCLUSIVELY OFFERED BY [redacted]

• The Big 05 Sale offers valid on purchase of any 2005 Chrysler, Jeep, Dodge vehicles excluding all 300 models, all Ram diesel models, Ram SRT 10, all Magnum models, Liberty CRD and Sprinter. Vehicles must be delivered by October 31, 2005. Factory to retailer incentives available on models shown as follows: all Caravan models (excluding Grand Caravan models): $7,000; Ram 1500 models (excluding SRT 10): $3,000; Dakota models (excluding ST models): $2,500; all Grand Cherokee models (excluding Limited models): $4,000 and all Jeep Liberty (excluding CRD models): $2,000. Δ 0% purchase financing up to 36 months on the 2005 Chrysler PT Cruiser and 2005 Jeep Liberty. † Based on 48-month leases on the 2005 Dodge Dakota Club Cab® 4x2 with 26C + XME + WD1 + GFA + DMH + CFR + AHC + GPD + TTK + XME package. Based on 60-month leases on the 2005 Jeep Grand Cherokee 4x4 with 26E + AHT + GTS + TCD package, and on the 2005 Jeep Liberty with 28B + DSA + DHP + AHT + GEG + DSA package. Based on 36-month leases on the 2005 Dodge Ram 1500 Quad Cab® ST 4x4 with 24A + CKE + AHC + DMH + DSA + GPD + TTK + XME package, on the 2005 Jeep Grand Cherokee 4x4 with 26E + AHT + GTS + TCD package, and on the 2005 Jeep Liberty with 28B + DSA + DHP + AHT + GEG + DSA package. Security deposit is $0 for a limited time only, and may change without notice. First monthly payment required upon delivery. Leasing must be for personal purposes. Buy-back not required. Lessee responsible for metrage exceeding 102,000 km (81,600 km/48 months, 61,200 km/36 months) at a rate of 15¢ per kilometer. *, Δ, † Subject to approval by Chrysler Financial. Chrysler Financial is a member of the DaimlerChrysler Services Canada Group. Freight ($1,225 for Ram, $1,050 for PT Cruiser, Dakota, Liberty and Grand Cherokee), taxes on air conditioning (when applicable), licence, insurance, duties on new tires, costs of publication at the Register ($60), dealer administration charges and taxes extra. These limited-time offers are exclusive, and cannot be combined with any other offer except the physically challenged assistance program, and apply to retail deliveries for personal purposes only on selected new in-stock 2005 models. Offers subject to change without notice. Retailer may have to order or trade a vehicle. See retailer for specific pricing details and conditions. Vehicles are for illustration purposes only. Ω Based on 2005 Fuel Consumption Guide ratings published by Natural Resources Canada. Your actual fuel consumption may vary. ® Jeep and Quad Cab are registered trademarks of DaimlerChrysler Corporation used under licence by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly-owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation.

Quebec Chrysler • Jeep, • Dodge Dealers Advertising Coop

CHRYSLER Jeep DODGE FIVE STAR

THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

NOVEMBER 2005

S	M	T	W	T	F	S
-	-	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-

DECEMBER 2005

S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31
-	-	-	-	-	-	-

COMING EVENTS

Sat., Nov. 5 – At 7 p.m. Pontiac High School Graduation Exercises in the PHS Gymnasium. bn2

Sat., Nov. 5 – 10 a.m. to 4 p.m. 10th Annual Craft and Bake Sale, St. Charles Church, Otter Lake, QC. Find gifts for the "Hard to Buy for." Information Joan Dubeau (819)-453-7685. 2bn2

Thur., & Fri. Nov. 3 & 4 – Jingle Bell Sale, 9 a.m. - 4 p.m. both days. Front lobby of Pontiac Community Hospital. Christmas bargains galore, plus 10% off boutique items. Sponsored by Central Hospital Auxiliary. 2xn2

Fri., Nov. 4 – From 10 a.m. to 12 p.m. Gently Used Clothing Sale at St. George's Anglican Church, 66 Leslie, Campbell's Bay. Lots of great quality items, jeans, blouses, pants, shirts, shoes, winter wear and more in men's, women's and kids' sizes – all for 50 cents each! bn2

Sat., Nov. 5 - Stark's Corners Annual Bazaar and Tea at Stark's Corners United Church Hall. 2-4p.m. Hope to see you there. 3xn2

History talks! – Autumn 2005 Series of presentations on our history. Daniel Arsenault, archeologist, Oiseau Rock, 2 p.m. Nov. 6, St-Alphonsus of Ligouri Church, 104, Notre-Dame, Chapeau; Anna Babinska, art historian. Understanding the Architectural Heritage of the Pontiac, 7 p.m., Nov. 12 Oddfellows Hall, 24 Alfred, Shawville; Manon Leroux, historian, Churches of the Pontiac, 1 p.m. Nov. 19, Shawville United Church, 410 Main St., Shawville. Info: Ben Kuhn, (819) 648-5217, bkuhn.cld@mrcpontiac.qc.ca, www.mrcpontiac.qc.ca~culture. 2bn2

Paroles d'histoire! – S Automne 2005 série de présentations sur notre histoire. Daniel Arsenault archéologue Rocher-à-l'Oiseau, 10h, 5 novembre, Maison Bryson, 314, rue Principale, Mansfield. Anna Babinska, historienne de l'art. Comprendre le patrimoine architectural du Pontiac, 19h, 19 novembre, Maison Bryson, 314, rue Principale (Route 148), Mansfield. Manon Leroux historienne. Les églises du Pontiac, 13h, 20 novembre, église St-Pierre, 527, rue Baume, Fort-Coulonge. Info: Ben Kuhn, (819) 648-5217, bkuhn.cld@mrcpontiac.qc.ca, www.mrcpontiac.qc.ca~culture. 2bn2

Sun., Nov. 6 – 2 p.m. Remembrance Day Bryson Cenotaph. Parade from Post Office with CFB Troops, Highlanders Pipes and Drums and Pembroke Legion Brass Band. Lunch following service at the Lions Hall. Sponsored by Royal Canadian Legion Branch 162. 2bn2

COMING EVENTS

Nov. 11 – Remembrance Day Service will be held at Bristol Cenotaph Nov. 11, 2005 at 11 a.m. Refreshments after. Everyone welcome. bn2

Sat., Nov. 12 – Campbell's Bay St. Andrew's United Church Women will hold their annual Christmas Bazaar and Tea. 2 - 4 p.m. Tea $5. Everyone welcome. 2xn9

Sat., Nov. 12 – 1- 4 p.m. St. George's Anglican Church, Portage du Fort, Quebec. Annual Bazaar, bake table, craft table, thrift shop. Dabber bingo at 7 p.m. 2bn9

Sat., Nov. 19 – Ottawa Valley Antique Association banquet and dance. Shawville Lions Hall, dinner and dance $20. Dance only $5. Music - Valley Ramblers. Dance 9 p.m., dinner 7 p.m. Contact Martha Hodgins 647-5233 or Stuart MacFarlane 647-2534 after 6 p.m. 2bn9

Sat., Nov. 19 – West Carleton Snowmobile Association Winter Kick-Off Dance. Fitzroy Harbour Community Centre. Featuring Mick Armitage Band. Tickets $10 at the door or from members. Plan to join the Mick Armitage Band in Dublin, Ireland, October 2006. Information www.mickarmitageband.com or 613-226-9178. 2bn16

Sat., Nov. 26 – Community Players Murder Mystery Dinner Theatre, 6:30 p.m., Lions Hall Shawville. Tickets $25/person. Contact 647-3285. 5bn23

Sat., Nov. 26 – Christmas Craft Fair at McDowell School, Shawville from 10-4. Spaces still available. Please call Heather 647-6648 for information. 3xN9

YARD SALES

Sat., & Sun., Nov. 5 & 6 and Sat. Nov. 12 & Sun., Nov. 13 – Garage, Yard Sale. 8 to 4 p.m. weather permitting. If not following weekend. 260 Clarendon St., Shawville. xn2

MISCELLANEOUS

All Steel buildings. special price packages available, many sizes 25'x32' $7,750., 25'x40' $8,550, 30'x40' $10,500., 32'x50' $13,400., 40'x60' $19,000. Call 1-800-504-7749. www. pioneerbuildings.ca qn2

Whirlpool self-cleaning stove, white with black ceramic top, 2 years old $600. Solid maple hutch and buffet $350. 648-2597. 2xn9

Prefabricated 16' x 24' single car garage. Comes with 8' x 7' garage door, steel insulated side door, prebuilt wall panels, plywood for roof, pre-cut rafters, 25 year shingles, delivered to your site. These packages are easy to put up. Do it yourself or have us do it for you. $3,999.00 price guaranteed for 2 weeks, 647-2312. xn9

MISCELLANEOUS

Pool table. Solid maple, 1" slate, with accessories. Never used. Cost $4,800. Sell $2,300. 514-745-6536. qn2

Steel buildings selling for balance owed with Canada stamped drawings. Call now only 3 left (866) 77-UNION (86466) for size and price, ask for Andy. qn2

Box stove for sale; Koplan hard gun gas complete with mount for ATV 647-5462. xn2

Jewel box stove. Phone 647-3186. bn2

Phone disconnected Cheap phone reconnection. New customers get free voicemail! Tembo Telecom prepaid phone service. Friendly service and no deposit required. Toll free 1-877-468-3626; www.tembo.ca. qon2

Cast iron fancy wood stove, two doors on side, one on top. Can see fire burning at front. Takes 18" wood. Has chrome and fancy bell on top. Asking $450. 819-458-3073. bn2

Stock liquidation, commercial carpet in stock 89 cents sq. ft. one colour only at 69 cents sq. ft.; 8 mm laminate $2.49 sq. ft. including foam; Vinyl floor reg. $16.95 yard from $8.95 - $12.95; 500 colours of ceramic tile colours to choose from, 10% off regular price; Special prices on Mirage hardwood flooring. John Lambert Carpets, 214 Raglan St. S., Renfrew. Tel: 613-432-8111. otc.

Microwave A-1 condition, two radios, new typewriter, new ice cream maker, ceiling lights, aluminum window blinds, 8 ft. vertical blind, baby's high chair, ladies long blue vinyl coat, fur-trimmed, ladies two piece winter suits, shirts like new, men's two and three piece suits, sport and winter jacket. 458-2460. bn2

Sawmills from $3,495.00-LumberMate-2000 & LumberLite-24. Norwood Industries also manufactures utility ATV Attachments, Log Skidders, Board Edgers and forestry equipment. www.norwoodindustries.com - FREE Information: 1-800-566-6899 Ext. 400 TO qn2

Admiral 24" stove; Admiral 17 cu. ft. upright freezer, swivel rocker. 647-3475. xn2

Hot tub/spa 2005 fully loaded w/5" cover. Never used. cost $9,100. Sell $5,500. 514-989-7488. qn2

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. Al Utronki Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS

MATTRESS FACTORY & FURNITURE OUTLET

312 Raglan St. S., Renfrew

432-8826

MISCELLANEOUS

STEREO AUTOMOTIVE

Car Audio
Security • AutoStart
Truck Accessories

AUTOSTART from $89



2006 new car remotes up to 1 km range

1019 Gillian Road
Renfrew, Ontario
1-613-432-6050

Future steel buildings Durable, Dependable, Pre-engineered, All-Steel Structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-Direct affordable prices. Call 1-800-668-8653 ext. 536 for free brochure. qn2

Everyone's approved*! Get a loaded MDG Computer with an Intel P4 3ghz starting from 99 cents/day. Includes everything you need: f512MB RAM, free printer/scanner/copier, 17" thin LCD monitor, Windows XP (*call for details / conditions). Toll-free 1-800-236-2504. qn2

PETS

8-week old Husky pups, 7 females and one male. They have their first needle and are dewormed. Please call after 4 p.m. or leave message at 648-5296. xn2

FREE

Kittens free to good home. Call 647-5373 after 5 p.m. xtc

Young Calico cat free to good home. Well trained. 647-5648. bn2

LOST

Lost, a black single key for a 4-wheeler in Vinton. Call 648-5296. xn2

LIVESTOCK

Blonde d'Aquitaine bull, 3 years old 458-2971. bn2

CARS AND TRUCKS

2001 Mazda Tribute V6 4 x 4 155,000 kms. Fully equipped, 8 wheels and tires $11,000 negotiable. 819-669-4829. 2xn9

FINANCING AVAILABLE OAC

Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!

Motors & Transmissions Sold and Installed
Auto Glass Replacement
Tire Sales - 24 hr. Towing

We service what we sell.
BRISTOL AUTO BODY
11 Front Rd., Bristol, QC
819-647-3313

1992 Tempo as is for parts only $300 or best offer 613-237-5766 or 819-453-7895. 2bn9

1997 Toyota Corolla, 5 speed Std – 240ks, 1 owner, summer and winter tires on rims. Low mileage, block heater, trailer hitch. Regularly maintained $3,500 647-6759. 2xn2

Snow plow truck/plow and wing; 1975 International 2050. Good running condition $3000 or best offer. Phone 1-819-453-7895. 2xn9

1997 Ford Aerostar Van. Lyons Lucas 647-3475. xn2

WANTED TO BUY

Looking for an inexpensive property to buy and renovate in Shawville single or multiple dwelling wanted to restore. 819-684-5611. 4xn16

Buying sterling silver cutlery, sets or single pieces, gold jewellery, silver teasets, napkin rings, Moorcroft, Gouda, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528. qn2

RENT OR SALE

Otter Lake – 1 bedroom bungalow with garage 613-592-8952. 2bn2

2 storey house on paved road 3 miles from Shawville. Must see to appreciate. If purchased has rental unit 647-3372. bn2

RENT OR SALE

Ladysmith – 3 bedroom bungalow 647-3592. 2bN2

FOR RENT

Bristol/Norway Bay – Furnished cosy, older country home, 2 bedroom, wrap around porch, yard, small forest for nature lovers. Studio upstairs with great light. Suitable for responsible tenant with references. $450 month plus utilities available Dec. 1st. 819-647-2490 or 613-264-8086. leave message. 2xn2

Bryson – 2 bedroom, apartment 648-2222. otc.

Campbell's Bay – 2 bedroom apartment, ideal for seniors $475 month utilities not included tel: 647-5611. otc.

Campbell's Bay – one, two, three bedroom apartments, 648-2362. otc.

Campbell's Bay – Large 6 bedroom farm house, 2 baths, no appliances, wood heat. Call after 7 p.m. 648-2501. 2bn9

Shawville – 2 bedroom apartment for rent 647-3256. otc

Shawville – 3 bedroom apartment, (heat included). 3 bedroom house. Available immediately, 647-6464. Ask for Linda. 2bn2

Shawville – Quiet neighbourhood 4 bedroom, 2 bathroom house. Above ground pool $650 plus utilities. Call 647-2180. xn2

Shawville – Apartment for rent, 2 bedroom high end, executive suite, completely furnished. Central air, satellite TV. Available on a daily, weekly or monthly basis. "Must see to believe it." Sorry, non-smoking. Ideal for a professional individual or working couple. Serious inquiries only 819-647-3730. 0-1-N2

Shawville Lions Hall available for all occasions. Air conditioned. Call Jerry Callaghan 647-5691. 0-1-n2

REAL ESTATE FOR SALE

Bristol - Estate sale, 2 bedroom bungalow with large garage. (Good tenant will continue to rent). Located 14 - 5th Line Rd East. $29,500. Phone 458-2083 for info. otc

Calumet Island – good deal, brick home for sale, owner willing to stay on as tenant, 648-2855. bn9

Shawville – House/4 lots, brick bungalow (33 x 41 sq. ft), 3 bedroom, 1 1/2 bath, central air, finished rec. room, large deck. Great location. Must be seen! 647-2659. otc.

Waterfront Sand beach – Private approximately 1 acre, 428' of river frontage, large trees, gravel driveway, great boating, 40 mins. west of Shawville on Hwy. 148. Was $42,000 now reduced to $39,000 + tax . Call Eric (819) 689-5505 2bn9

HELP WANTED

2nd Year 3rd Year Journeyman Welders required for oilfield fabrication shop, Nisku, Alberta. Journeyman shop rate $27./hour + bonus. Fax 780-955-0224. Phone 780-955-1040. Cell 780-722-5319. Ask for Jeremy. qn2

A career teaching English internationally begins with professional training. A 5-day certificate course will be offered at McGill University November 16-20. (Open House November 8) & Ottawa University November 30 - December 4 (Open House November 10). To register for an open house CALL 1-888-246-6512. www.INTLcollegeoflinguistics.com. qn2

Cheaper than a bald man's haircut - Telephone Reconnect! Only $49.95/month and low connection fee! Lowest monthly rates guaranteed! Call Phone Factory Reconnect - where talk is cheap. 1-877-336-2274; www.phonefactory.ca. qn2

Chocolate Sale. Deluxe chocolate. Here's a great opportunity to make extra income to buy extras for yourself. Managers wanted. For info call toll free 1-800-383-3589. qn2

Work from home on your computer. Full or Part Time. No Experience Required. Start today. Visit our website now. www.MyHomePCJob.com. Code: A. qn2

HELP WANTED

I made $20,000./5 weeks. Make big dollars hand painting Christmas / commercial window! Full time pay for part time work! The hidden career. Learn how! 1-780-457-7109; www.windowjeannie.com. qn2

Get paid to shop restaurants, gas stations, etc! No fees. We are looking for good mystery shoppers in Shawville. Get info and apply www.applyshopnchek.ca. Tel: 1-866-762-2435, ext. 2383. xn2

Need a job? One man full time/part time? Call 819-648-5700 between 6 p.m. and 7 p.m. only. 2bn9

PUBLIC NOTICE

Avis Public du Scrutin
Municipalité de Litchfield
Date du Scrutin 2005-11-06
Avis Public est, par la présente, donné aux électeurs inscrits sur la liste électorale municipale que:
1. un scrutin sera tenu:
2. les candidats à cette élection pour les poste ci-après mentionnées sont:
Poste #1
Brian Corriveau, 214 Chemin Ridge, Litchfield élu par acclamation.
Poste #4
Joe Belanger, 148 Chemin Belanger, Litchfield
Donald Graveline, 80 Chemin Eight, Litchfield
Poste #6
Robert Brisebois, 228 Chemin Bank, Litchfield
Kenneth O'Leary, 93 Chemin Church, Litchfield
3. Un vote par anticipation, le cas échéant, sera tenu: Dimanche le 30 octobre, 2005 de 12 h à 20 h
4. Bureau de vote jour du scrutin seront ouverts le: Dimanche le 6 novembre, 2005 de 10 h à 20 h
à: Salle de Club des Lions, 6 Rue Borden, Campbell's Bay (QC) Tel: 819-648-5588.
à Salle de Club des Lions
6 rue Borden, Campbell's Bay, (QC) Tél. 819-648-5588
5. Le recensement des votes sera effectué au lieu, à la date et à l'heure suivants: Salle de Club des Lions, 6 rue Borden, Campbell's Bay, (QC), après 20 h.
Donné à Campbell's Bay, le 2005-10-14
Jacqueline Brisebois
Présidente de l'élection
Pour plus d'information, composer le 819-648-5511.
2-O-0N2

Public Notice for Election
Municipality of Litchfield
Date of Poll 2005-11-06
Public notice is hereby given to the electors of the Municipality of Litchfield that:
1. A poll is necessary for the current election and will be held for the following candidates:
Office #1
Brian Corriveau, 2145 Chemin Ridge, Litchfield elected by acclamation.
Office #4
Joe Belanger, 148 Chemin Belanger, Litchfield
Donald Graveline, 80 Chemin Eight, Litchfield
Office #6
Robert Brisebois, 228 Chemin Bank, Litchfield
Kenneth O'Leary, 93 Chemin Church, Litchfield.
Please note that an Advanced Poll will be held on Sunday, October 30th, 2005 from 12:00 noon to 8:00 p.m.
at Lions Club Hall, 6 Borden Street, Campbell's Bay, (QC), Tel. 819-648-5588.
Please also note that Polling Day will be held on Sunday, November 6th, 2005 from 10:00 a.m. to 8:00 p.m.
at Lions Club Hall, 6 Borden Street, Campbell's Bay, (QC) Tel. 819-648-5588.
The addition of votes will take place at Lions Club Hall, 6 Borden Street, Campbell's Bay, (QC), at the close of the Polls at 8:00 p.m.
Given at Campbell's Bay, on 2005-10-14
Jacqueline Brisebois
Returning Officer.
For more information, please call at 819-648-5511. 0-2--N2

SERVICES

Boarding for horses available. Indoors or out, reasonable rates, quality care. Call 647-5373 for more info. xtc

Winter Storage for boats, trailers etc. Secure building located near Shawville. For information call 647-2670. 3bn2

SERVICES

Magician - Darell McCorriston. Magic, Illusions and fun for all ages. Private parties, stage shows, birthday, anniversary parties, promotional events, senior, community events, Christmas shows. 819-647-2024 5xn16

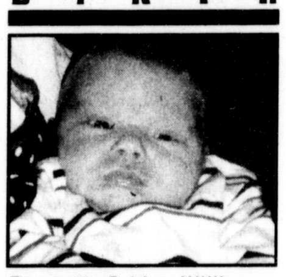
Stop smoking immediately with laser therapy. Safe, painless, effective. 1-866-U-CAN-QUIT (822-6784) or 613-732-8878. Pembroke and Arnprior locations. 6xn2

Installation and repairs, servicing of furnaces. 40 years experience. Joe Konrad 647-2391. otc.

PERSONAL

Criminal record? Get yours cleared. For travel to U.S.A., career advancement and Your peace of mind. Free assessments. Call Jennifer at the National Pardon Centre toll free: 1-866-242-2411. www.nationalpardon.org. qn2

BIRTH



Russett, Bridan William – Born on his daddy's birthday October 2, 2005 9 lbs. 8 ozs. Thrilled parents are Brian Jr. and Serena (McRae) Russett (Dunvegan). Even more thrilled are his Nannies and Grandpas, Brian and Debbie Russett (Quyon), Glen and Mary-Anne McRae (Dunvegan). Great-nannies and Grandpas Lorn and Bernice Hodgins (Shawville), Fred and Maude-Christina Russett (Aylmer), Catherine McRae (Dunvegan), Elisa Delhey (Dunvegan), Uncles Danny Russett (Ottawa), Chad McRae (Dunvegan), Jason and Aunt Lori and cousin Madison Emery (Danford Lake) and Great-great Nanny Beulah Hodgins (Shawville).

Weatherall — Casey (Snyder) and David are very happy to announce the birth of their son, William David Weatherall, on September 9th, 2005, at the Montford Hospital in Ottawa. Weighing 6 pounds 2 ounces, William is the third Grandchild for Jill Snyder & Pierre Corbeil of Russell, the first Grandchild for Cathy and Peter Snyder of Carleton Place, and the second Grandchild for Janie and Bob Weatherall of Bristol. Great Grandparents Jean Snyder of Mississippi Lake, Elaine Brisson of Aylmer, and Fernand and Maureen Brisson of Bridgewater welcome William with love.

THANKS

Pirie – I have learned first hand how well this community cares. Although I was in the hospital and very sick, my husband, our three boys and I were taken care of unbelievably. First of all to our families, it's wonderful how you stopped your lives to make all of us very comfortable and to make sure things were looked after. To our friends and families at hockey times, the boys never missed a game or practice. To our church families, neighbours and friends, you will never be forgotten. For the cards, flowers, fruit baskets, food brought to the house and for all your prayers, I will remember how well this community pulls together to make someone feel better. To my husband for stepping up to the challenges and for being there through all the scary times. Thank you again and again. Love Gayle

Sharpe –The recent passing of Dugal Sharpe has left a void in some of our lives. Also has left a generation of the Sharpe family without a leader. From the smallest of the family, Dugal has set an example that would be hard for many to follow. His time on earth was one that showed a lot of direction for many here and afar. Dugal always had a smile no matter what the day brought forth, right to the end with who knows how much pain. Dugal will be our Angel for years to come. Hopefully all the nurses, doctors and care workers know how much the Sharpes thank you and appreciate your time and effort to help Uncle Dugal. Michael Sharpe.

OBITUARY

Farand, Myrtle – née St. Germain. Peacefully at home Monday, October 31, 2005. Myrtle St. Germain age 87. Beloved wife of the late Séville Farand. Loving mother of Raymond (Ginette), Denise (Neil Passmore), and Suzanne (Luke Sauvé). Cherished grandmother to Julie, Natalie and Chantal Farand, Erica Passmore, Danielle and Jessica Sauvé. Dear sister of Edith Corriveau, Muriel McDonald, and Barbara Field, predeceased by Raymond St. Germain, Horace St. Germain, Vivian Tremblay and Audrey Prince. Friends may pay respects at the Kelly Funeral Home 1255 Walkley Road, Ottawa Thursday from 7 to 9 p.m. Mrs. Farand will be transfer to Campbell's Bay where friends may pay respects at the Ringrose Funeral Home after 9 a.m. Friday. Funeral Friday to St. John the Evangelist Church for Mass of Christian Funeral at 11 a.m. Kelly Funeral Homes (613) 235-6712.

Moffatt, Willetta – Willetta Moffatt passed away on October 7, 2005, in the loving care of the staff of The Pontiac Reception Centre in Shawville. The beloved wife of the late Walter Moffatt and father of Harland (Velma), Benson (Joan), and Emily Reynolds (Vaughan), she is lovingly remembered by grandchildren, Margaret, Katherine, Darryl, Barry and David, and great-grandchildren Jennifer, Brian, Declan and Tyler. Willetta was born near Moorhead, Quebec, on November 5,1906, the youngest child of William Grant and Emily Armstrong. On June 20, 1929, she married and they settled on The Moffatt family farm near the Seventh Line. She was predeceased by her brothers Russell and Ralph, and sister Ethel. Willetta's outgoing personality contributed to her gift of hospitality, and involvement in her church and community. She was a charter member of The Radford Hospital Auxiliary, and was instrumental in the building of The Pontiac Community Hospital, canvassing for funds at twenty-five cents a brick. Funeral services were held in the Shawville Standard Church on Monday, October 10th, with Rev. Todd Robinson and Rev. Leslie Grant officiating. Scripture was read by Rev. Orville White with music provided by Mrs. Kathryn Perry and The Rev. Dr. Mervin Saunders. Duets were sung by Hugh and Norma Horner. The eulogy was given by grandson Barry and a poem was read by great-grandchildren, Jennifer and Brian. Interment was at Maple Grove Cemetery in Shawville. Pallbearers were Darryl Moffatt, Barry Moffatt, David Moffatt, Rick Scheid, Tyler Kaster, and Scott Judd.

MEMORIAM

Cartier – In loving memory of my dear mom, Wilda who God called away Oct. 31, 2003.
Mom.
I can shed tears because you are gone, or,
I can smile because you have lived.
I can close my eyes and pray that you will come back, or,
I can open my eyes and see all that you have left.
My heart can be empty because I can't see you, or,
It can be full of the love we shared.
I can turn my back on tomorrow and live yesterday, or,
I can be happy for tomorrow because of yesterday.
I can remember you and think only that you are gone, or,
I can cherish your memory and let it live on.
I can cry, close my mind, be empty and turn my back, or,
I can do what you would want, Smile, open my eyes, love and go on.
You are always in my thoughts, often on my lips and forever in my heart. Love you.
Lizanne

Emmerson, Hubert – In loving memory of a dear husband, father and grandpa who passed away on Nov. 4, 2004.
A silent thought, a secret tear,
Keeps his memory ever dear,
Time takes away the edge of grief,
But memory turns back every leaf.
Your loving family, June, Cathy, Shelley, Dale and Sandra, Sean

THE EQUITY
Pontiac Plus*

2 journaux papers 1 prix price

* some restrictions may apply

15 mots pour 8,50 $* (si payé en advance).
15 words for $8.50* (If paid in advance).

* Plus taxes - Taxes extra.	1 semaine	2 semaines
($10.00 plus taxes if charged in-house).	1 week	2 weeks
Coût pour 15 mots - Cost for 15 words:	8.50*	17.00*
Mots additionnels ajoutez 12¢* par mot par semaine. Additional words, add 12¢* per word per week.		
Exemple: Total 20 mots - words	9.10*	18.20*
Example: Total 25 mots - words	9.70*	19.40*

S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes.
Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order.

VISA

133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0
Tél.: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206 VISA accepted

CLASSIFIED

MEMORIAM

Findlay – In loving memory of a dear husband, father and grandfather Ron, who passed away Nov. 3, 2004.
One year has passed since that dreadful day.
The pain still intense just won't go away.
Many times you've been needed and so often we've cried.
If love could have saved you
You never would have died.
But you went not alone part of us went with you.
We love you and miss you, happy days are now so few.
Sadly missed by his wife, Agnes and family

Hamilton – In loving memory of a dear mother, Rachel, who passed away Nov. 5, 2000, Father Vincent who passed away Nov. 5, 2004.
May the winds of love blow softly
And whisper for you to heart,
That I still love you dearly
And wish you were here.
I hold you close within my heart
And there you will remain
To walk beside me all my life
Until we meet again.
Sadly missed and forever loved.
Jodi, Bruce, Brad, Heidi

Hamilton – In loving memory of my dear mom, Rachel Nov. 5, 2000 and Dear dad, Vincent, Nov. 5, 2004.
When tomorrow starts without me,
And I'm not there to see
If the sun should rise and find your eyes
All filled with tears for me.
I wish so much you wouldn't cry
The way you did today,
While thinking of the many things,
We didn't get to say.
I know how much you love me
As much as I love you,
And each time that you think of me
I know you'll miss me too.
But when tomorrow starts without me
Please try to understand
That an angel came and called my name
And took me by the hand.
And said my place was ready
In Heaven far above
And that I'd have to leave behind
All those I dearly love.
So when tomorrow starts without me,
Don't think we're far apart,
For every time you think of me,
I' m right here, in your heart.
Connie and Gary, Pam, Taylor and Draevan

Hodgins, Herbie – Nov. 23, 1924 - Nov. 5, 1998.
His memory is my keepsake,
With which I'll never part,
God has him in His keeping,
I have him in my heart.
Always remembered.
Douglas, Reuben, Bruce, Donna, Steve and grandchildren

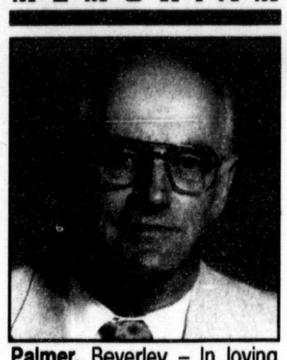


Hodgins, Herbie – Nov. 23, 1924 - Nov. 5, 1998.
So many things have happened
Since you were called away.
So many things to share with you
Had you been left to stay.
Every day in some small way
Memories of you come my way.
Though absent you are ever near.
Time changes many things.
But loving memories ever cling.
Your loving wife Norma

Manwell – In loving memory of Arnold who passed away November 6, 1996.
Always remembered
Forever in our hearts.
Wife Winnifred and family

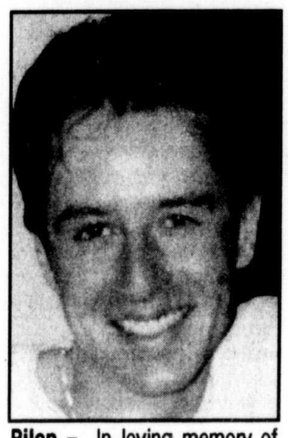
Ostrom – In loving memory of my mom, Jean, who passed away Nov. 4, 1992.
We are sad within our memory,
Lonely are our hearts today
For the one we loved so dearly
Has forever been called away.
We think of her in silence
No one can see us weep,
But many silent tears are shed
When others are asleep.
Always missed. Brenda, Norman and Meghan

MEMORIAM



Palmer, Beverley – In loving memory of a dear husband, father and grandfather, who passed away Nov. 5, 2001.
Those we love don't go away,
They walk beside us every day,
Unseen, unheard, but always near,
Still loved, still missed and very dear.
Lovingly remembered,
Elaine and family

Palmer – In loving memory of a dear brother and brother-in-law, Leslie, who passed away Nov. 1, 2004.
One year today our brother was called
To his eternal rest,
Gone where the angels sing so sweet,
And taken when God knew best.
We miss him here so very much,
His presence oft seems nigh,
But we all hope in Heaven to meet
Where no one says goodbye.
Always remembered,
Gordon and Myrna



Pilon – In loving memory of our precious son and brother Thomas Pilon (age 25 years) who died accidentally on November 4, 2000.
The days are gone we used to share,
But in our hearts you are always there.
The door of memories will never close,
We miss you more than anyone knows.
We laugh, we smile, we play the part,
But beneath it all are broken hearts.
We hide our tears when we speak your name.
But the ache in our hearts will always remain.
So wherever we go, whatever we do,
We will always love and remember you.
Mom, dad, Dennis, Greg, James and Nancy

Proulx – In loving memory of a cherished husband, Roger, who passed away, November 6, 1997.
A bouquet of roses, just for you,
Sprinkled with teardrops instead of dew,
And in the centre a forget-me-not,
To show you, Roger, I have't forgot,
Love always,
Your wife, Cindy

Walsh – In memory of husband, father, grandfather, great-grandfather, James Walsh died Nov. 7, 1993.
Memories have such lovely ways,
They give back our yesterdays,
Treasured memories keep you near,
As time unfolds another year.
All our love,
Veronica and family

Wylie – Donald E. April 24, 1922 - Nov. 4, 2004.
Love is remembrance.
Mary, Jim, Wendy and grandchildren

NOTICE

Be an interior redesigner. Home study course teaches redesign principles and how to start your own business. Instruction from professional redesigners. FREE brochure. 1-800-267-1829. www.qcdesignschool.com. qn2

If you saw the picture in THE EQUITY we can make you a full colour 5 x 7 or 8 x 10 prints for $10 plus tax, at The Pontiac Printshop, Shawville, J0X 2Y0 819-647-2204. xtc

Medical transcriptionists are in demand. Start your online career training today! At-home and on-site job placement assistance for all graduates. 1-800-466-1535 or www.canscribe.com. q0n2

Charteris



By Mona Rutledge 647-6250

Very happy belated birthday to Ashley Smith on Oct. 27 and I wish you a lot more to come.

Happy belated birthday wishes to Doug Hodgins from your buddy Clarence. We have new neighbours on the 12th line. They are Dan, Stacey and family and they live in the McKay farm house not too far from me.

Mike Foley's mother Jennie is motoring from Northbrook to visit him and his wife Dianne for two weeks.

Happy anniversary wishes go out to Harland and Dorothy Dagg who will be married 44 years on Nov. 4. May you have a lot more happy years together.

Happy birthday goes out to our hockey coach Daryl Faught on Nov. 4.

On Thursday night the Pontiacs were in Ottawa West where Ottawa West beat us 4 - 0. On Friday night Clarence came to Shawville where we beat them 7 - 6 and on Sunday night Perth came to Shawville and they beat us 4 - 1. For Sunday night it was a game and a turkey supper. The supper was put on by Bob Smith and his helpers and boy was it ever good to sit down to a meal like that.

I would like to say happy birthday to Louise Lance on Nov. 1, Paul Thomson and Katie Beer on Nov. 2, Shannon Petty on Nov. 3, also Hazel Lawrence and Myrtle Hodgins on Nov. 6. A very belated birthday goes out to Harland Dagg who had a birthday on Oct. 4.

I would also like to wish happy anniversaries to Perley and Joan Belsher on Nov. 2, Kenneth and Grace Woods, our neighbours on Nov. 3, Gary and Ann Tubman, cousins of mine on Nov. 4, also to my mail lady and her husband Ray and Patricia Brown and Richard and Darlene Allen on Nov. 7. I hope that you all have a very good day for your special anniversary.

Bryan Kealey, it was sure nice to see you at the supper and also at the game to watch even if you can't play yet. Nice to see you.

Belated birthday goes out to Jeff Newton on Oct. 26.

Our next hockey games are: Nov. 4, Pontiac vs Buckingham with a 8 p.m. start, then it is back in Shawville on Saturday night, Nov. 5, Shawville vs. Carleton Place Kings with a 7:30 start and then on Sunday night in Arnprior for a 7:45 start.

Vinton



By Diane Boisvert 648-5296

Mary Lepack who was living in a senior's apartment in Bryson has recently moved in with her daughter, Beverly Lepack in Fort Coulonge while waiting on the finishing touches to be done to her new home. Mary is building her dream home right beside Beverly and she should be in by Christmas. All the best to you Mary. You deserve it.

Eric Belanger, who was a contestant at the Pontiac Idol is not only a talented singer be is is also a good hunter. Fourteen year-old Eric got his first cow moose this fall weighing in at 498 lbs. Pretty amazing considering he was hunting with all those seasoned hunters.

Speaking of hunting, the deer season opened this past weekend. So, of course the men and some gals are all geared up to bag that 30 point buck. You have to keep in mind that their adrenaline speeds up during this time and they are totally focused on one thing, getting the big one. Now, I'm not allowed to write anything that goes on in the camp. They keep telling me "what goes on at the camp, stays at the camp." Maybe I'll write a book one day. So come on guys, send me some stories. Then I should write a book about what the gals do while the men are at the camp. Wouldn't they like to know?

On Thursday Fur Face and Rat got their guns sighted. After Rat left it was time to pack clothes for the hunt and lay out everything needed for the weekend Let's see what do I need? Coolers, food, ice, sleeping bag, pillow, bullets, beer, vodka, pop, oh yeah toilet paper. Friday he's all set up to go. He loads the truck and sets out to go to camp with mike. They get down the road about a mile when Mike asked him if he had everything. "Holy cow! I forgot my gun!"

Happy birthday wishes go out to Lynn Larue on Nov. 3, Adam Frost the 5th, Jessica Frost, Barbara Sparling Nov. 6, Margaret Ann Mousseau Nov. 7, Amy McGuire Nov. 8, Maria.

Our deepest sympathy is sent out to Orval Clarke and his family on the passing of his wife Vivian Ranger.

Pontiac Station



By Hope Cadieux 647-5452

I had a nice visit and some assistance in cleaning up the yard from my neighbours, Zach, Dylan and Owen. All three of them helped me carry branches to the brush pile. Zach is the one with the experience, having helped out his dad with this sort of task for nigh on nine years now. Dylan, age five, is eager to take on the biggest branches he can possibly handle. Owen, not quite three, picked up the smaller sticks and was just as careful as his older brothers about putting them in the right place. It is obvious that Owen loves being with Zach and Dylan, and will not be left behind. Thanks for your help, boys.

So nice to see that Ron Hodgins is writing for the Equity again (Ag Beat). We miss your social notes, Ron. Hope to see them again soon.

It must be difficult for a musician to start playing when the evening is still young and the bar is not yet half full. Even more so when it is the Saturday night before Halloween at the Royal Oak on Laurier in the heart of the U of O campus and the streets outside are full of costumed revelers making the rounds from party to party. They may stop to listen for a minute, but they're not yet ready to come in from the cold.

It can't be easy to keep up the patter when you are set up in a large bay window that extends as far out as the sidewalk, putting the audience at eye level with the people passing by outside. The singer/guitarist and the drummer were competing with a steady stream of clowns and magicians, vampires and fairy queens, tarts and vicars, not to mention a whole fire brigade, two police cars and an ambulance. The musicians could hear the sirens and see the flashing lights, but were too professional to turn around and stare. It was the audience that got to see the full show.

It must be hard to keep your concentration when you break three guitar strings within 15 minutes … but that's exactly what these two did. They launched the second set with an energetic and spirited cover of Peter Gabriel's "Say it ain't so," and the audience responded in kind. The Sumo wrestler and his buddies at the bar whooped their approval. In the songs that followed, it didn't matter that the evening was young, the crowd was small and the person sitting at the nearest table was the drummer's mother. The singer/guitarist and the drummer had hit their stride. They were playing to each other, improvising and enjoying every minute of it. Good stuff, Dave and Amanda!

Bryson



By Heather Stewart 648-5413

I hope everyone had an awesome week and a very good Halloween!

Happy birthday to Jamie Sparling of Ottawa who is celebrating on Nov. 3. Birthday wishes going out to Diane Maleau.

The Bryson R.A. had their first annual Kids Halloween Dance on Friday night. The R.A. members were extremely happy with the turnout. The night was filled with surprise spot dances, bean bag toss and the limbo. Prizes were given to the winners. The kids looked awesome in their costumes. We all had a blast dancing the night away. Each child left with prizes, candies, chocolate bars, chips and a drink and a gift. A great big thank you too all of the kids who came out to support the R.A. and to the parents who accompanied their children. Also a big thank you to those who just came out to support us. A very special thank you to the Lion's members for donating the hall to us. The R.A. thanks you from the bottom of our hearts! We all look forward to next year's Halloween Dance.

As an R.A. member as well as a citizen of Bryson, I just have to say that it saddens me to see that the vandalism is still happening in our community. On Friday night vandalism was done at the Lions park again and down at the Pump House. It is very frustrating for the ones who are trying to beautify the municipality and also for the ones who live in it. Some of the R.A. members spent their whole weekend up at the R.A. building fixing the boards around the rink. It's not just the time spent repairing the damage done by vandalism, it is also the money spent fixing things over and over again. We, the R.A. are trying to raise money so that we can have functions and different activities for the youth so that we can make the town a better place for them. How can we do that when the money we raise goes towards fixing up what has been damaged? I don't know about anyone else, but I am getting sick of all of this. And if you are too, I urge you to report anything you might see or anyone you might see causing mischief or vandalizing. We all have to stick together and put a stop to the person(s) who are ruining our town! If this keeps up, what will the citizens of Bryson have to be proud of? We will all be left with nothing!

A very happy birthday going out to my cousin Nancy Stewart of Matagami.

Results for the Golden Age euchre held on Monday, Oct. 24 are as follows: Door Prize: Collette McTirenan, 50/50: Joan Sicard, Men's 1st: Laurier Dumouchel, Men's 2nd: Gordon Porter, George Huckabone and Napoleon Bleau, Ladies 1st: Teresa Lance, Joan Sicard and Veronique Perrier, Ladies 2nd: Collette McTirenan and Alphonsine Torangeau.

Belated birthday greetings going out to Ann Lanoix. I hope you had a great day Ann!

On Sunday, Nov, 6, there will be a parade in honor of Remembrance Day. There will be some troops from the Petawawa Base and some Highlander Pipes and Drums in attendance. The parade will commence at the Post Office and finish at the Gun on the hill where there will be a laying of the wreaths. It begins at 2 pm. There will be a shuttle bus on sight and a co-ordinator for those who might need help. A light lunch will be served at the Bryson Lions Hall. It is always nice to mark the occasion and remember our veterans who worked so hard and fought to save our land. Let us always remember!

Visiting Marcel and I over the weekend was our nephew Jacob Stewart of Fort Coulonge. Looking forward to our next weekend together Jacob!

There was a special service held in the United Church on Sunday evening in honor of Rev. Angus and Pat MacDonald's 54th anniversary. People as far away as Aylmer and Renfrew came to help celebrate this special evening. The service featuring the Brysonnaires was lovely. Following the service a light lunch was served in the Lion's Hall where Rev. MacDonald and his lovely wife Pat were presented with a beautiful lamp with a selection of pictures of our town on the lamp shade. They were also presented a purse of money. Wishing you both a very happy 54th anniversary and many more happy years together. God Bless!

A quick reminder to those voting on Nov. 6. Please remember to bring your identification with you. It is very important that you do not forget. Very good luck to all of the candidates running!

Project Coordinator

The Outaouais CEDEC is looking for a person to coordinate a community development pilot project in the Pontiac. The ideal resource person shall:

- ✓ Commit to full time availability for the next 5 months
- ✓ Communicate fluently in both official languages
- ✓ Know the Pontiac area
- ✓ Demonstrate his/her skills and expertise in
  - • Project Management and
  - • Community Development

Your proposal must include:

- ✓ Curriculum Vitae
- ✓ Details about your Project Management and Community Development skills and experience
- ✓ Remuneration expectations

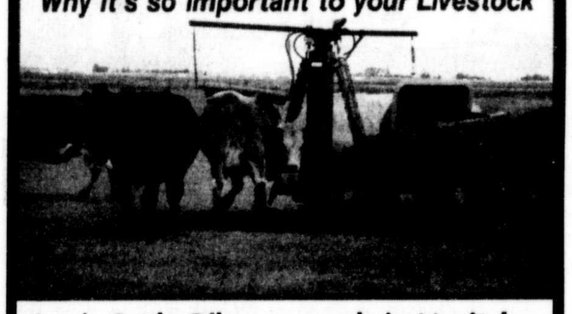
Please submit your proposal before this November 11th to:
infopontiac@commercepontiac.ca
or
P.O. Box 425, Campbell's Bay, QC J0X 1K0
Attention "CEDEC"

AUCTION SALE
SAT., NOV. 5, 2005 at 9:30 a.m.
A **PART HOUSEHOLD** from DEEP RIVER, ONTARIO and **OTHER GUEST CONSIGNORS**
Sale held in Cobden Agricultural Hall — travel Hwy. 17 to Astrolabe Rd., Astrolabe Rd. to Fairgrounds
Older disc jockey system including old records, tapes, amps and etc.; old upright piano; old glass door bookcase — three sections; beds; dryer; washer; snow blower; ext. ladder; golf clubs; bedding and much more. *Hope you can be with us!*
Stewart's Auctions, Cobden, Ont. ***(613) 646-7649***
RW-21 55369

Horse & Tack Consignment Sale
at Walsh's Auction Barn, Osceola, ON
Saturday, November 5 - 11 a.m.
New Saddles and Tack, David Brown 995 Tractor with Loader, Ford 3F. Plow.
Horses Selling early afternoon
- Belgian and Percheron Mares (bred Thoroughbred)
- 5 yr. old Reg'd. Belgian Mare
- Several Foals, Miniature Female Donkey
- Grade Highland Cattle: 9 cows, 6 calves, 3 - 1 1/2 yr. old heifers

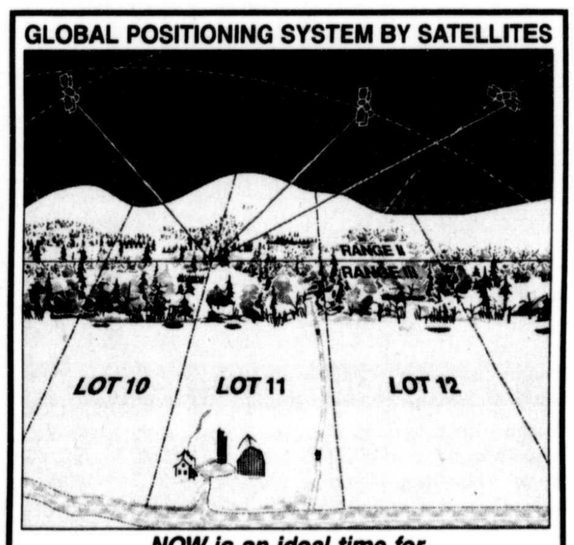
Auctioneer: Gerald Walsh 646-7729 Cell: 732-0625

Year Long Parasite Control
Why it's so important to your Livestock



Lewis Cattle Oilers are made in Manitoba.
Sold and Serviced in Western Quebec by
Chuck Belsher
For a service call or information about the product contact Chuck at
1-819-647-6957
LEWIS CATTLE OILER CO. LTD.

GLOBAL POSITIONING SYSTEM BY SATELLITES



NOW is an ideal time for your surveying needs.
MICHEL FORTIN Q.L.S., CL.S.
COURCHESNE & FORTIN
470 Vanier Rd., GATINEAU, QC J9J 3J1
(819) 684-0771
TOLL FREE: 1-800-532-1853

TOM ORR CARTAGE CONSTRUCTION
O/A 3477835 CANADA INC.
Licenced General Contractor
Hwy. 148, Shawville
RBQ #8114-9460-53
www.tomorrcartage.com

JOB OPPORTUNITY

We are looking for a full-time, dedicated, and experienced heavy truck/equipment mechanic to service our fleet of trucks and heavy equipment.

The successful applicant:

- will be the sole mechanic working in a busy garage;
- will be able to work well within a team environment;
- will be available to work occasional evenings and/or weekends;
- will have knowledge of effective inventory control and cost management;
- will have basic computer knowledge;
- will be able to maintain order of a 3-bay, fully-equipped garage;
- will have a minimum of 2 years experience working with heavy trucks/equipment.

Salary to commensurate with experience.

Please submit your resume by mail to: P.O. Box 646, Shawville, QC J0X 2Y0 (No telephone calls please).
Only applicants meeting our requirements will be contacted for an interview.

FOR SALE



- **1984 truck**
- **Mark: Kenworth**
- **Model: W900**
- **1989 Wood Loader**
- **Make: Serco**
- **Model: 200TM/S Boom 30**

The truck and wood loader is offered for sale on a strict as is basis.
Buyer must move equipment within 10 days of purchase
Appointments can be made to view the truck and wood loader.
A 10% deposit is required with tender.
Sealed tenders will be accepted until 4:00 p.m., Friday, November 25, 2005.
Please send tenders to:
Rhonda Perry, Financial analyst
SADC Pontiac CFDC
Box 425, 1409, Hwy 148
Campbell's Bay, QC J0X 1K0
The highest or any offer will not necessarily be accepted.
For more information contact Rhonda Perry at 819-648-2186 or 800-665-5217 or rperry@commercepontiac.ca

Otter Lake



By Elizabeth Hahn 453-7326

The Otter Lake Golden Age Club enjoyed a pot luck supper last Tuesday with most of the members in costume for an early Halloween party. René Graveline won the prize for "Most original." Richard Dubois won the funniest and Felix Kluke won the scariest. The winner of the 50/50 draw was Laurier Francoeur. Beverly Dubeau and Laurette St. Aubin tied with nine games. Claude Girouard won 10 games and Denis Gravelle came in second with eight games. Happy birthday wishes to Louise Girouard.

Happy birthday wishes to my, sister Denise Gravelle Saunders in Aurora who will be having a birthday on Nov. 17. Best wishes from your family.

Campbell's Bay



By Iris Smith 648-5821

Norma Stewart, my sister from Shawville, dropped in for a visit last Monday. She had been up to shop at Evangeline's and was quite impressed with the new store in town.

Jean Cuthbertson visited in Renfrew with Brent and Audrey Belsher and at the home of her daughter Jane and family in Shawville last weekend

The Golden Age Euchre was held on Tuesday at the Clubroom. Ladies high was won by Anna Porter, second was a multiple tie between Lucy Kelly, Isabelle Lacroix Annette Lepine, and Iris Smith. They split the prize. Men's high was won by Laurier Dumouchel, second was a tie between David Bertrand and Boyd Ebert. They split the prize. The door prize was won by Anna Porter. The Halloween door prize was won by Veronica Perrier. The 50-50 was won by Veronica Perrier. Everyone present won a Halloween prize. The free game of the month was won by June Burman.The refreshments were by Tom and Milton Hearty.

The community was saddened to hear of the death of Orville Lunam on Thursday, Oct. 27 at the age of 73. Beloved husband of the Flora Cazeau, dear son of the late David Lunam and the late Eva Derouin. Dear father of Linda (Paul Bennett) and David both of Campbell's Bay. Stepfather of Richard and Reggie. Brother of Norma (Gary Perry) of Renfrew. Also survived by three grandchildren and one great-grandchild. Predeceased by a son, Scot, and brother Henry (Claire). Funeral service was at St Andrew's United Church, Campbell's Bay. Burial was at St Andrew's United Church Cemetery. Our sympathy is expressed to the family.

The euchre was held on Thursday evening at the Vibert Pavilion. First prize was won by Mildred McGuire, second was a tie between Rita McGuire and Lucy Kelly. They split the prize. Mildred McGuire won the door prize. Refreshments were by Mildred McGuire and Mabel Flood. Next game is Nov. 10.

Vivian (Ranger) Clarke passed away on Oct. 30. She was the beloved wife of Orville Clarke. She was the mother of Claudia, Anne, Gregory and George and will be sadly missed. Our sympathy is expressed at this time.

Sunday evening a church service was held at St Andrew's United Church in Bryson. The Brysonaires supplied the music for the musical evening. (Brent and Paquerette, and son, Steve, Mel McClinton of Arnprior, Eldon Ostrom of Otter Lake, Brian Ostrom of Ottawa.) This was also a surprise anniversary party for the MacDonalds who celebrated their 53rd wedding anniversary. Paquerette Ostrom had started the campaign after seeing a lamp that could have pictures of Scenes in Bryson. This was presented to them and a gift of money for a second or third honeymoon. Congratulations to this happy couple for their great work in the community and we wish them all the best. Refreshments were served at the Lions Hall to finish a great evening.

Deepest sympathy to the family of the late Joyce (Rainville) Newberry of Bryson. She will be greatly missed by all who knew her.

Jim and Noella Crawford have just returned from Texas. They were visiting daughter, Jennifer and her husband and family.

John Lunam is recovering in Hull after surgery on his ankle. May he continue to recover

Get well wishes to Elsie Letts who is in Shawville Hospital.

Election fever is in the air. A great turnout at the advance poll on Sunday, Oct. 30. Some waited for over an hour to vote. Next Sunday will tell the tale of the winners. May the best men and women win.

Sheenboro



By Myrtle Sullivan 689-2236

Welcome home to Carmelitta Gleason who just returned from out west where she visited her daughter Mary and her husband Steve Adams and family. She also visited her sister-in-law Teresa Gleason and niece and nephew Sue Landers Horner and Jerry Landers. Their parents Marie Gleason and Lloyd Landers grew up in Sheen. The Landers family's farm was just next to ours and many the great time we had with them. Years ago they only had house parties and we went to a lot of dances at the Landers.

Well, we had another big wedding in the Sullivan family. My granddaughter Maria Crozon and Waldy Willms were married in Kitchener on Saturday. It was a beautiful day for this time of year and the colored trees made a lovely setting for the pictures. Maria's nieces Selina, Molly, and Mary Beth were all junior bridesmaids and flower girls. Waldy's niece also was in the wedding party and we can't forget little Logan the ring bearer. We enjoyed meeting all Waldy's family and of course visiting with friends and relatives. The meal was delicious and the music was great. It was nice to see my grandchildren and great-grandchildren having such a great time. I even got up myself for a dance or two with them.

We had a nice visit with my sister, Yvonne Kohlsmith, talking over childhood days and looking at old pictures along with my daughters Betty and Myra.

We spent a lot of time with the Kohlsmith family when my children were growing up. Yvonne was always such a gracious hostess and my children always have good stories to tell about their days with Yvonne and Ira's children.

Saturday night was certainly a great night for ghosts and goblins this year at the Chichester-Sheen Fire Department dance. It was one of the best turnouts from what I hear. Almost everyone dressed up and the costumes of course were unbelievable again. Some included, a birthday cake with candles, skulls cafe, a mouse caught in a trap trying to get the cheese on a table, and I have to mention I heard there was a special guest present that was very entertaining,Richard Simmons (Andrew Keon) and his Fitness Girls.

Happy anniversary to Shayne and Michelle Moore. Shayne is the grandson of Rose and Clayton Morris from Sheen.

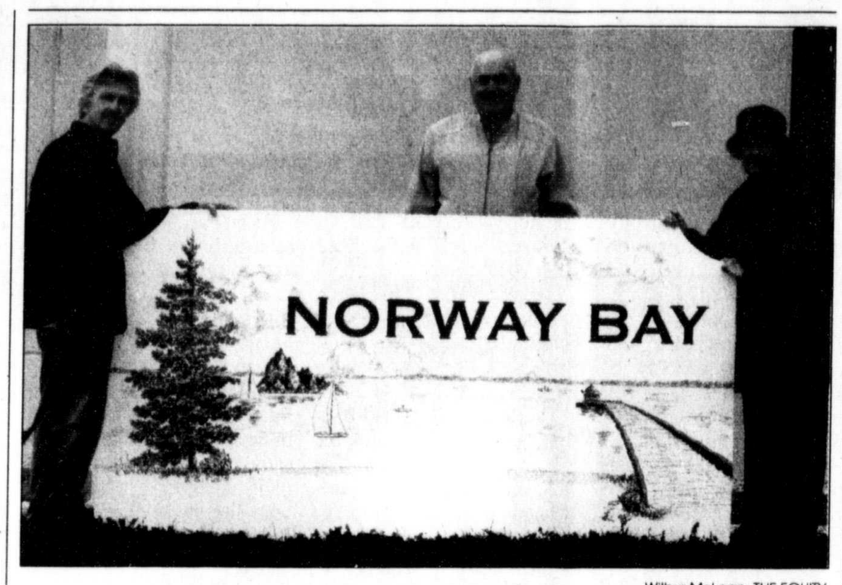
I visited McKenzie King's home when I was in Kitchener. I also took a trip to St. Jacob's and enjoyed the quaint little shops.

Dominic D'Arcy, our own famous singing policeman, dropped off some information about his new CD "A Cop With A Good Record". There is a party Nov. 25 celebrating this big event. It will be held from 7:30 to 9:30 p.m. at the Ron Kolbus Centre (formally the Lakeside Gardens) in Britannia Park. The MC for the evening is Max Keeping from CJOH TV. The cost is $20 per person or $10 a child. Refreshments will be served. You may inquire about tickets at (613) 232-1945.

Happy Birthday to Miss Holly Dunn who celebrates her big day on Nov. 2.

I would also like to congratulate Tom Dunn who received his driver's license last week in Hull. I will keep an eye out for you on the road!

Good luck to all the candidates who are running for seats on the Chichester Municipal Council and the Allumette Island Council as well. The advanced poll was this past Sunday and next Sunday Nov. 6 is election day so be sure and vote!



Wilbur McLean, THE EQUITY

The Norway Bay Historical Society's fundraising of $1,300 from this summer's cottage tour resulted in the production of two artistic entranceways to Norway Bay, including this one here. From the left Peter Harris, Bristol Mayor Jack Graham and Mary Gamble-Calvert.

Waltham



By Helen Perry 689-2652

Get well wishes are extended to our neighbor Art Heany, who has been suffering with two abscessed teeth. Apparently his face is really swollen. We hope that you feel well soon!

My cousin, Joe Culleton, and his wife Margaret, from Devon, Alberta are home visiting Joe's mother, Aunt Doris Throp and other family members.

On Friday evening. Oct. 28 Joe and Margaret, Aunt Doris and Murphy Throp attended a surprise 50th wedding anniversary dinner. It was to honor Joe's sister Mary and husband Goldie Hume of Gloucester. It was held in North Gower. Congratulations and all the best Mary and Goldie. May you enjoy another 50 years, of God's richest blessings.

On Saturday morning the children of Waltham took part in carving pumpkins and decorating them. Then they were treated to hot dogs and drinks and they each received a little bag of goodies. Hats off to our Youth Committee for all their dedication and hard work for our youth here in Waltham!

On Saturday afternoon, Oct. 29 Michele Gagnon, and Thomas Hearty were united in marriage at St. Alphonsus Church in Chapeau. The ceremony took place at 3 p.m. Michele is the daughter of Shirley and Jim Gagnon of Fort Coulonge and Tom is the son of Linus Hearty of Chapeau. A lovely dinner and reception followed at the Waltham Town Hall. The hall was decorated with a Halloween theme. Congratulations and all the best Michele and Tom. May you enjoy many years of love and happiness.

Chris Perry and Myles and Scott of Limoges were up for the weekend at Gail and Roger Perry's.

Janice and Sid Tedford were weekend visitors at Elizabeth Ethier's and family.

On Sunday afternoon, Laura Deslauriers of Pembroke visited her sister Lola and niece Leitha Boisvert.

This past weekend Lyne and Ray Bechamp were down to Angie and Danny Bechamp's to help them move into their new home in Barhaven. Mike was telling us that Jodi and himself helped with the move on Saturday. He said that Lyne and Ray were very busy painting. Congratulations Angie and Danny on the purchase of your new home.

Hi to Armand Demers of Sheenboro. I hope that I was of help the other day, in helping you find Bristol, as you are new to this area.

This is Sunday afternoon and the weather is just beautiful outside. It is about 15 Celsius. I am going out for a walk to take in the lovely day, as this could be one of our last.

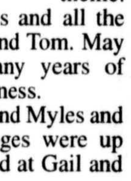
Well the deer hunt is well underway. All the best of luck and safety is wished to all hunters!

Anniversary wishes and love are extended to my sister Susan and husband Brent Pilon of Casselman who are celebrating their 26th wedding anniversary Nov. 3. Also celebrating on the same day are Marlene and George Campbell of Pembroke. We hope that you enjoy your day!

On Saturday Nov. 5 a Christmas craft sale will be held from 9 a.m.- 4 p.m. at the Waltham Town Hall. There will be a Children's Secret Shop – all gifts for children to buy are $2 and free wrapping is included. This is for 17 years and under. There will be a canteen with homemade baked beans and beef barley soup and hot chocolate and tea will be available. So come on out, and get and early start on your Christmas shopping and support your local artisans.

A very happy birthday and all the best are extended to Suzanne Gagnon who is celebrating her birthday on Nov. 8.

Caldwell



By Hermonie Sharpe 647-3459

When you are reading these notes we will be into November.The weather is unpredictable and some of the older people are telling us to be ready for not too pleasant weather as they go by the leaves and how they have clung to the trees and not fallen in the usual manner. They have predicted a lot of icy weather but then only time will tell.

Attending the funeral of the late Rev. Dougal Sharpe in Belleville from this district were Hugh and Norma Horner, Ellard and Catherine Perry, Lorne and Edrie Sharpe, Brent and Audrey Sharpe, John and Gail Tracy, Hermonie Sharpe all from the Shawville area, Garry and Brenda Young, Scott Young and wife Cathie and Troy Young of Quyon.

A service of celebration in honor of the life of Rev. Dougal F. Sharpe (Jan. 9 1925 to Oct 22 2005) was held in Centennial Free Methodist Church in Belleville this past Wednesday, Oct. 26 conducted by the Rev. Garry Walsh. There were many eulogies given by his many friends and colleagues as well as his niece, Brenda Young of Quyon. Dougal touched many lives and it was shown by the large amount if people who filled this beautiful large church. There was special singing by nephews Gary Young accompanied by his son Troy on the guitar and a long-time friend, Vaughn Reynolds. The pallbearers were John Tracy friend, Scott Shurtliff nephew, Brent Sharpe nephew, Jim Young nephew and Christopher Barnett nephew, Christopher Ellis friend, and neighbor. Honorary pallbearers were Wes Ellis, Barclay Smith, , Wes Hannah, Jim Curry. Dougal is gone but he will never be forgotten as he was not only a man of God but a man with many God given talents such as his voice for singing as well as a wonderful musician. To his dear wife Mary who was always there for him and gave him such wonderful care during his illness we send our heart felt sympathy. Dougal was laid to rest with his family at Maple Grove Cemetery on Oct. 28. At the grave side cousins. Hugh and Norma Horner played and sang many of Dougal's favorite hymns. After the burial a delicious lunch was served in the basement of the Standard Church.

People from out of town attending the late Dougal Sharpe's burial were from Perth, Pembroke, Ottawa, Belleville, Brockville and Peterborough, Quyon, Bryson, Sudbury. As one speaker put it and as I always thought of him."he was small of stature but had a big heart." What a wonderful legacy to leave, to all who knew him, 'Gone but never forgotten.'

The Christmas suppers are soon starting. The seniors at Portage is on the last Saturday in November, the Thursday night Bristol senior group on Dec.1 the Wednesday night Bristol Senior group on Dec. 7 and the Quyon Seniors group on Dec. 13 . You have to attend five games for a free dinner so you better get going if you think you might not have enough games and just maybe you will need more if some other activity crops up. I think all these places are exchanging gifts with a set price.

Birthday congratulations go out to Mildred Thomas of Oliver, BC. You caught up to me Mildred as you turn 85 on Nov. 2. Thanks for your phone calls. Also to my twin grandchildren, Sheldon and Stacey Sharpe of Lethbridge, Alberta who celebrate their 19th on Nov. 7.

Don't forget to buy your new poppy for Nov. 11. Remember this goes for a very good cause as our veterans fought for you and I and many gave their lives so we can enjoy the freedom we have.

Oh my hunting season is here! As I told a couple of chaps who were buying their licence I was going to warn the deer they were coming. Too bad we couldn't. Just be mighty careful and be sure it is a deer you are aiming at and not a farmer's cow or maybe a friend. If you must celebrate for Heaven's sake have the sense to leave it at home.

Visiting with us on Sunday were Neil and Margaret Sharpe of Shawville.

I was so pleased to have a visit with John and Grace Dunlop of Port Elmsley and their daughter Donna of Ottawa this past Friday at Dougal Sharpe's burial.

I received the following from D. Barber of Norway Bay and would like to share it with you.

An Ode to Norway Bay

Early morning is my favorite time of day

I look out my window and nature's beauty nearly takes my breath away.

Brightly colored leaves flutter lazily to the ground

And the deer I see have changed from red to darker brown.

The geese have gathered for their trip to southward and as they fly

Their perfect v-shape is outlined against a clear blue sky.

Bluejays squawk and scuffle for the food - to me they are sassy birds and sometimes rude.

Down by the river people are busy with cottages to close,

Boats to store and the docks to be once again dragged upon the shore.

Although all of these actions mark the end to a season it only lends more evidence to the reason.

We are all very proud and thankful to say

This is our little piece of Heaven known better as Norway Bay.

Quyon



By Jill McBane 458-2366

Congratulations to Colleen (Foran) and Tim Powell on the occasion of their 25th wedding anniversary. Family and friends gathered at the Shawville Lions Hall to help the couple celebrate. Wishing you both many years of happiness together.

Saturday evening I attended the Halloween Parade in Shawville. It was a short parade but worth the drive as I had a a good chuckle over each entry. Even my little granddaughter, MacKenzie, was dressed in her unicorn Halloween costume to watch the parade.

Don't forget Sunday, Nov. 6 is election day. Be sure to go out and vote.

The Quyon United Church Harvest Supper was well attended. Many thanks to the community for donating items and for bidding, also for the food. It takes everyone to make this a successful event.

Winefest was held at Stephanie McColgan's Friday evening. The theme, of course, was Halloween with her house decorated for the occasion. Super Woman, Diane Foran, was the winner of the pot. Winefest is an all-girls evening so it was a great time for an unexpected, dressed up guest to crash the party.

Ladysmith



By Debbie Thrun 647-3927

With Remembrance Day approaching don't forget to buy a poppy and try to attend one of the many memorials through out Pontiac in honor of those who have served. There will be a service in honor of those who served at the memorial at the T.C.R.A., Ladysmith on Saturday, Nov. 5 at 11 a.m. followed by fellowship and refreshments.

Get well wishes to Bert Kelly of Perth. All your friends in this area are thinking about you. Our prayers go out to you.

Up to his hunt camp for the season is Ken Yach of Arnprior.

I hope you all remembered to turn your clocks back on the weekend. It 's always takes a little time to get adjusted to the new time. The thing I don't like with this time is that it gets dark so early in the evening. But, at least with this time you can do those little jobs you didn't have time to do in the summer that you have been putting off. There's that little saying "A woman's work is never done but a man works from dusk til dawn," which is so true. A woman is never finished working.

This past week when I was shopping in Giant Tiger I noticed several men grocery shopping. I almost said to a couple men I knew 'Do you have this job this week for the groceries?" Then it dawned on me they were all shopping for the deer hunt. It's the one time of year that most men like to do their own grocery shopping. I have often told my husband and his hunting buddies, "you guys eat like kings." Oh well, it only comes once a year so they might as well enjoy themselves. Have a safe and enjoyable hunt guys! Take caution.

Calling us this past week was Harold Mahlitz of Kitchner. He reports they have already had a dusting of snow there. Also calling was cousin Melvyn Mielkie of Arnprior.

On the weekend of Oct. 21 Margaret Fieroben, Jean Thompson, George McCagg and Claire and Wayne Park all of Shawville spent the weekend visiting with Grace and Bob Stewart and family in Ottawa. Margaret tells me they all had a lovely visit. It was something different for everyone to spend a weekend in the city.

Get well wishes to Vera Miller who recently suffered a mild stroke. Her daughter Laurie tells me she is doing better and making a good progress and come back.

I've noticed the stores are getting all their Christmas decorations and merchandise in. It's hard to believe Christmas is not that far away. " So, I guess it will soon be time to start thinking about your shopping and preparations.

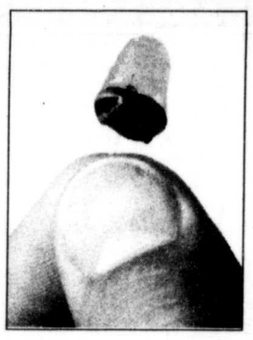
The past week I had a lovely chat with Evelyn Campbell. She was busy getting her little camp cleaned up for the hunt. This is where she stays during the day and she lets the deer come to her. It has a big window so she can see them coming. She has it all fixed up so she's quite comfortable even in the cold weather. She also told me that she found it quite different not getting ready for the Fiddle Jamboree this year and that she missed all the people. But, there comes a time in your life you have to decide to slow down and do something for yourself for a change. Have a safe and enjoyable hunt Evelyn and I hope you get your deer again this year. Evelyn usually gets her buck almost every year.

Wasn't the weather on the weekend just gorgeous? I know I said to a friend this weather feels more like late spring instead of late fall. Some people mentioned to me that it was actually too warm for the deer hunt. But I guess you can't please everyone. By the forecast it is supposed to continue into the first part of next week. I can remember years back, for a couple of days, Dennis was just in his shirt. But before the hunt was over it had snowed just enough to make it good for tracking. It sure doesn't feel much like snow yet. In fact we still have flies in our house.

Visiting with us on Friday were Jean and Garnet Martineau of Shawville. The partridge are very scarce, last week Dennis saw only one. He believes it's the same one he has seen twice before.

On Sunday I enjoyed a short visit with Patsy and Joe Belsher of Shawville. Also visiting them were their daughters, Cheryl Young and Gayle Pirie.

Visiting with us on Sunday evening was neighbor Marlene Pasch.



PROTHÈSES AUDITIVES
HEARING AIDS
Paul A. Robillard
François Sasseville
Luc Parent
audioprothésistes
41, rue Ste-Marie, Hull
CENTRE DE SERVICES / SERVICE CENTRE:
Lions Club Hall
660, rue Principale, Bryson, QC
Semi-mensuel
S.V.P. appeler pour un rendez-vous
771-5029 1-800-567-1580
Semi-monthly
Please call for an appointment
R.A.M.Q. Anciens Combattants DVA C.S.S.T. W.S.I.B.

